



**WACKER  
NEUSON**

Ersatzteilkatalog  
Spare parts catalog  
Catalogue de pièces de rechange

**Vibrationsplatte  
Vibratory plate  
Plaque vibrante**

**DPS2050Hw**



|                 |              |
|-----------------|--------------|
| Type            | DPS2050Hw    |
| Material Number | 5100061224   |
| Version         | 100          |
| Language        | de   en   fr |



[www.wackerneuson.com](http://www.wackerneuson.com)

Copyright © 11.2023  
Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG  
Printed in Germany.  
All rights reserved.

## Allgemeine Informationen zum Ersatzteilkatalog

### Allgemeines

Bei der Bestellung von Ersatzteilen ist darauf zu achten, dass alle Angaben zur Maschine vollständig sind.

Dazu gehören die Vertriebsbezeichnung der Maschine, die Seriennummer sowie das Baujahr. Bei Bestellungen von Motor- oder Achsteilen werden außerdem der Typ und die Seriennummer der Komponenten benötigt.

Zusätzlich sind folgende Angaben notwendig: Materialnummer und Positionsnummer.

Die Seriennummer ist in den Maschinenrahmen eingeschlagen. Sie befindet sich außerdem auf dem Typenschild. Die Seriennummer muss vollständig angegeben werden.

Die Maschine auf dem Titelbild kann Sonderausrüstungen (Optionen/Zubehöre) aufweisen. Die Darstellung ist für die Ausführung nicht verbindlich.

Die im Ersatzteilkatalog angegebene Anzahl der Ersatzteile bezieht sich auf die in dieser Zeichnung gezeigten Baugruppe.

In diesem Ersatzteilkatalog sind alle Optionen abgebildet, die für die Maschine werksseitig erhältlich sind. Aus diesem Grund können auch Optionen abgebildet sein, mit denen die Maschine nicht ausgerüstet ist. Nicht alle abgebildeten Optionen sind in allen Ländern/Regionen verfügbar.

Optionen/Zubehöre sind teilweise nachrüstbar. Es sind nicht alle Optionen miteinander kombinierbar.

In manchen Fällen sind auch Bauteile abgebildet, die nicht als Ersatzteile erhältlich sind. Diese Bauteile sind auf den Zeichnungen nicht positioniert. Die Darstellung dient lediglich dem Verständnis und erzeugt keinen Anspruch auf das abgebildete Bauteil.

Die Angaben „links“ und „rechts“ der Beschreibung oder der Information beziehen sich immer auf die Maschine in Fahrtrichtung vorwärts.

Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeiten wir ständig an der Verbesserung und Optimierung unserer Produkte. Aus diesem Grund ist es möglich, dass Abbildungen im Ersatzteilkatalog von der tatsächlichen Ausführung abweichen können.

Der Hersteller behält sich das Recht vor jederzeit Änderungen an den Ersatzteilen vorzunehmen. Dies gilt sowohl für die angegebene Menge der Ersatzteile, als auch für die technische Ausführung. Um die neuesten Informationen zur Maschine zu erhalten, ersuchen wir um Kontaktaufnahme mit einem Vertragshändler.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich und entsprechen dem Stand zur Zeit der Drucklegung. Irrtümer vorbehalten.

Unerlaubte technische Änderungen der Maschine führen zu einer wesentlichen Beeinträchtigung der Betriebssicherheit.

Die Betriebssicherheit wird nur durch die Verwendung von Original-Ersatzteilen und von freigegebenen Anbaugeräten/Zubehören gewährleistet.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch eine unerlaubte technische Änderung oder die Nicht-Verwendung von Original-Ersatzteilen verursacht werden.

### Umrechnungstabelle

| Volumen         |                 |
|-----------------|-----------------|
| 1 ml            | 0.034 US fl.oz. |
| 1 l             | 0.260 gal       |
| Längen          |                 |
| 1 mm            | 0.039 in        |
| 1 m             | 3.280 ft        |
| Gewicht         |                 |
| 1 kg            | 2.200 lbs       |
| 1 g             | 0.035 oz        |
| Geschwindigkeit |                 |
| 1 km/h          | 0.620 mph       |
| Drehmoment      |                 |
| 1 Nm            | 0.740 ft.lbs    |



- 
- 1 Kraftstofffilter (Option) SP  
Fuel filter (option)  
Filtre de carburant (option)
- 2 A: WNCE1403CPAL00952
- Perkins  
404J-E22T
- 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17
- 13 3 4 6 5 7 136 / 686
- 136 / 686

| Kraftstofffilter (Option) SP |            |                        |                |                               | A: WNCE1403CPAL00952 |           |
|------------------------------|------------|------------------------|----------------|-------------------------------|----------------------|-----------|
| Fuel filter (option)         |            |                        |                |                               |                      |           |
| Filtre de carburant (option) |            |                        |                |                               |                      |           |
| Ref.                         | Part No.   | Beschreibung           | Description    | Description                   | Information          | Qty. Unit |
| 1                            | 1000386655 | Kraftstofffilter       | Fuel filter    | Filtre de carburant           |                      | 1 pc      |
| 2                            | 1000389249 | Stopfen                | Plug           | Bouchon                       |                      | 1 pc      |
| 3                            | 1000389229 | Verschraubung          | Screw joint    | Raccord                       |                      | 2 pc      |
| 4                            | 100038656  | Filtereinsatz          | Filter insert  | Cartouche filtrante           |                      | 1 pc      |
| 5                            | 1000433955 | Filtergehäuse          | Filter housing | Bolte de filtre               |                      | 1 pc      |
| 6                            | 1000139973 | Schraube               | Screw          | Vis                           |                      | 1 pc      |
| 7                            | 1000389241 | Schlauchschelle        | Hose clamp     | Bride de fixation flexible    |                      | 4 pc      |
| 8                            | 1000389247 | Kraftstoffschlauch     | Fuel line      | Tuyau flexible de combustible |                      | 1 pc      |
| 9                            | 1000434006 | Druckbegrenzungsventil | Fuel line      | Soupape limit de pression     |                      | 1 pc      |
| 10                           | 1000389230 | Kraftstoffschlauch     | Fuel line      | Tuyau flexible de combustible |                      | 1 pc      |
| 11                           | 1000139973 | Schraube               | Screw          | Vis                           |                      | 1 pc      |
| 12                           | 1000088388 | Schraube               | Screw          | Vis                           |                      | 3 pc      |
| 13                           | 1000433952 | Arm                    | Arm            | Bras                          |                      | 1 pc      |
| 14                           | 1000238508 | Klemme                 | Clamp          | Attache                       |                      | 1 pc      |
| 15                           | 1000433949 | Kraftstofffilter       | Fuel filter    | Filtre de carburant           |                      | 1 pc      |
| 16                           | 1000433950 | Kraftstofffilter       | Fuel filter    | Filtre de carburant           |                      | 1 pc      |
| 17                           | 1000389262 | Kraftstoffpumpe        | Fuel pump      | Pompe de remplissage          | A: WNCE1403CPAL00952 | 1 pc      |

## General information on the spare parts catalog

### General information

When ordering spare parts, make sure that all information on the machine is complete.

This includes the sales designation of the machine, the serial number and the year of manufacture. When placing orders for engine or axle parts, the type and serial number of the components are also required.

The following additional information is also required: Material number and item number.

The serial number is stamped into the machine frame. It can also be found on the type label. The serial number must be stated in full.

The machine on the cover picture may have special equipment (options/accessories). The illustration is not binding for the version.

The number of spare parts stated in the spare parts catalog refers to the assembly shown in this drawing.

This spare parts catalog contains all options that are available for the machine from the factory. For this reason, options may also be shown with which the machine is not equipped. Not all options shown are available in all countries/regions.

Options/accessories are partially retrofittable. Not all options can be combined with each other.

In some cases, the catalog also shows components that are not available as spare parts. These components are not depicted as items on the drawings. The illustration serves only the purpose of understanding and makes no claim to the illustrated component.

The "left" and "right" indications in the description or information always refer to the machine in the direction of forward travel..

We are constantly working to improve and optimize our products in the course of technical development. For this reason, it may be possible that illustrations in the spare parts catalog differ from the actual design.

The manufacturer reserves the right to make changes to the spare parts at any time. This applies both to the stated quantity of spare parts and to the technical design. To obtain the latest information on the machine, please contact an authorized dealer.

Technical specifications, dimensions and weights are not binding and correspond to the state at the time of printing. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Unauthorized technical modifications to the machine lead to a significant impairment of operational safety.

Operational safety is only ensured by using original spare parts and approved attachments/accessories.

The manufacturer shall assume no liability for damage caused by unauthorized technical modifications or the non-use of original spare parts.

### Conversion table

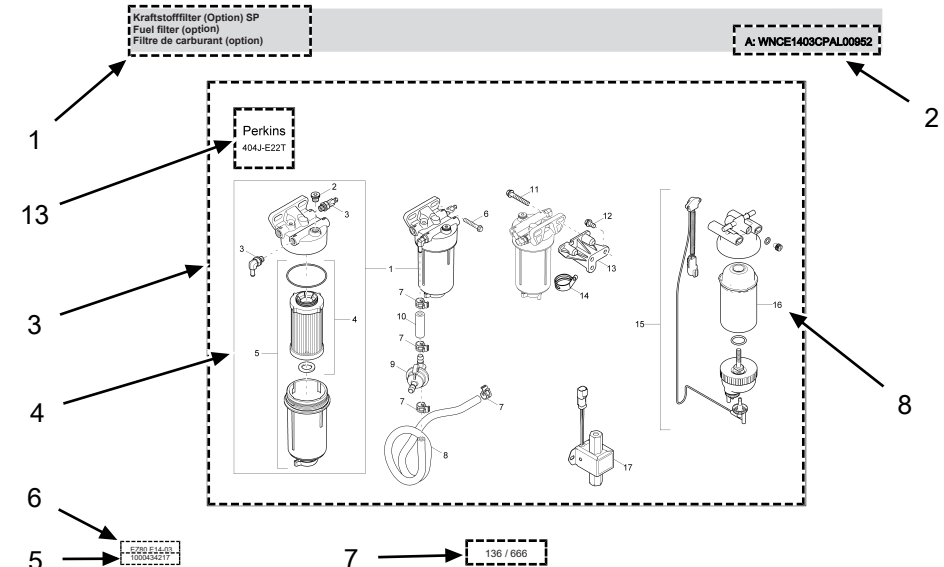
| Volumes |                 |
|---------|-----------------|
| 1 ml    | 0.034 US fl.oz. |
| 1 l     | 0.260 gal       |
| Lengths |                 |
| 1 mm    | 0.039 in        |
| 1 m     | 3.280 ft        |
| Mass    |                 |
| 1 kg    | 2.200 lbs       |
| 1 g     | 0.035 oz        |
| Speed   |                 |
| 1 km/h  | 0.620 mph       |
| Torque  |                 |
| 1 Nm    | 0.740 ft.lbs    |



General information on the spare parts catalog

Structure

- 1. Description of the module/spare parts catalog page
- 2. Further information (Information) on the respective assembly/spare parts catalog page or the material number. This may include the following:
  - < WXXXXXXXXX1234567 or A: WXXXXXXXXX1234567: valid until serial number
  - > WXXXXXXXXX1234568 or E: WXXXXXXXXX1234568: valid from serial number
  - Option: this material is only needed for a specific option
  - etc.
- 3. Drawing area: All spare parts that are available in the assembly are displayed here.
- 4. Several spare parts within a frame/or bracket indicate a set/kit. If the corresponding item number is ordered, all spare parts that this item number encompasses are delivered.
- 5. Number of the assembly. Attention! This number cannot be ordered!
- 6. Sales designation of the machine or sales material number - Version
- 7. Page reference
- 8. Item number (Ref.)
- 9. Material number (Part No.)
- 10. Material description
- 11. Installed quantity (Qty.)
- 12. Quantity unit (Unit)
- 13. Optional: The respective option is represented by a pictogram here.



| Kraftstofffilter (Option) SP<br>Fuel filter (option)<br>Filtre de carburant (option) |            |                        | A: WNCE1403CPAL00952       |                               |             |
|--------------------------------------------------------------------------------------|------------|------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------|
| Ref.                                                                                 | Part No.   | Beschreibung           | Description                | Description                   | Information |
| 1                                                                                    | 1000386655 | Kraftstofffilter       | Fuel filter                | Filtre de carburant           | 1 pc        |
| 2                                                                                    | 1000386249 | Stopfen                | Plug                       | Bouchon                       | 1 pc        |
| 3                                                                                    | 1000389229 | Verschraubung          | Screw joint                | Raccord                       | 2 pc        |
| 4                                                                                    | 1000386656 | Filtereinsatz          | Filter insert              | Cartouche filtrante           | 1 pc        |
| 5                                                                                    | 1000433955 | Filtergehäuse          | Filter housing             | Bolte de filtre               | 1 pc        |
| 6                                                                                    | 1000139973 | Schraube               | Screw                      | Vis                           | 1 pc        |
| 7                                                                                    | 1000389241 | Schlauchschelle        | Hose clamp                 | Bride de fixation flexible    | 4 pc        |
| 8                                                                                    | 1000389247 | Kraftstoffschlauch     | Fuel line                  | Tuyau flexible de combustible | 1 pc        |
| 9                                                                                    | 1000434006 | Druckbegrenzungsventil | Pressure limit reliefvalve | Soupape limitrice de pression | 1 pc        |
| 10                                                                                   | 1000389230 | Kraftstoffschlauch     | Fuel line                  | Tuyau flexible de combustible | 1 pc        |
| 11                                                                                   | 1000139973 | Schraube               | Screw                      | Vis                           | 1 pc        |
| 12                                                                                   | 1000088388 | Schraube               | Screw                      | Vis                           | 3 pc        |
| 13                                                                                   | 1000433952 | Arm                    | Arm                        | Bras                          | 1 pc        |
| 14                                                                                   | 1000328508 | Klammer                | Clamp                      | Attache                       | 1 pc        |
| 15                                                                                   | 1000433949 | Kraftstofffilter       | Fuel filter                | Filtre de carburant           | 1 pc        |
| 16                                                                                   | 1000433950 | Kraftstofffilter       | Fuel filter                | Filtre de carburant           | 1 pc        |
| 17                                                                                   | 1000389262 | Kraftstoffpumpe        | Fuel pump                  | Pompe de remplissage          | 1 pc        |



## Informations générales sur le catalogue de pièces détachées

### Généralités

Pour commander des pièces détachées, il convient de veiller à ce que toutes les informations concernant la machine soient complètes.

Il s'agit de la désignation commerciale de la machine, du numéro de série et de l'année de fabrication. Pour les commandes de pièces de moteur ou d'essieu, il faut également indiquer le type et le numéro de série des composants.

De plus, les informations suivantes sont nécessaires : Numéro de l'article et numéro du poste

Le numéro de série est gravé dans le cadre de la machine. Il se trouve également sur la plaque signalétique. Il convient d'indiquer le numéro de série entier.

La machine sur l'illustration en couverture peut présenter des équipements spéciaux (options/accessoires). La représentation n'est pas contractuelle au regard de l'exécution.

Le nombre de pièces détachées indiqué dans le catalogue de pièces détachées se réfère au module représenté sur ce schéma.

Dans ce catalogue de pièces détachées, toutes les options disponibles pour la machine en usine sont illustrées. Pour cette raison, il est possible que certaines des options illustrées ne soient pas sur la machine. Les options illustrées ne sont pas toutes disponibles dans tous les pays/toutes les régions.

Certaines options/certains accessoires peuvent être ajoutés. Les options ne peuvent pas toutes être combinées entre elles.

Dans certains cas, il n'y a pas de pièces détachées pour certains des composants illustrés. Ces composants ne sont pas positionnés sur les schémas. La représentation permet uniquement une meilleure compréhension et ne fait naître aucun droit au composant illustré.

Les précisions « gauche » et « droite » dans la description ou les informations se réfèrent toujours à la machine en marche avant.

En raison des évolutions techniques, nous travaillons toujours à l'amélioration et à l'optimisation de nos produits. Pour cette raison, il est possible que les illustrations du catalogue de pièces détachées divergent de l'exécution réelle.

Le fabricant se réserve le droit d'apporter à tout moment des modifications aux pièces détachées. Il en va ainsi de la quantité de pièces détachées indiquée et de l'exécution technique. Pour recevoir les dernières informations concernant la machine, nous vous prions de contacter un concessionnaire.

Les données techniques, dimensions et poids sont donnés à titre indicatif et correspondent à la situation au moment de l'impression. Sous réserve d'erreurs.

Toute modification technique non autorisée apportée à la machine nuit de manière substantielle à la sécurité opérationnelle.

La sécurité opérationnelle est garantie uniquement par l'utilisation de pièces détachées originales et d'équipements/d'accessoires homologués.

Le fabricant ne répond pas des dommages occasionnés par une modification technique non autorisée ou par la non-utilisation de pièces détachées originales.

### Table de conversion

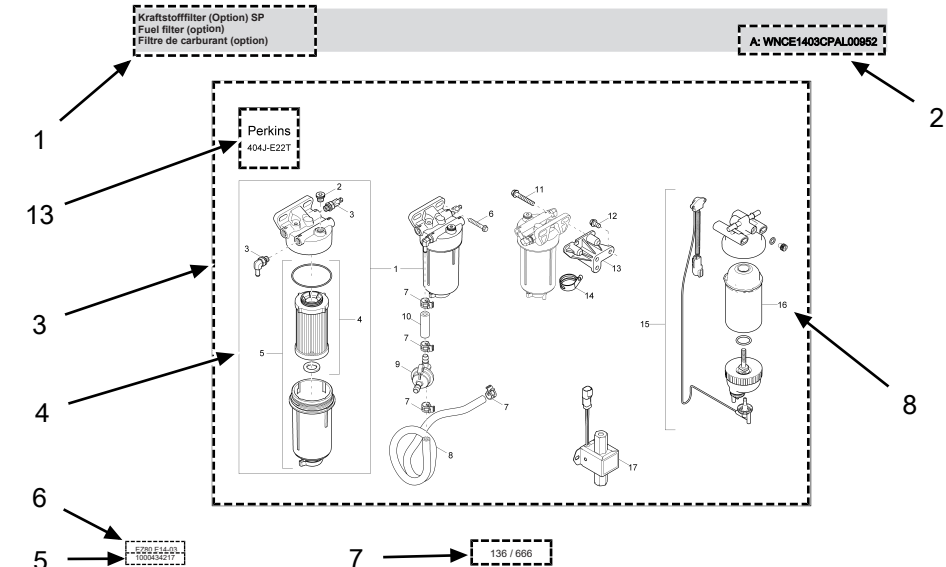
| Volume   |                 |
|----------|-----------------|
| 1 ml     | 0.034 US fl.oz. |
| 1 l      | 0.260 gal       |
| Longueur |                 |
| 1 mm     | 0.039 in        |
| 1 m      | 3.280 ft        |
| Poids    |                 |
| 1 kg     | 2.200 lbs       |
| 1 g      | 0.035 oz        |
| Vitesse  |                 |
| 1 km/h   | 0.620 mph       |
| Couple   |                 |
| 1 Nm     | 0.740 ft.lbs    |



Informations générales sur le catalogue de pièces détachées

Montage

- 1. Description du module/de la page du catalogue de pièces détachées
- 2. Informations complémentaires (Information) sur le module/la page du catalogue de pièces détachées ou le numéro de l'article. Elles peuvent contenir les indications suivantes :
  - < WXXXXXXXXX1234567 ou A : WXXXXXXXXX1234567 : valable jusqu'au numéro de série
  - > WXXXXXXXXX1234568 ou E : WXXXXXXXXX1234568 : valable à partir du numéro de série
  - Option : cet article est seulement nécessaire pour une option déterminée.
  - etc.
- 3. Zone de dessin : Ici, toutes les pièces détachées du module sont illustrées.
- 4. Plusieurs pièces détachées dans un cadre/ou une parenthèse représentent un jeu/un kit. Si le numéro de poste correspondant est indiqué lors de la commande, toutes les pièces détachées s'y trouvant seront livrées.
- 5. Numéro du module. Attention ! Ce numéro ne peut être commandé !
- 6. Désignation commerciale de la machine ou numéro commercial de l'article - version
- 7. Page
- 8. Numéro du poste (Ref.)
- 9. Numéro de l'article (Part No.)
- 10. Description de l'article
- 11. Quantité (Qty.)
- 12. Unités (Unit)
- 13. Option : Ici l'option est illustrée à l'aide d'un pictogramme.



| Kraftstofffilter (Option) SP<br>Fuel filter (option)<br>Filtre de carburant (option) |            |                        | A: WNCE1403CPAL00952       |                               |                      |           |
|--------------------------------------------------------------------------------------|------------|------------------------|----------------------------|-------------------------------|----------------------|-----------|
| Ref.                                                                                 | Part No.   | Beschreibung           | Description                | Description                   | Information          | Qty. Unit |
| 1                                                                                    | 1000386655 | Kraftstofffilter       | Fuel filter                | Filtre de carburant           |                      | 1 pc      |
| 2                                                                                    | 1000389249 | Stopfen                | Plug                       | Bouchon                       |                      | 1 pc      |
| 3                                                                                    | 1000389229 | Verschraubung          | Screw joint                | Raccord                       |                      | 2 pc      |
| 4                                                                                    | 1000386656 | Filtereinsatz          | Filter insert              | Cartouche filtrante           |                      | 1 pc      |
| 5                                                                                    | 1000433955 | Filtergehäuse          | Filter housing             | Bolle de filtre               |                      | 1 pc      |
| 6                                                                                    | 1000139973 | Schraube               | Screw                      | Vis                           |                      | 1 pc      |
| 7                                                                                    | 1000389241 | Schlauchschelle        | Hose clamp                 | Bride de fixation flexible    |                      | 4 pc      |
| 8                                                                                    | 1000389247 | Kraftstoffschlauch     | Fuel line                  | Tuyau flexible de combustible |                      | 1 pc      |
| 9                                                                                    | 1000434006 | Druckbegrenzungsventil | Pressure limit reliefvalve | Soupape limitrice de pression |                      | 1 pc      |
| 10                                                                                   | 1000389230 | Kraftstoffschlauch     | Fuel line                  | Tuyau flexible de combustible |                      | 1 pc      |
| 11                                                                                   | 1000139973 | Schraube               | Screw                      | Vis                           |                      | 1 pc      |
| 12                                                                                   | 1000088388 | Schraube               | Screw                      | Vis                           |                      | 3 pc      |
| 13                                                                                   | 1000433952 | Arm                    | Arm                        | Bras                          |                      | 1 pc      |
| 14                                                                                   | 1000328508 | Klammer                | Clamp                      | Attache                       |                      | 1 pc      |
| 15                                                                                   | 1000433949 | Kraftstofffilter       | Fuel filter                | Filtre de carburant           |                      | 1 pc      |
| 16                                                                                   | 1000433950 | Kraftstofffilter       | Fuel filter                | Filtre de carburant           |                      | 1 pc      |
| 17                                                                                   | 1000389262 | Kraftstoffpumpe        | Fuel pump                  | Pompe de remplissage          | A: WNCE1403CPAL00952 | 1 pc      |

8 9 10 2 11 12

1403  
1000434217

137 / 666

**Inhaltsverzeichnis**  
**Contents**  
**Table des matières**

|    |                                                                                                |    |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1  | Führungsbügel Basis<br>Guide handle basis<br>Poignée base .....                                | 14 |
| 2  | Führungsbügel<br>Guide handle<br>Poignée .....                                                 | 16 |
| 3  | Berieselung Basis<br>Water system basis<br>Système diffuseur base .....                        | 18 |
| 4  | Berieselung<br>Water system<br>Système diffuseur .....                                         | 20 |
| 5  | Obermasse Basis<br>Upper mass basis<br>Masse superieure base .....                             | 22 |
| 6  | Obermasse<br>Upper mass<br>Masse superieure .....                                              | 24 |
| 7  | Zusatzgewicht 2050 DPS<br>Supplementary weight 2050 dps<br>Poids supplémentaire 2050 dps ..... | 26 |
| 8  | Motor Hatz 1B20<br>Engine hatz 1b20<br>Moteur hatz 1b20 .....                                  | 28 |
| 9  | Gummipuffer Hart<br>Shockmount hard<br>Tampon oscillant dur .....                              | 30 |
| 10 | Erreger Basis<br>Exciter basis<br>Excitatrice base .....                                       | 32 |
| 11 | Erreger Basis<br>Exciter basis<br>Excitatrice base .....                                       | 34 |

**Inhaltsverzeichnis**  
**Contents**  
**Table des matières**

|    |                                                                                       |    |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 12 | Erreger<br>Exciter<br>Excitatrice .....                                               | 36 |
| 13 | Erreger 20kN<br>Exciter 20kn<br>Excitatrice 20kn .....                                | 38 |
| 14 | Untermasse Basis<br>Baseplate base<br>Masse inferieure base .....                     | 40 |
| 15 | Untermasser 500 Gleichteile<br>Baseplate 500 basis<br>Masse inferieure 500 base ..... | 42 |
| 16 | Untermasse 500<br>Baseplate 500<br>Masse inferieure 500 .....                         | 44 |
| 17 | Aufkleber Basis<br>Label basis<br>Autocollant base .....                              | 46 |
| 18 | Aufkleber Diesel<br>Label diesel<br>Autocollant diesel .....                          | 48 |
| 19 | Aufkleber 108dB<br>Label 108db<br>Autocollant 108db .....                             | 50 |
| 20 | Aufkleber Symbol Rot<br>Label symbol red<br>Autocollant symbole rouge .....           | 52 |
| 21 | Aufkleber DPS2050<br>Label dps2050<br>Autocollant dps2050 .....                       | 54 |
| 22 | Motor<br>Engine<br>Moteur                                                             |    |

**Inhaltsverzeichnis**  
**Contents**  
**Table des matières**

|       |                                                                                                                   |    |
|-------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 22.1  | Kurbelgehäuse<br>Crankcase<br>Carter .....                                                                        | 56 |
| 22.2  | Kurbelwelle<br>Crankshaft<br>Vilebrequin .....                                                                    | 58 |
| 22.3  | Nockenwelle<br>Camshaft<br>Arbre à cames .....                                                                    | 60 |
| 22.4  | Kolben, Pleuel, Zylinder<br>Piston, connecting rod, cylinder<br>Piston, bielle, cylindre .....                    | 62 |
| 22.5  | Zylinderkopf<br>Cylinder head<br>Culasse .....                                                                    | 64 |
| 22.6  | Ölpumpe, Regler, Drehzahlverstellung<br>Oil pump, governor, adjustment r.p.m.<br>Pompe à huile, régulateur, ..... | 68 |
| 22.7  | Steuerdeckel<br>Command cover<br>Couvercle de commande .....                                                      | 70 |
| 22.8  | Gebläse, Schwungrad<br>Blower, fly wheel<br>Ventilateur, volant .....                                             | 74 |
| 22.9  | Einspritzausrüstung<br>Injection equipment<br>Système d'injection .....                                           | 76 |
| 22.10 | Reversierstarter<br>Recoil starter<br>Démarreur réversible .....                                                  | 80 |
| 22.11 | Luftführung<br>Air ducting<br>Carter ventilation .....                                                            | 82 |

**Inhaltsverzeichnis**  
**Contents**  
**Table des matières**

|       |                                                                                             |     |
|-------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 22.12 | Kurbelgehäuseentlüftung<br>Crankcase breathing system<br>Raccord fileté de purge .....      | 86  |
| 22.13 | Kraftstoffsystem<br>Fuel system<br>Système d'essence .....                                  | 88  |
| 22.14 | Luftfilter<br>Air cleaner<br>Filtre à air .....                                             | 92  |
| 22.15 | Abgasdämpfer<br>Exhaust silencer<br>Silencieux .....                                        | 94  |
| 22.16 | Drehzahlverstellung Für Bowden<br>Governor bowden cable<br>Régulateur de régime câble ..... | 96  |
| 22.17 | Motorausrüstung EPA<br>Engine equipment epa<br>Equipement moteur epa .....                  | 98  |
| 22.18 | Ersatzteilsätze<br>Spare parts kits<br>Jeu de pièces de rechange .....                      | 100 |
| 22.19 | Zubehör<br>Accessories<br>Accessoires .....                                                 | 102 |
| 23    | Zubehör<br>Accessories<br>Accessoires                                                       |     |
| 23.1  | Wassertank<br>Water tank<br>Reservoir à eau .....                                           | 104 |
| 23.2  | Wassertank Kpl. Groß<br>Water tank cpl. tall<br>Reservoir à eau cpl. grand .....            | 106 |



Inhaltsverzeichnis

Contents

Table des matières

23.3

Fahrgestell Kpl.BPS/APS/DPS1550,2050  
Trolley cpl.bps/aps/dps1550,2050  
Chassis cpl. ....

108

23.4

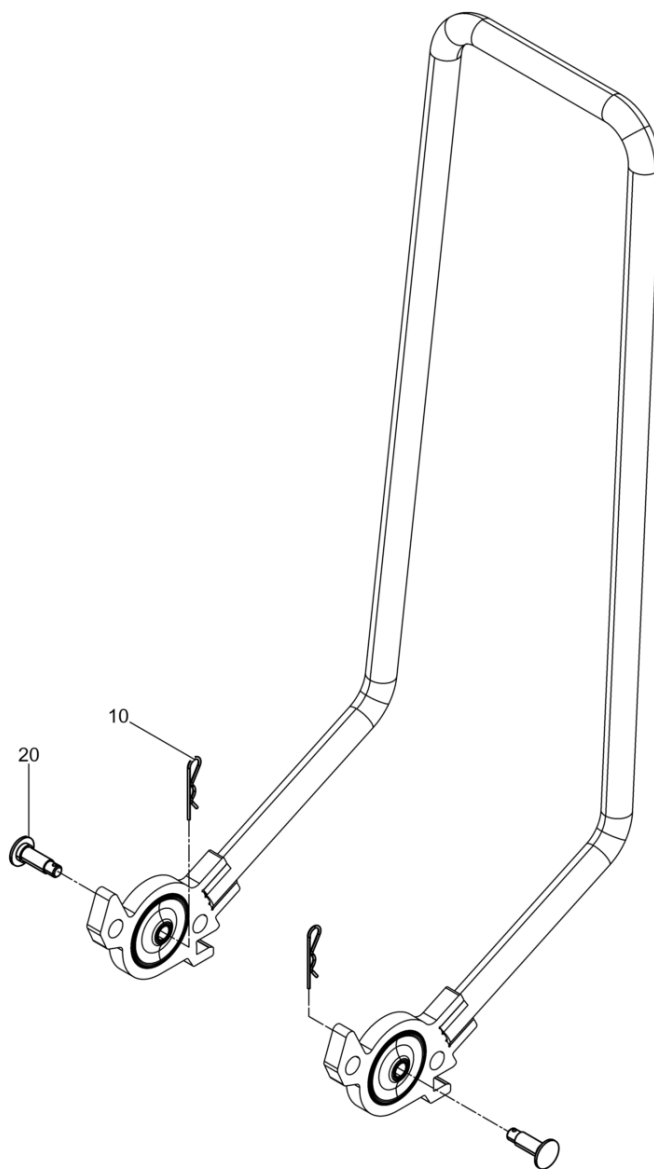
Gleitvorrichtung PGVB/A/DPS1550/2050  
Urethane pad kit pgvb/a/dps1550/2050  
Jeu de tapis en polyuréthane ....

110

23.5

Arretierung Kpl.  
Locking device cpl.  
Dispositif d'arrêt cpl. ....

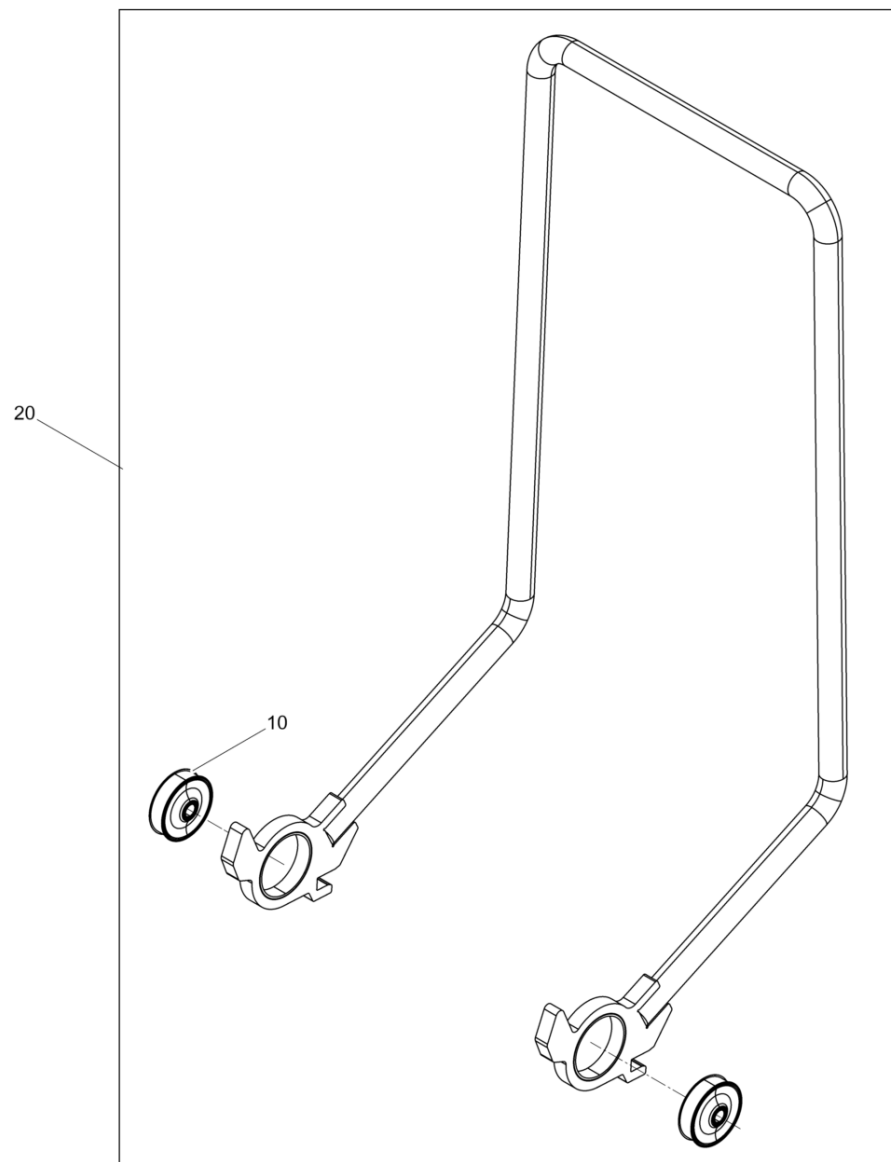
112



**Führungsbügel Basis**  
**Guide handle basis**  
**Poignée base**

| Item | Item no.   | Beschreibung | Description | Description | Information | Pc. | Unit |
|------|------------|--------------|-------------|-------------|-------------|-----|------|
| 10   | 5100052432 | Federstecker | Spring pin  | Fiche       |             | 2   | pc   |
| 20   | 5100052431 | Bolzen       | Bolt        | Boulon      |             | 2   | pc   |

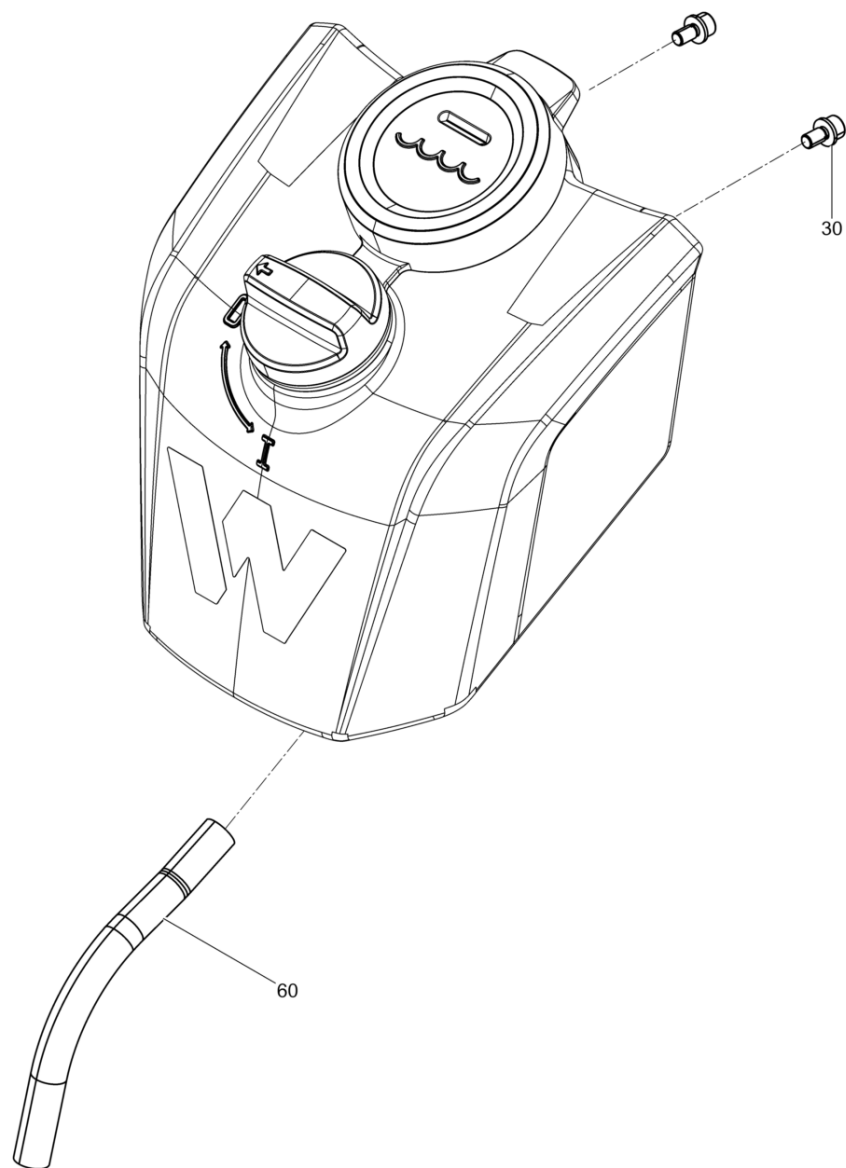




**Führungsbügel**  
**Guide handle**  
**Poignée**

| Item | Item no.   | Beschreibung       | Description        | Description | Information | Pc. | Unit |
|------|------------|--------------------|--------------------|-------------|-------------|-----|------|
| 10   | 5100052430 | Gummilager         | Bearing            | Roulement   |             | 2   | pc   |
| 20   | 5100060526 | Führungsbügel Kpl. | Guiding frame cpl. | Étrier cpl. |             | 1   | pc   |

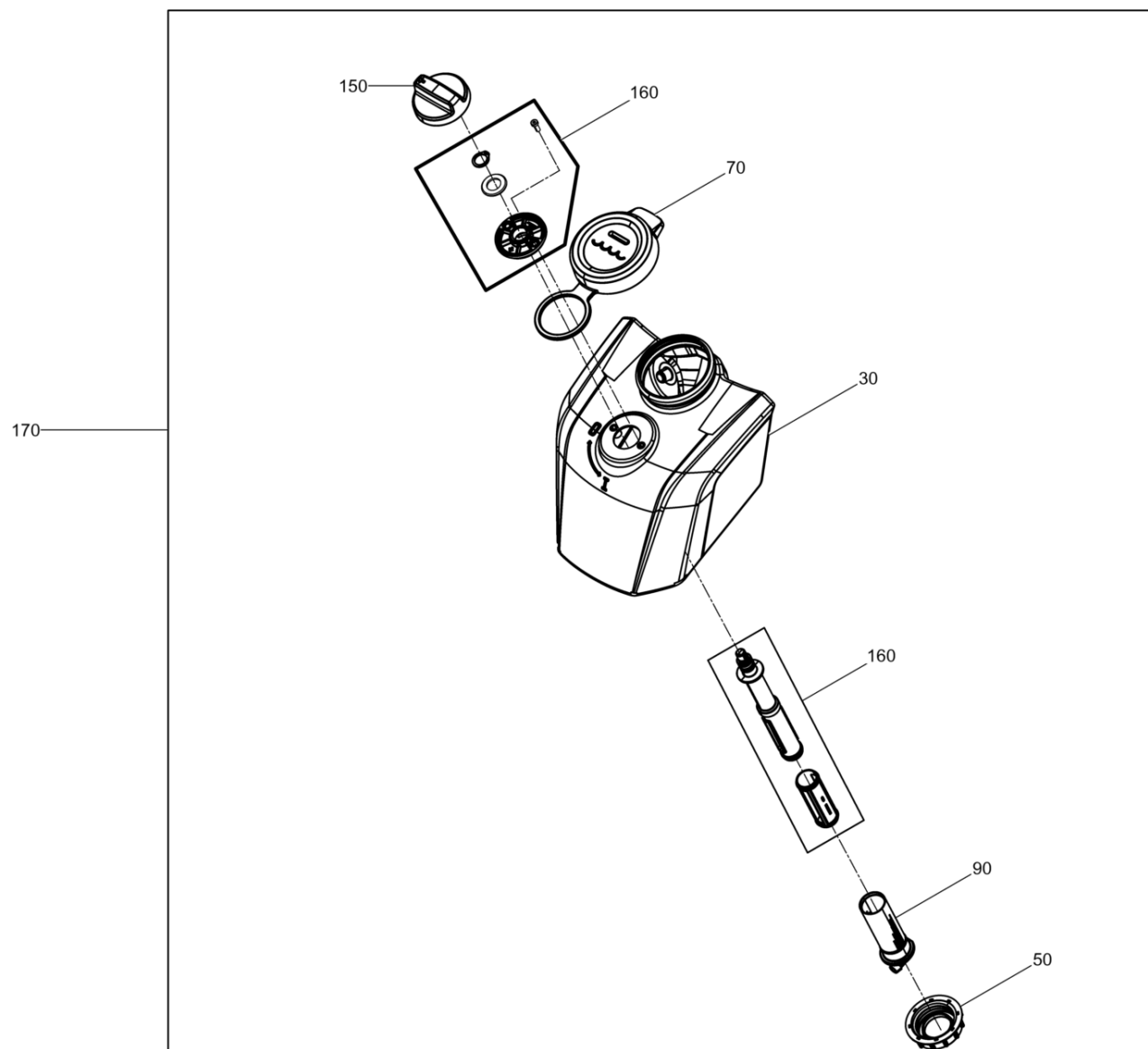




**Berieselung Basis**  
**Water system basis**  
**Système diffuseur base**

| Item | Item no.   | Beschreibung     | Description       | Description            | Information | Pc. | Unit |
|------|------------|------------------|-------------------|------------------------|-------------|-----|------|
| 30   | 5100059594 | Zylinderschraube | Cheese head screw | Vis à tête cylindrique |             | 2   | pc   |
| 60   | 5100054175 | Schlauch         | Hose              | Tuyau                  |             | 1   | pc   |

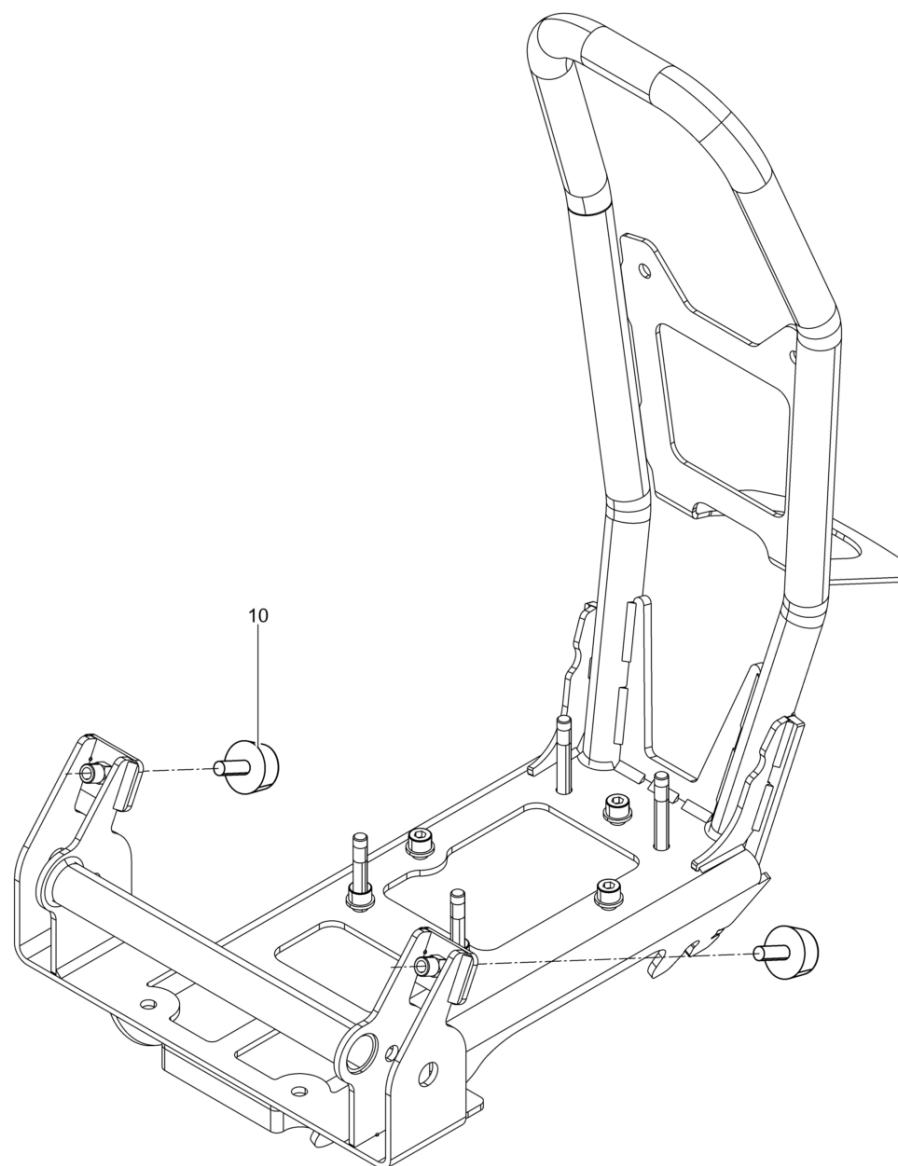




**Berieselung**  
**Water system**  
**Système diffuseur**

| Item | Item no.   | Beschreibung           | Description         | Description            | Information | Pc. | Unit |
|------|------------|------------------------|---------------------|------------------------|-------------|-----|------|
| 30   | 5100051775 | Wassertank             | Water tank          | Reservoir à eau        |             | 1   | pc   |
| 50   | 5100053603 | Überwurfmutter         | Cap screw           | Écrou d'accouplement   |             | 1   | pc   |
| 70   | 5100051982 | Wassertankdeckel       | Water tank cap      | Chapeau de réservoir   |             | 1   | pc   |
| 90   | 5100072173 | Wasserfilter Kpl.      | Filter cpl.         | Filtre cpl.            |             | 1   | pc   |
| 150  | 5100072172 | Drehgriff Kpl.         | Turning handle cpl. | Poignée rotative cpl.  |             | 1   | pc   |
| 160  | 5100072171 | Betätigungsstange Kpl. | Control rod cpl.    | Tige de manoeuvre cpl. |             | 1   | pc   |
| 170  | 5100054177 | Wassertank Kpl.        | Water tank cpl.     | Reservoir à eau cpl.   |             | 1   | pc   |

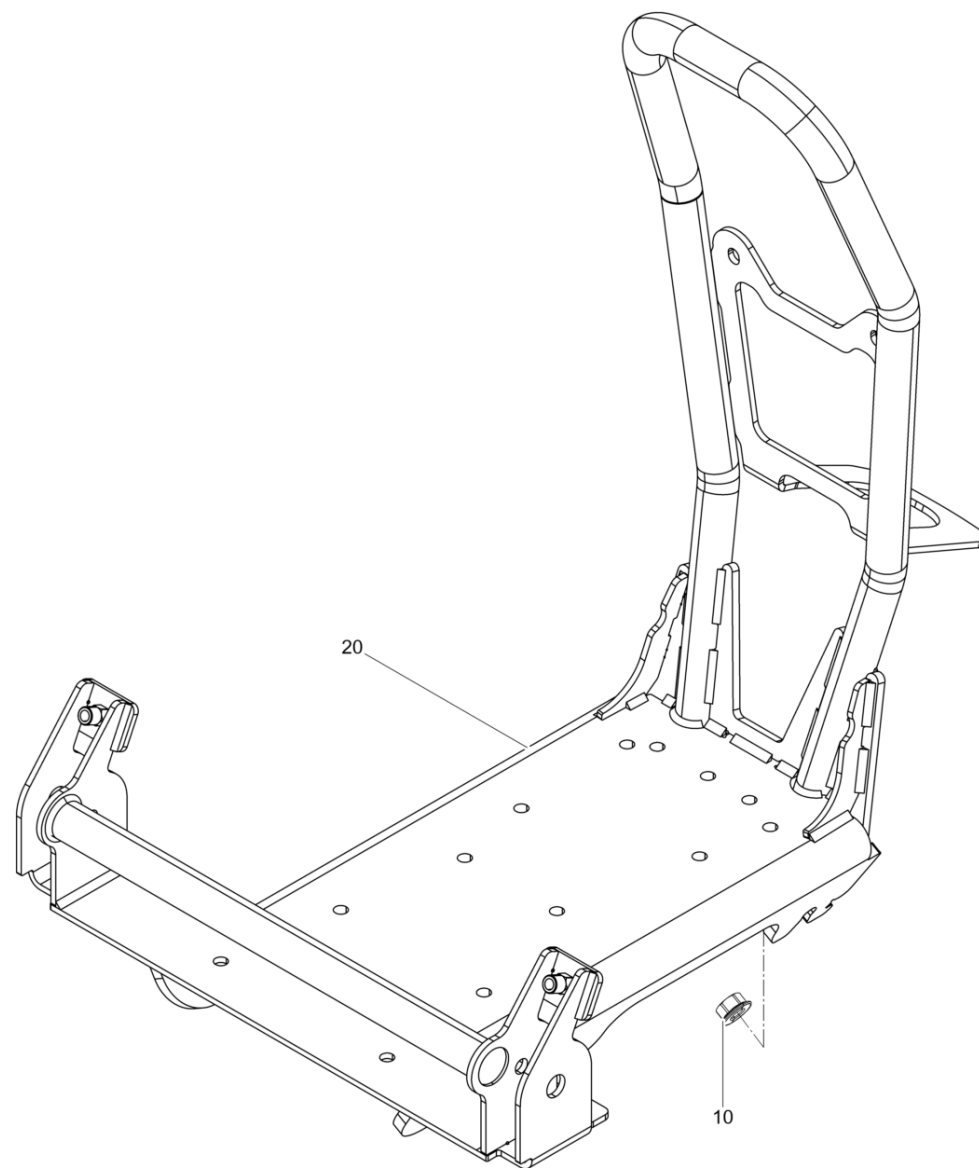




**Obermasse Basis**  
**Upper mass basis**  
**Masse superieure base**

| Item | Item no.   | Beschreibung   | Description | Description | Information | Pc. | Unit |
|------|------------|----------------|-------------|-------------|-------------|-----|------|
| 10   | 5100016317 | Anschlagpuffer | Shockmount  | Silentbloc  | / 30 x 15   | 2   | pc   |

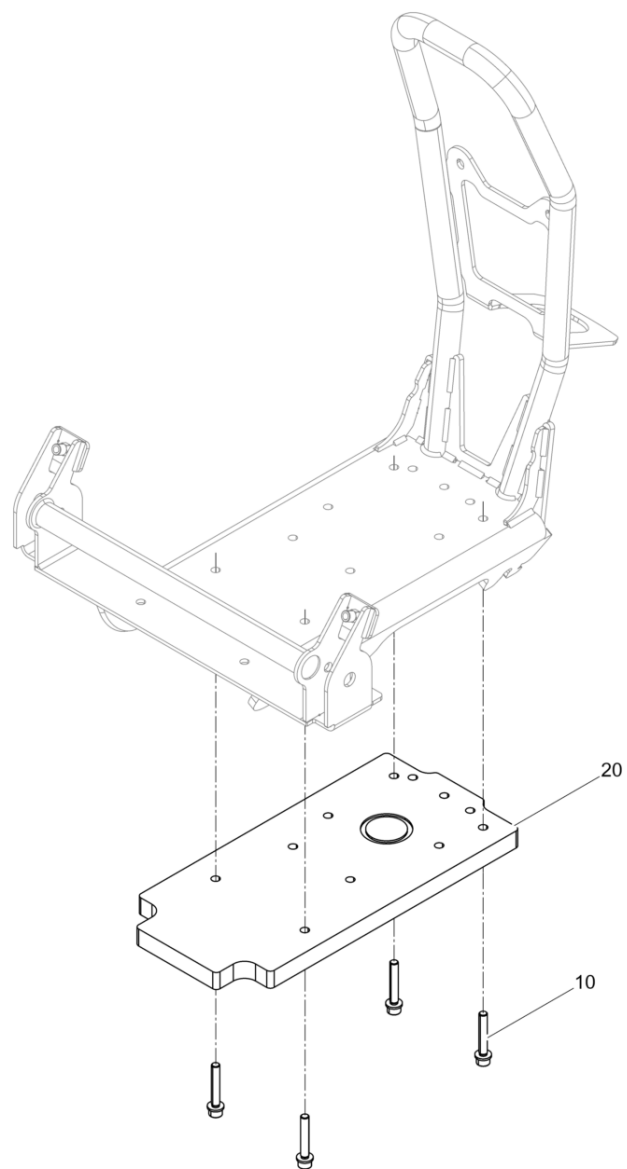




**Obermasse**  
**Upper mass**  
**Masse superieure**

| Item | Item no.   | Beschreibung    | Description | Description      | Information | Pc. | Unit |
|------|------------|-----------------|-------------|------------------|-------------|-----|------|
| 10   | 5000096087 | Sechskantmutter | Hexagon nut | Écrou hexagonal  |             | 4   | pc   |
| 20   | 5100060524 | Obermasse       | Upper mass  | Masse superieure |             | 1   | pc   |

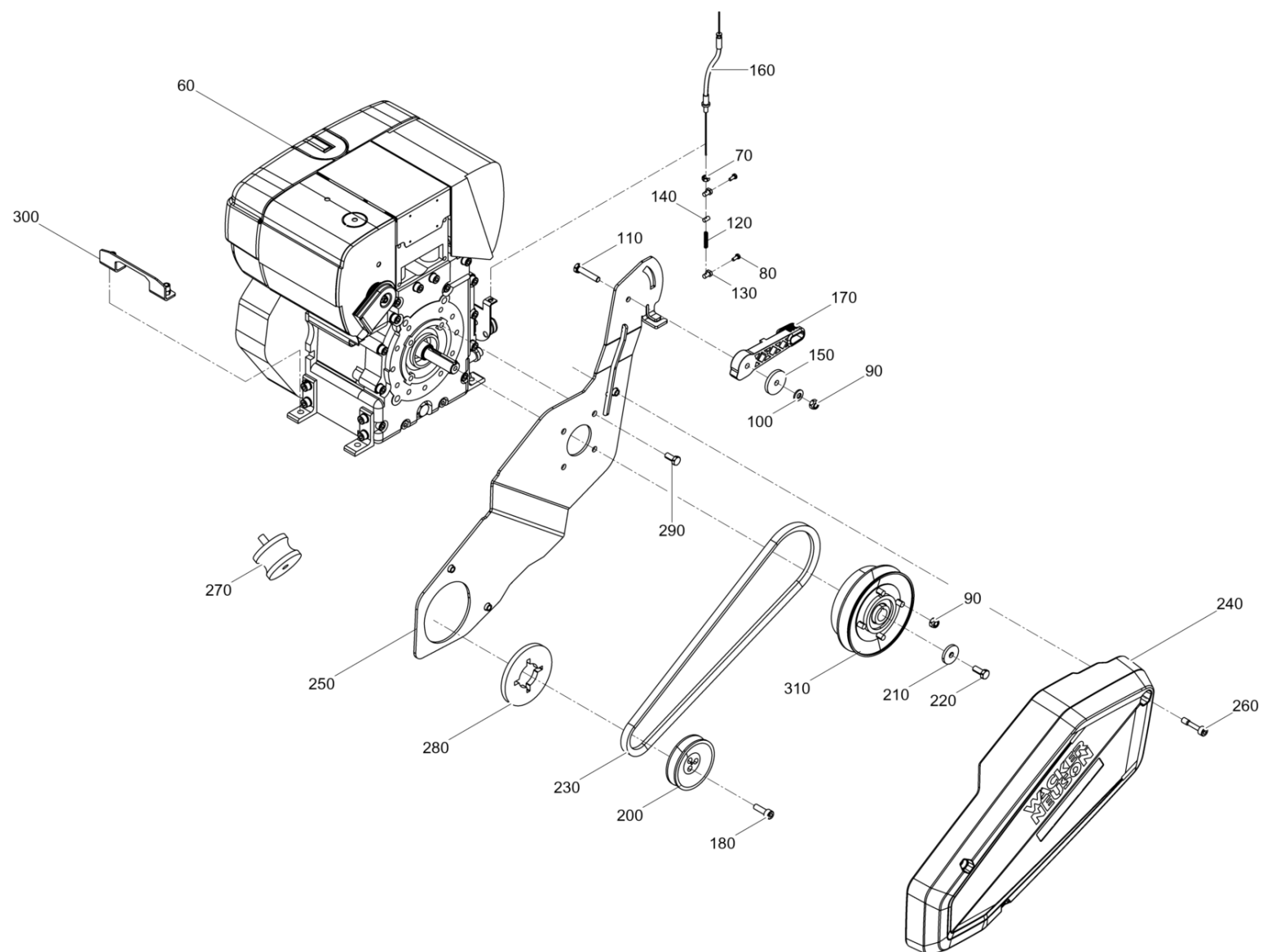




**Zusatzgewicht 2050 DPS**  
**Supplementary weight 2050 dps**  
**Poids supplémentaire 2050 dps**

| Item | Item no.   | Beschreibung       | Description               | Description               | Information | Pc. | Unit |
|------|------------|--------------------|---------------------------|---------------------------|-------------|-----|------|
| 10   | 5100059595 | Zylinderschraube   | Cheese head screw         | Vis à tête cylindrique    |             | 4   | pc   |
| 20   | 5100060546 | Zusatzgewicht 10Kg | Supplementary weight 10kg | Poids supplémentaire 10kg |             | 1   | pc   |

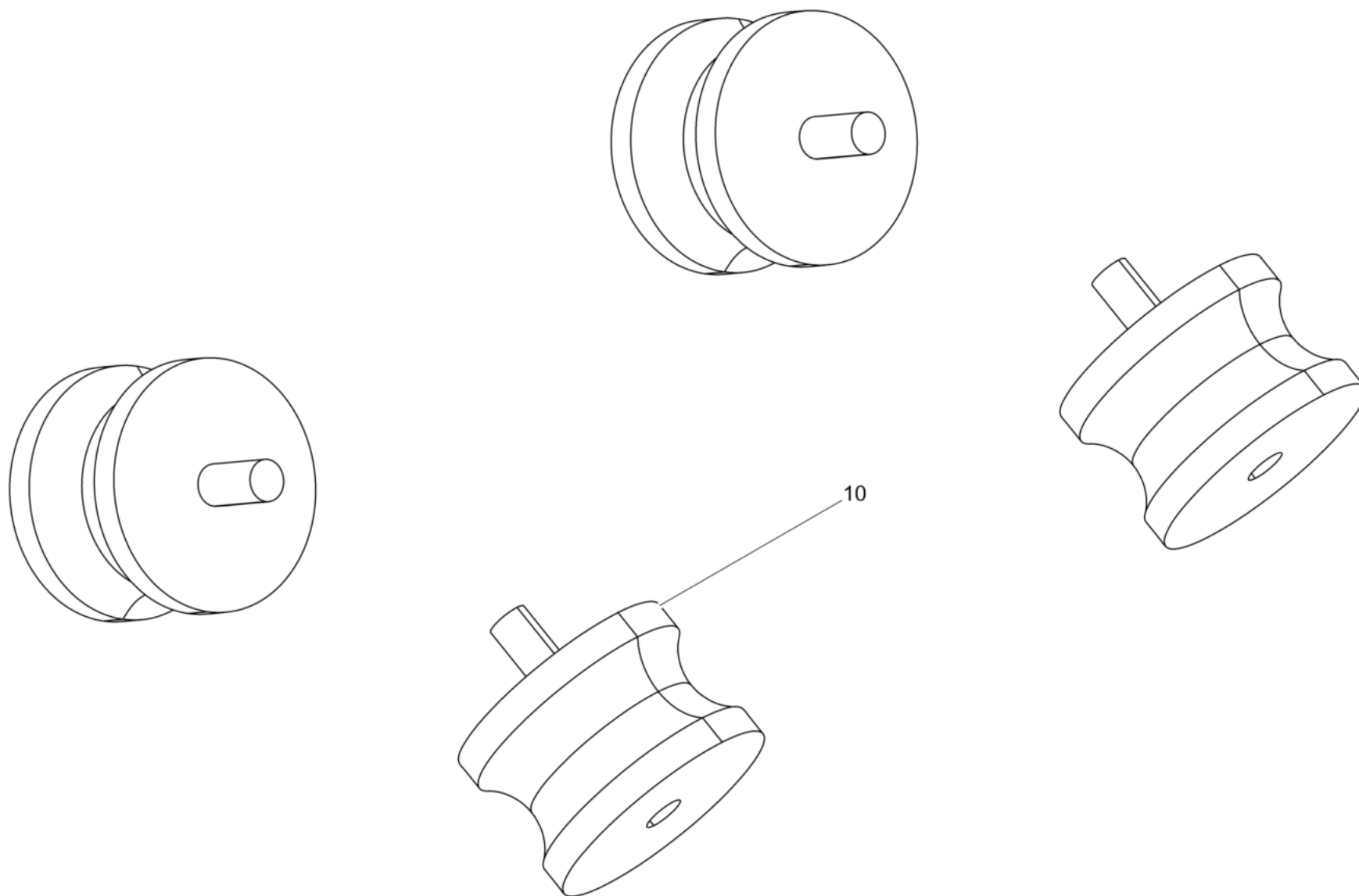




**Motor Hatz 1B20**  
**Engine hatz 1b20**  
**Moteur hatz 1b20**

| Item | Item no.   | Beschreibung            | Description              | Description                 | Information             | Pc. | Unit |
|------|------------|-------------------------|--------------------------|-----------------------------|-------------------------|-----|------|
| 60   | 5100063173 | Dieselmotor             | Diesel engine            | Moteur diesel               |                         | 1   | pc   |
| 70   | 5000010880 | Sechskantmutter         | Hexagon nut              | Écrou hexagonal             |                         | 1   | pc   |
| 80   | 5000124429 | Sechskantschraube       | Hexagonal head cap screw | Vis à tête hexagonale       | / M4 x 10               | 2   | pc   |
| 90   | 5000033356 | Sechskantmutter         | Hexagon nut              | Écrou hexagonal             |                         | 5   | pc   |
| 100  | 5000033198 | Spannscheibe            | Lockwasher               | Rondelle de ressort         |                         | 1   | pc   |
| 110  | 5000011341 | Sechskantschraube       | Hexagonal head cap screw | Vis à tête hexagonale       |                         | 1   | pc   |
| 120  | 5000212534 | Druckfeder              | Compression spring       | Ressort de pression         | / 1 x 4 x 33 x 19,5     | 1   | pc   |
| 130  | 5000212532 | Schraubnippel           | Screw nipple             | Raccord de vissage          |                         | 2   | pc   |
| 140  | 5000212531 | Schraubnippel           | Screw nipple             | Raccord de vissage          |                         | 1   | pc   |
| 150  | 5000105194 | Scheibe                 | Washer                   | Rondelle                    | / M8 x 1,5in            | 1   | pc   |
| 160  | 5000125809 | Bowdenzug               | Bowden cable             | Câble bowden                |                         | 1   | pc   |
| 170  | 5000203537 | Regulierhebel           | Governor lever           | Levier régulateur           |                         | 1   | pc   |
| 180  | 5100029787 | Zylinderschraube        | Cheese head screw        | Vis à tête cylindrique      |                         | 3   | pc   |
| 200  | 5100064174 | Keilriemenscheibe       | V-belt pulley            | Poulie à courroie           |                         | 1   | pc   |
| 210  | 5100016321 | Scheibe                 | Washer                   | Rondelle                    |                         | 1   | pc   |
| 220  | 5000026169 | Sechskantschraube       | Hexagonal head cap screw | Vis à tête hexagonale       | / 5/16in-24UNF-2Ax3/4in | 1   | pc   |
| 230  | 5100060549 | Keilriemen              | V-belt                   | Courroie                    |                         | 1   | pc   |
| 240  | 5100060550 | Riemenschutz            | Belt guard               | Protection de courroie      |                         | 1   | pc   |
| 250  | 5100060553 | Riemenschutzblech Kpl.  | Guard plate cpl.         | Tôle de protection cpl.     |                         | 1   | pc   |
| 260  | 5000216658 | Dünnschaftschraube      | Screw                    | Vis                         | / M 8x 38               | 3   | pc   |
| 270  | 5000037378 | Gummi-Metall-Kerbpuffer | Shockmount               | Tampon métallique oscillant | / 60 x 40               | 4   | pc   |
| 280  | 5100054135 | Dichtung                | Gasket                   | Joint                       |                         | 1   | pc   |
| 290  | 5100068344 | Sechskantschraube       | Hexagonal head cap screw | Vis à tête hexagonale       |                         | 4   | pc   |
| 300  | 5100071226 | Leiste Kpl.             | Bar cpl.                 | Listeau cpl.                |                         | 2   | pc   |
| 310  | 5100016313 | Fliehkraftkupplung      | Centrifugal clutch       | Embrayage centrifuge        |                         | 1   | pc   |



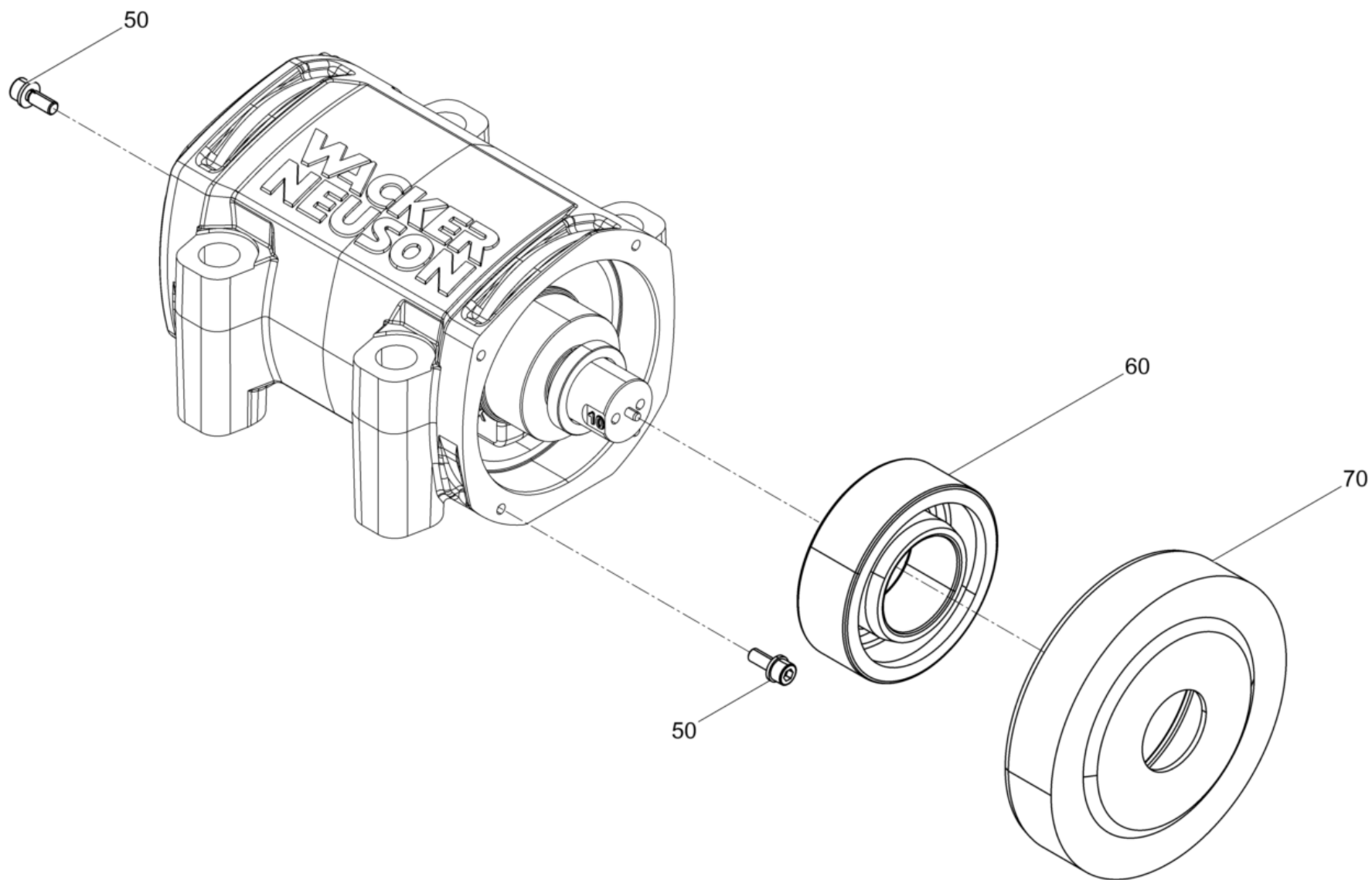


Gummipuffer Hart  
Shockmount hard  
Tampon oscillant dur

| Item | Item no.   | Beschreibung            | Description | Description                 | Information | Pc. | Unit |
|------|------------|-------------------------|-------------|-----------------------------|-------------|-----|------|
| 10   | 5000037378 | Gummi-Metall-Kerbpuffer | Shockmount  | Tampon metallique oscillant | / 60 x 40   | 4   | pc   |



Erreger Basis  
Exciter basis  
Excitatrice base

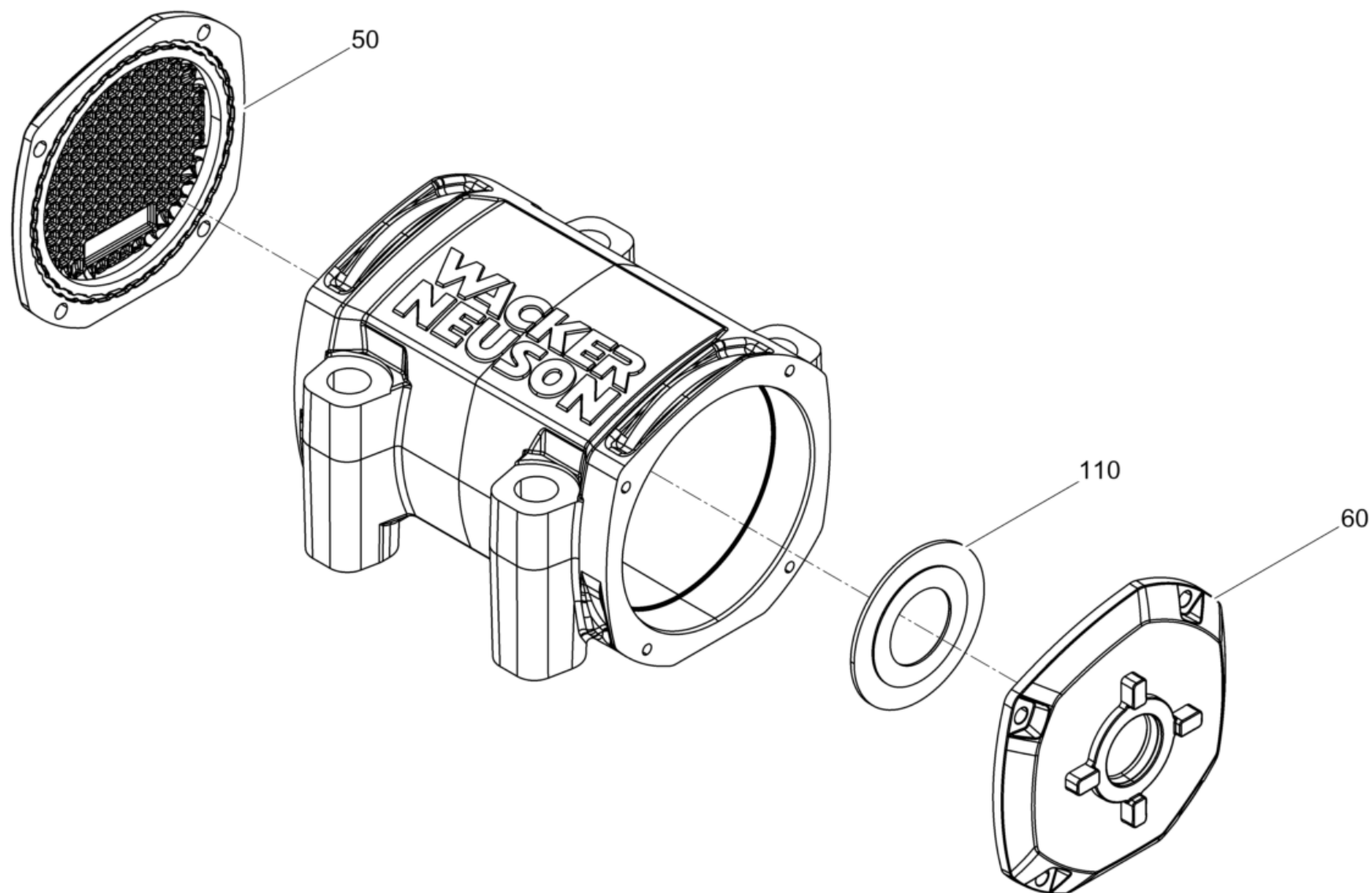


**Erreger Basis**  
**Exciter basis**  
**Excitatrice base**

| Item | Item no.   | Beschreibung        | Description                | Description            | Information | Pc. | Unit |
|------|------------|---------------------|----------------------------|------------------------|-------------|-----|------|
| 50   | 5100059593 | Zylinderschraube    | Cheese head screw          | Vis à tête cylindrique |             | 8   | pc   |
| 60   | 5000105139 | Zylinderrollenlager | Cylindrical roller bearing | Roulement à rouleaux   |             | 2   | pc   |
| 70   | 5100062507 | Lagersitz           | Bearing seat               | Chaise de palier       |             | 1   | pc   |



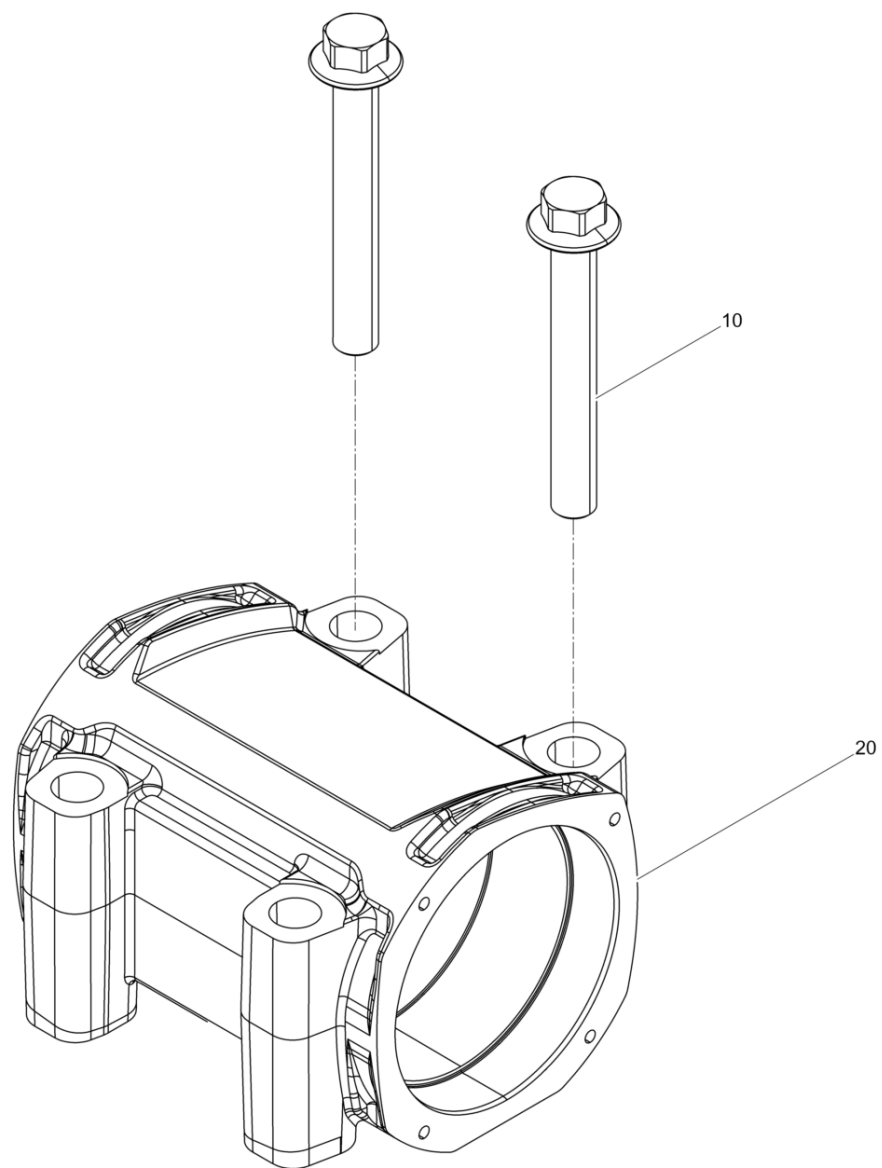
Erreger Basis  
Exciter basis  
Excitatrice base



**Erreger Basis**  
**Exciter basis**  
**Excitatrice base**

| Item | Item no.   | Beschreibung       | Description         | Description                | Information | Pc. | Unit |
|------|------------|--------------------|---------------------|----------------------------|-------------|-----|------|
| 50   | 5100054628 | Lagerdeckel Rechts | Bearing cover right | Couvercle de palier droite |             | 1   | pc   |
| 60   | 5100054629 | Lagerdeckel Links  | Bearing cover left  | Couvercle de palier        |             | 1   | pc   |
| 110  | 5100063663 | Dichtscheibe       | Seal washer         | Rondelle d'étanchéité      |             | 2   | pc   |

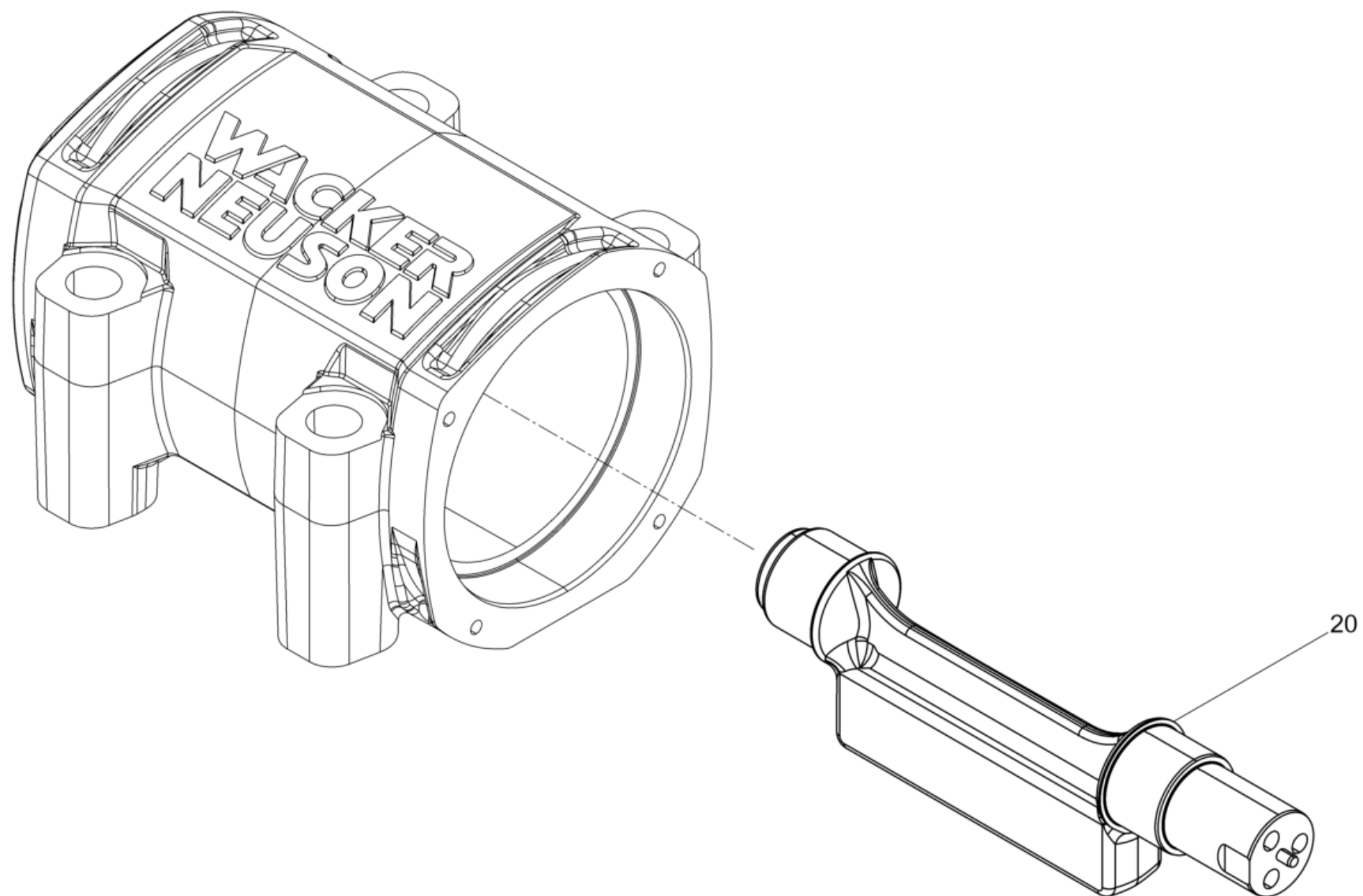




**Erreger  
Exciter  
Excitatrice**

| Item | Item no.   | Beschreibung             | Description              | Description           | Information | Pc. | Unit |
|------|------------|--------------------------|--------------------------|-----------------------|-------------|-----|------|
| 10   | 5100063187 | Sechskantflanschschraube | Hexagonal head cap screw | Vis à tête hexagonale |             | 4   | pc   |
| 20   | 5100063189 | Erregergehäuse           | Exciter housing          | Carter exciteur       |             | 1   | pc   |



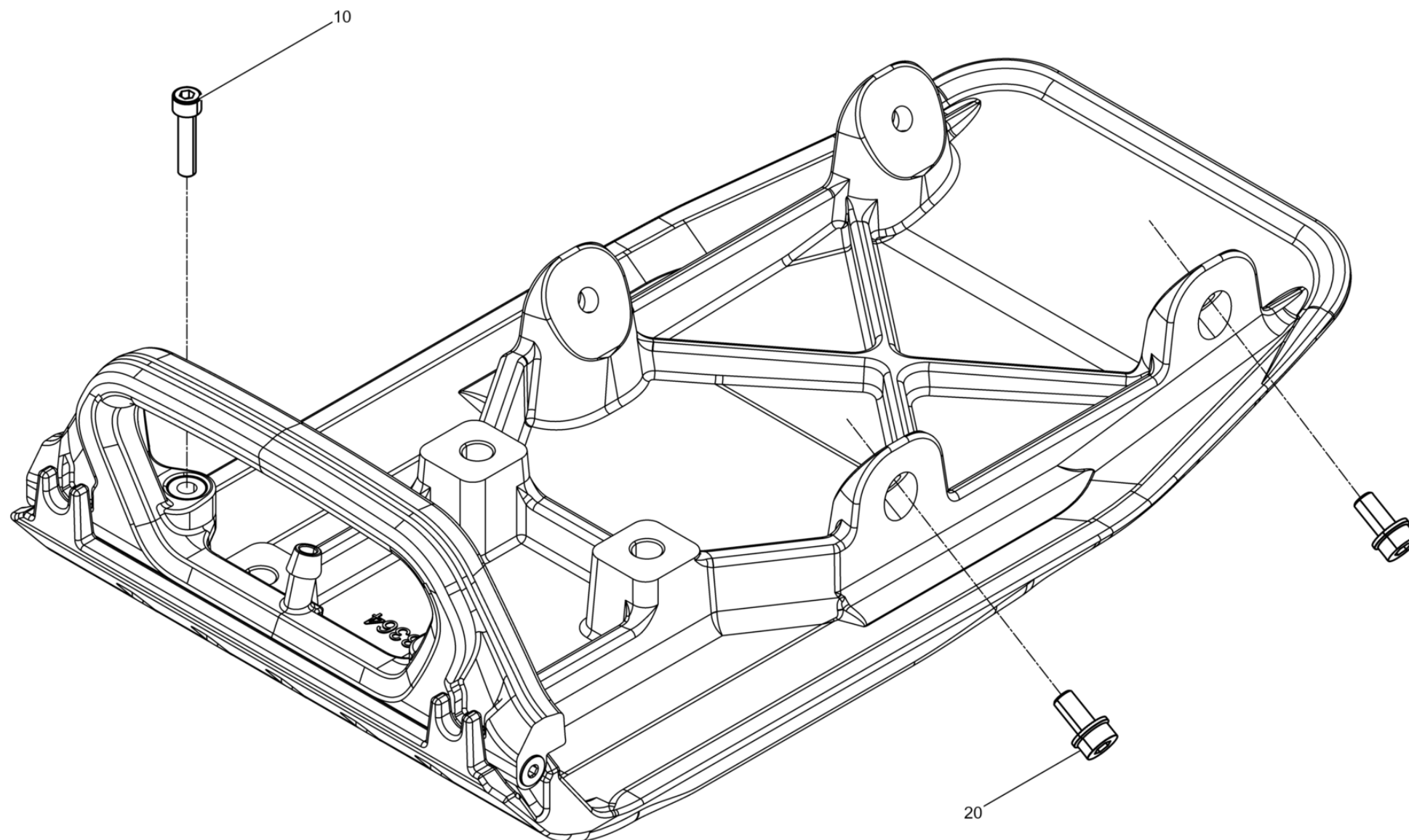


**Erreger 20kN**  
**Exciter 20kn**  
**Excitatrice 20kn**

| Item | Item no.   | Beschreibung | Description     | Description                 | Information | Pc. | Unit |
|------|------------|--------------|-----------------|-----------------------------|-------------|-----|------|
| 20   | 5100062381 | Unwuchtwelle | Eccentric shaft | Arbre portant l'excentrique |             | 1   | pc   |



Untermasse Basis  
Baseplate base  
Masse inferieure base

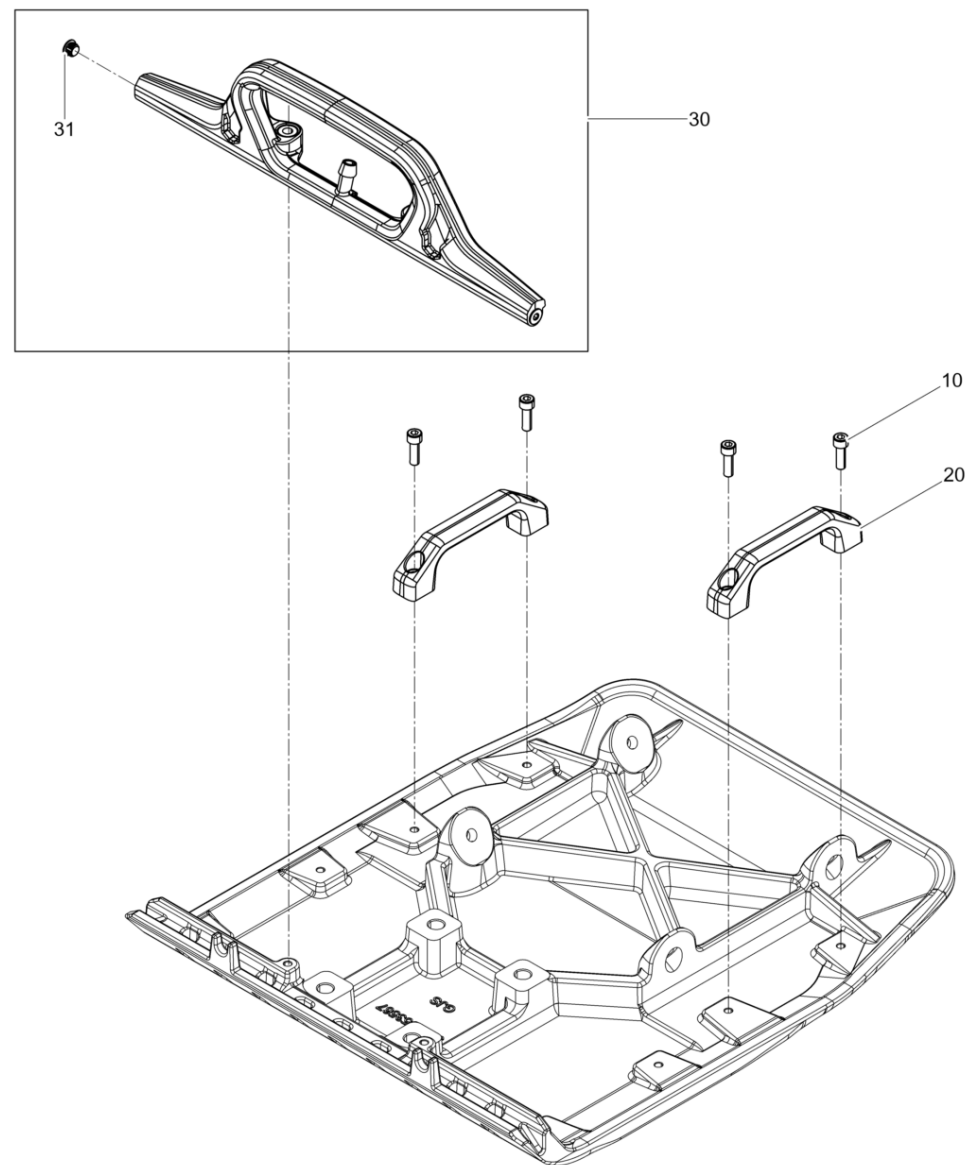


**Untermasse Basis**  
**Baseplate base**  
**Masse inferieure base**

| Item | Item no.   | Beschreibung       | Description           | Description            | Information | Pc. | Unit |
|------|------------|--------------------|-----------------------|------------------------|-------------|-----|------|
| 10   | 5000011540 | Zylinderschraube   | Cheese head screw     | Vis à tête cylindrique |             | 2   | pc   |
| 20   | 5000210111 | Sicherungsschraube | Corrugated-head screw | Vis                    |             | 4   | pc   |



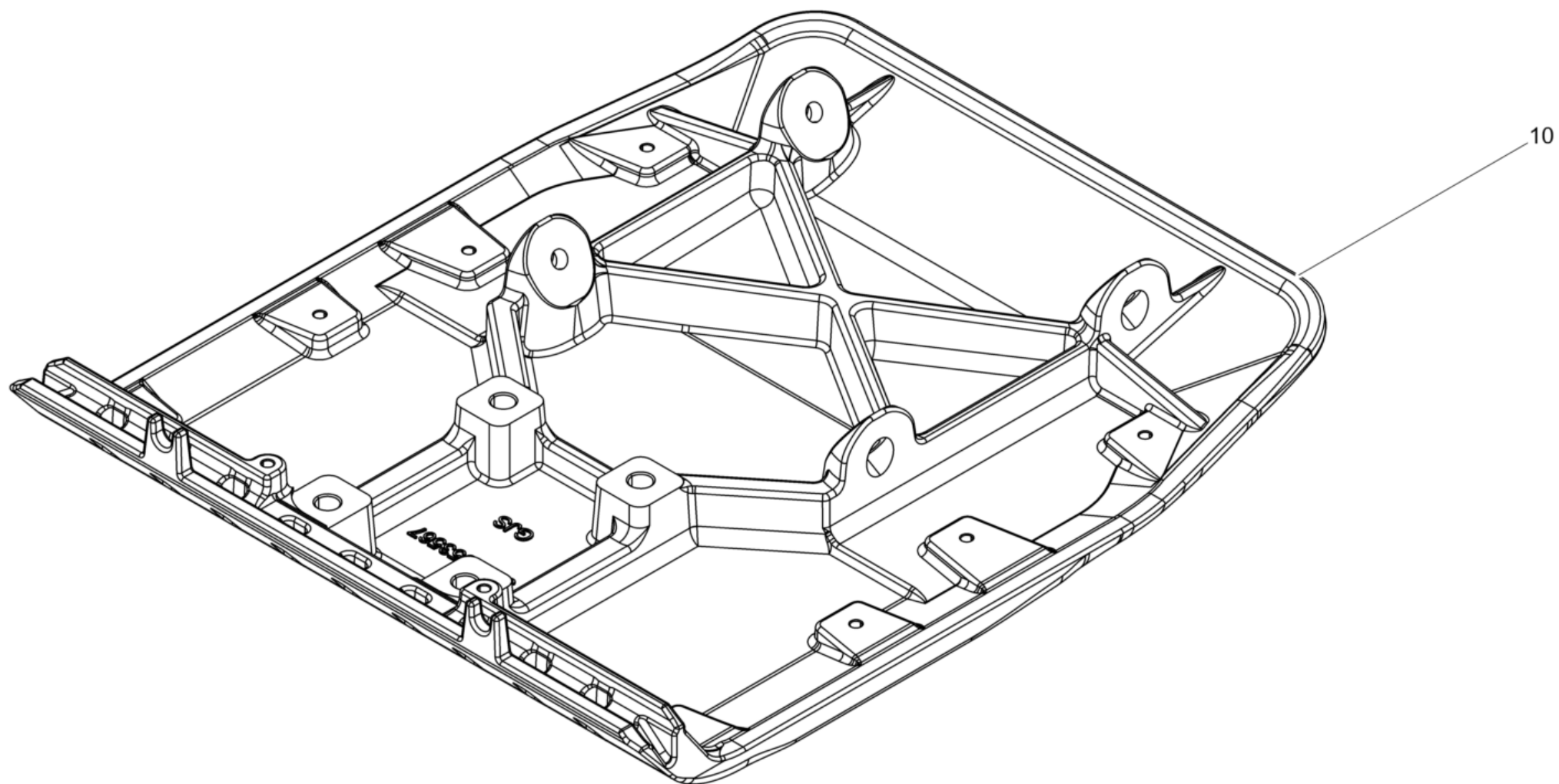
**Untermasser 500 Gleichteile**  
**Baseplate 500 basis**  
**Masse inferieure 500 base**



**Untermasser 500 Gleichteile**  
**Baseplate 500 basis**  
**Masse inferieure 500 base**

| Item | Item no.   | Beschreibung           | Description               | Description                  | Information | Pc. | Unit |
|------|------------|------------------------|---------------------------|------------------------------|-------------|-----|------|
| 10   | 5100029787 | Zylinderschraube       | Cheese head screw         | Vis à tête cylindrique       |             | 8   | pc   |
| 20   | 5100024557 | Bügelgriff             | Bow handle                | Poignée detrier              |             | 4   | pc   |
| 30   | 5100058123 | Berieselung Kpl. 50 Cm | Spinkler system cpl. 50cm | Installation d'arrosage cpl. |             | 1   | pc   |
| 31   | 5100041150 | Einschraubstopfen      | Locking plug              | Bouchon de fermeture         |             | 2   | pc   |

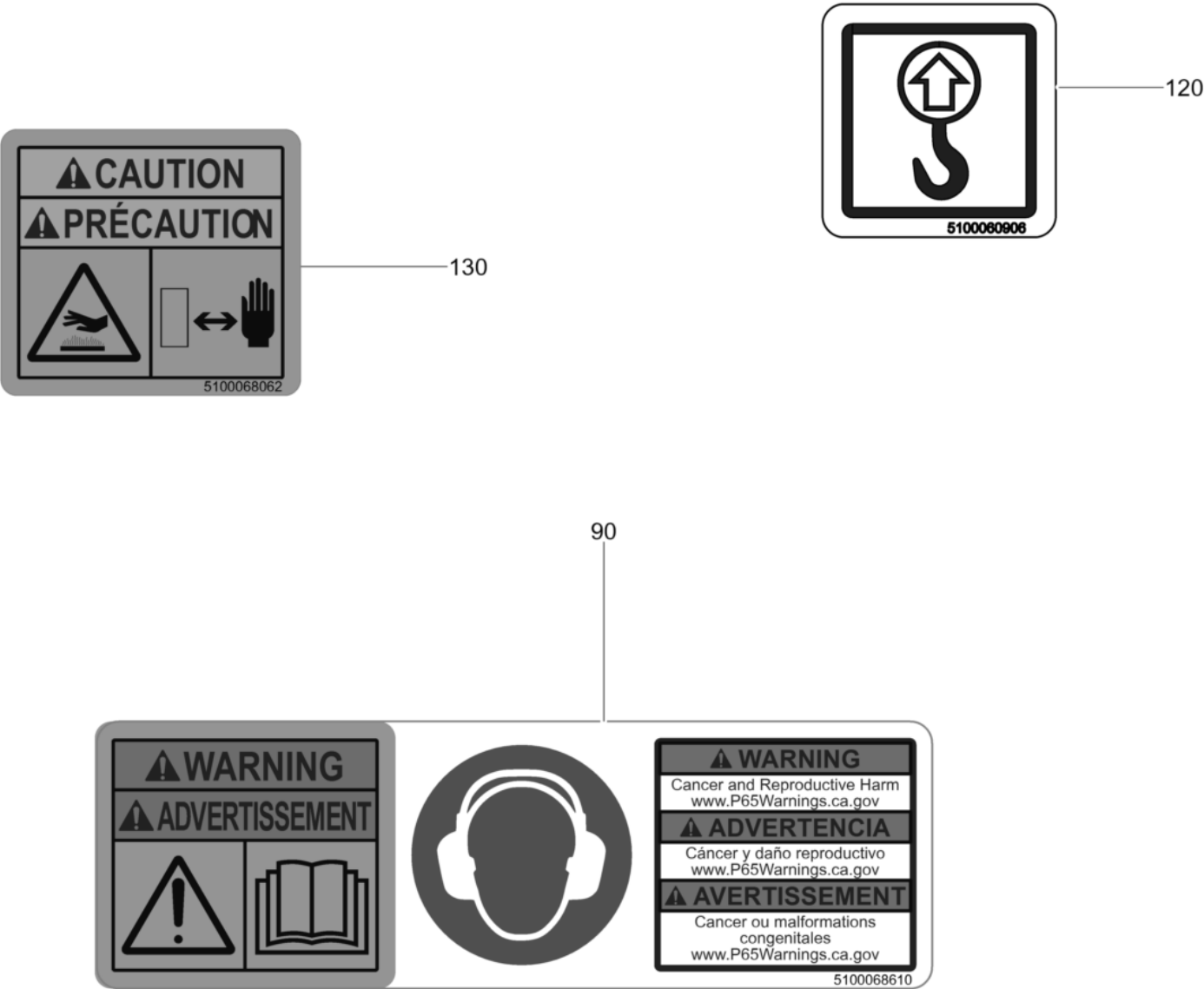




**Untermasse 500**  
**Baseplate 500**  
**Masse inferieure 500**

| Item | Item no.   | Beschreibung    | Description    | Description           | Information | Pc. | Unit |
|------|------------|-----------------|----------------|-----------------------|-------------|-----|------|
| 10   | 5100053568 | Untermasse 50Cm | Baseplate 50cm | Masse inferieure 50cm |             | 1   | pc   |

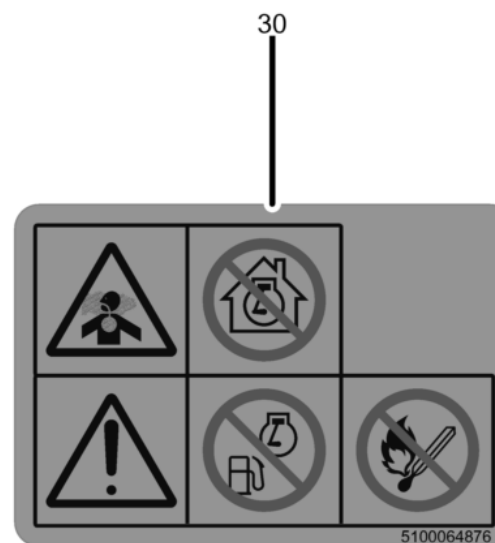
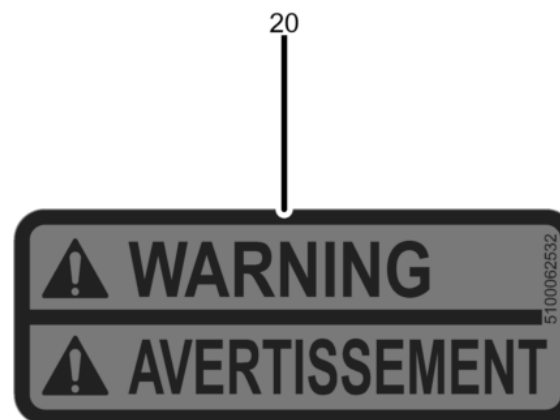
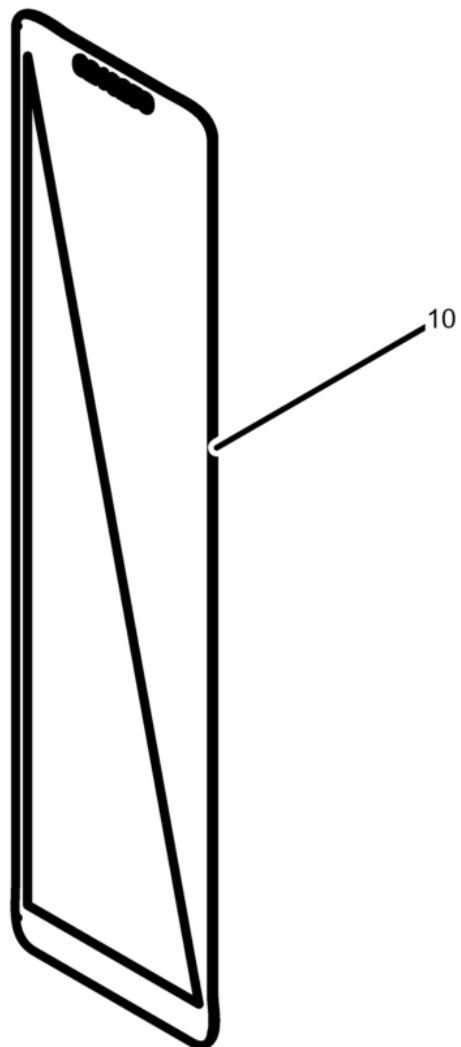




**Aufkleber Basis**  
**Label basis**  
**Autocollant base**

| Item | Item no.   | Beschreibung | Description | Description | Information | Pc. | Unit |
|------|------------|--------------|-------------|-------------|-------------|-----|------|
| 90   | 5100068610 | Aufkleber    | Label       | Autocollant |             | 2   | pc   |
| 120  | 5100060906 | Aufkleber    | Label       | Autocollant |             | 1   | pc   |
| 130  | 5100068062 | Aufkleber    | Label       | Autocollant |             | 1   | pc   |





**Aufkleber Diesel**  
**Label diesel**  
**Autocollant diesel**

| Item | Item no.   | Beschreibung | Description | Description  | Information | Pc. | Unit |
|------|------------|--------------|-------------|--------------|-------------|-----|------|
| 10   | 5000219259 | Aufkleber    | Labels      | Autocollants |             | 1   | pc   |
| 20   | 5100062532 | Aufkleber    | Label       | Autocollant  |             | 1   | pc   |
| 30   | 5100064876 | Aufkleber    | Label       | Autocollant  |             | 1   | pc   |

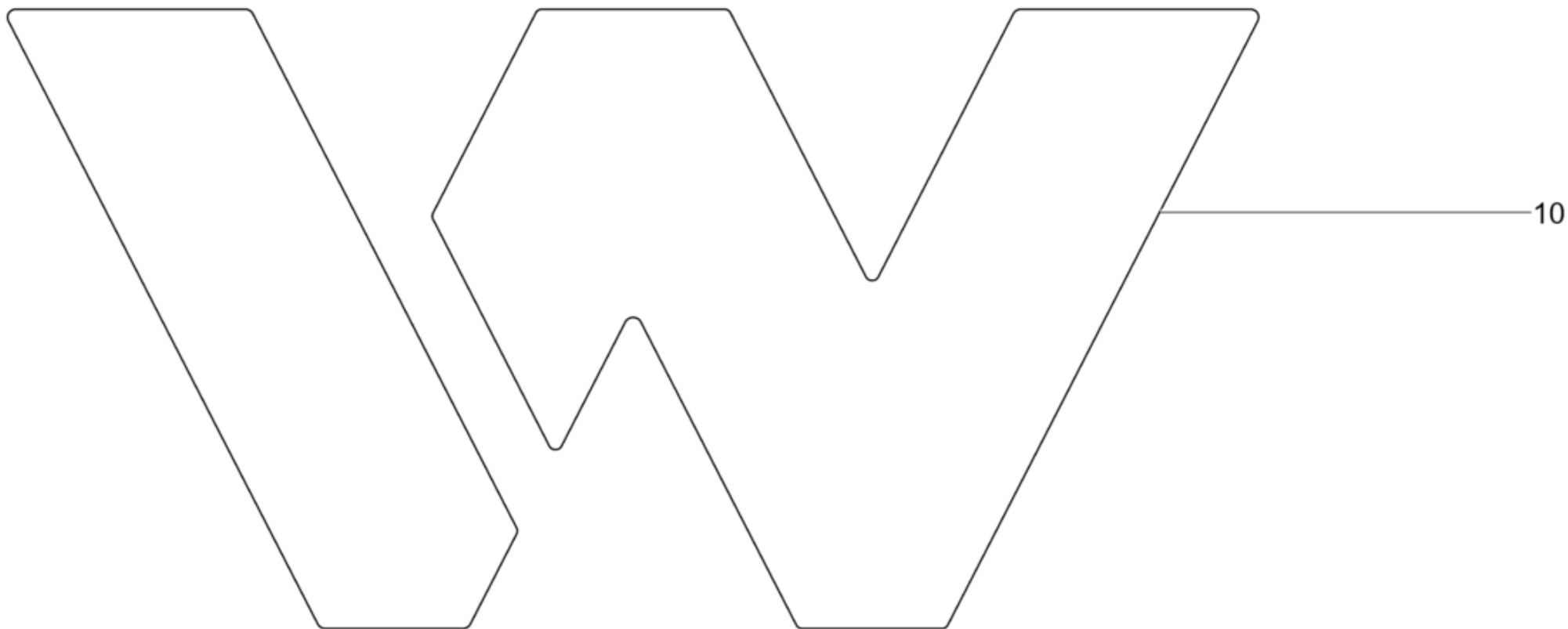




**Aufkleber 108dB**  
**Label 108db**  
**Autocollant 108db**

| Item | Item no.   | Beschreibung | Description | Description | Information | Pc. | Unit |
|------|------------|--------------|-------------|-------------|-------------|-----|------|
| 10   | 5100068609 | Aufkleber    | Label       | Autocollant |             | 1   | pc   |

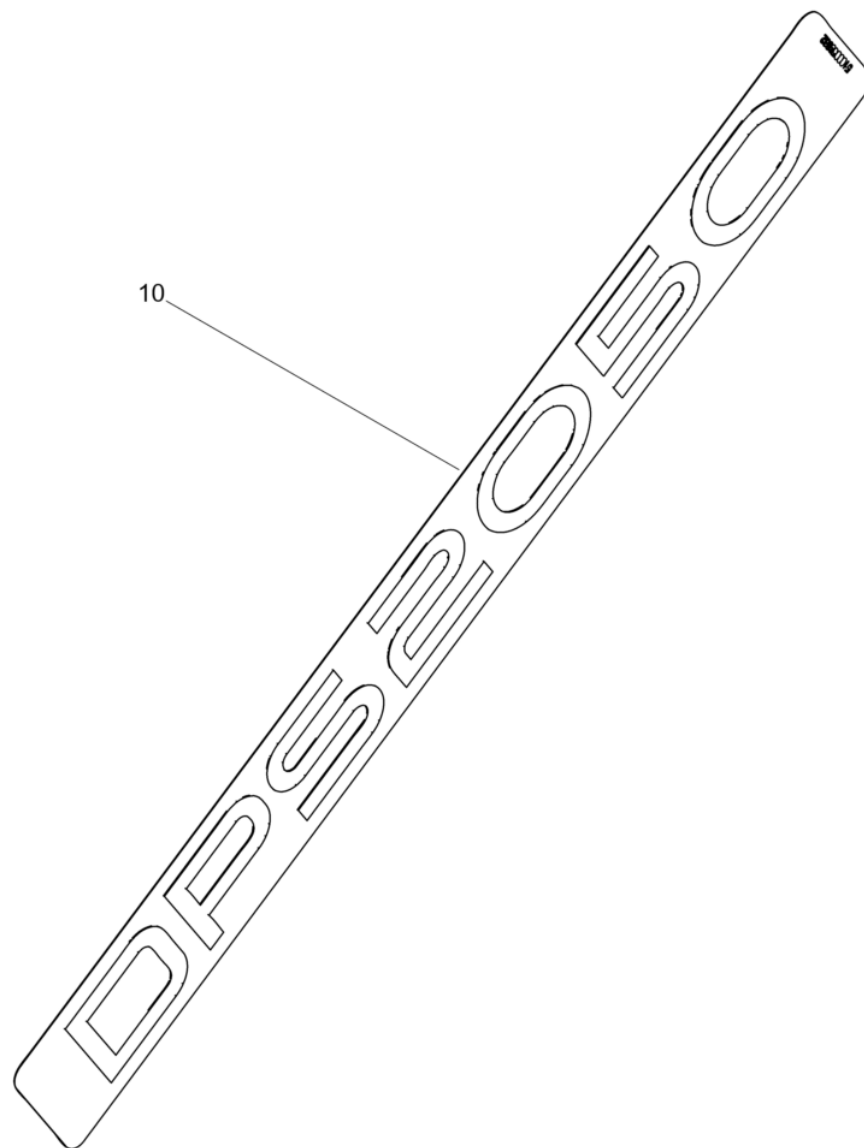




**Aufkleber Symbol Rot**  
**Label symbol red**  
**Autocollant symbole rouge**

| Item | Item no.   | Beschreibung     | Description  | Description         | Information | Pc. | Unit |
|------|------------|------------------|--------------|---------------------|-------------|-----|------|
| 10   | 5100058733 | Aufkleber Symbol | Label symbol | Autocollant symbole |             | 1   | pc   |



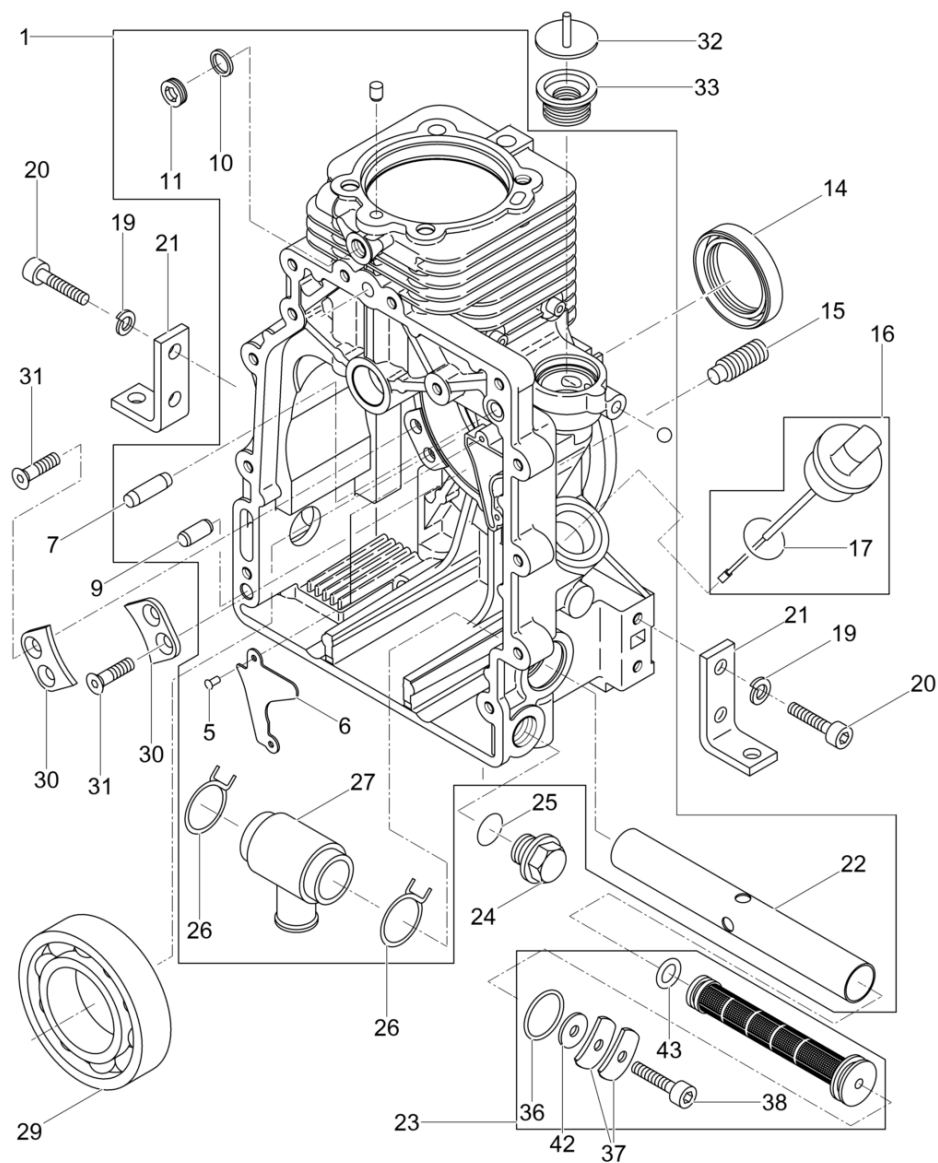


**Aufkleber DPS2050**  
**Label dps2050**  
**Autocollant dps2050**

| Item | Item no.   | Beschreibung  | Description | Description         | Information | Pc. | Unit |
|------|------------|---------------|-------------|---------------------|-------------|-----|------|
| 10   | 5100059362 | Aufkleber-Typ | Type label  | Autocollant de type |             | 1   | pc   |

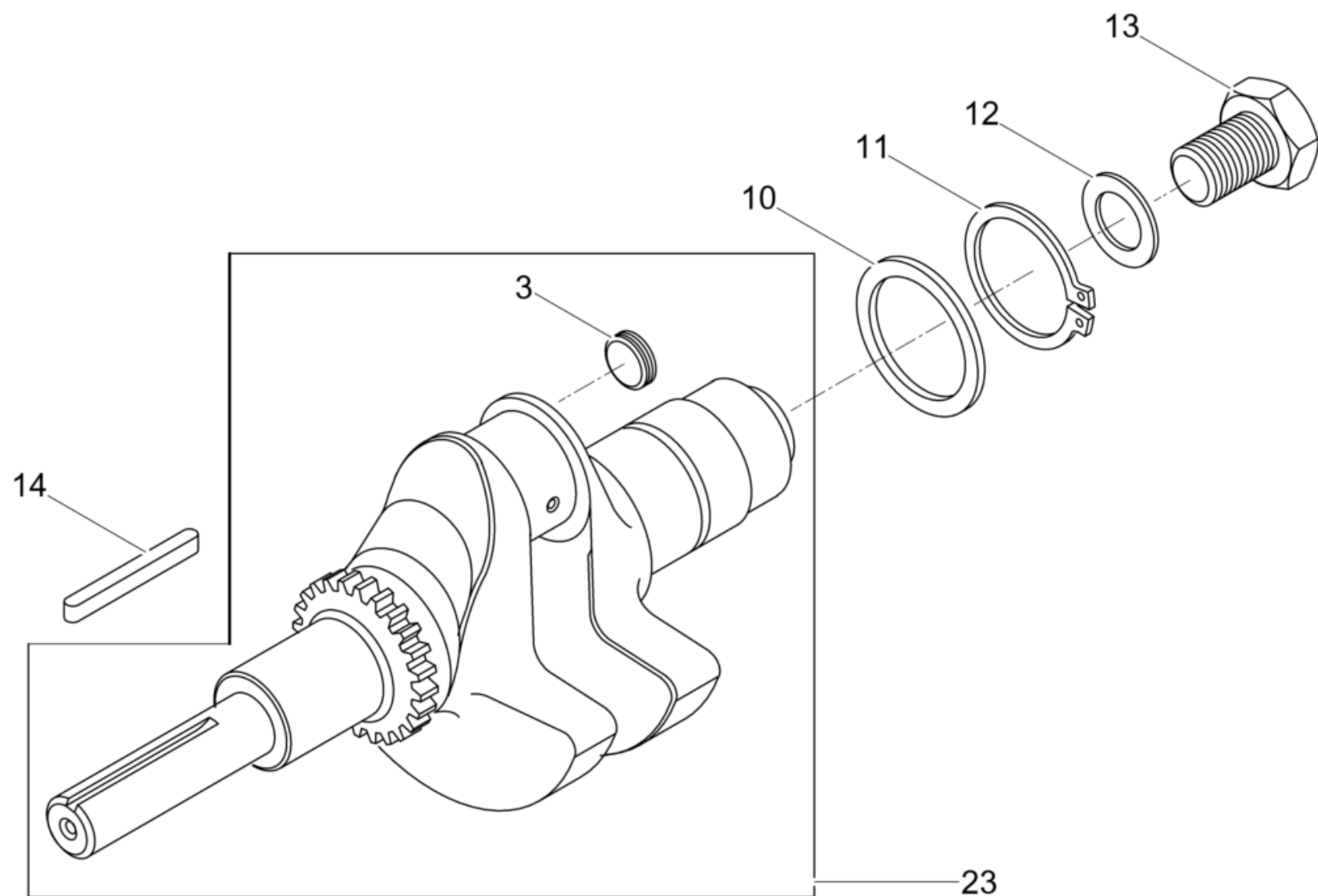


Kurbelgehäuse  
Crankcase  
Carter



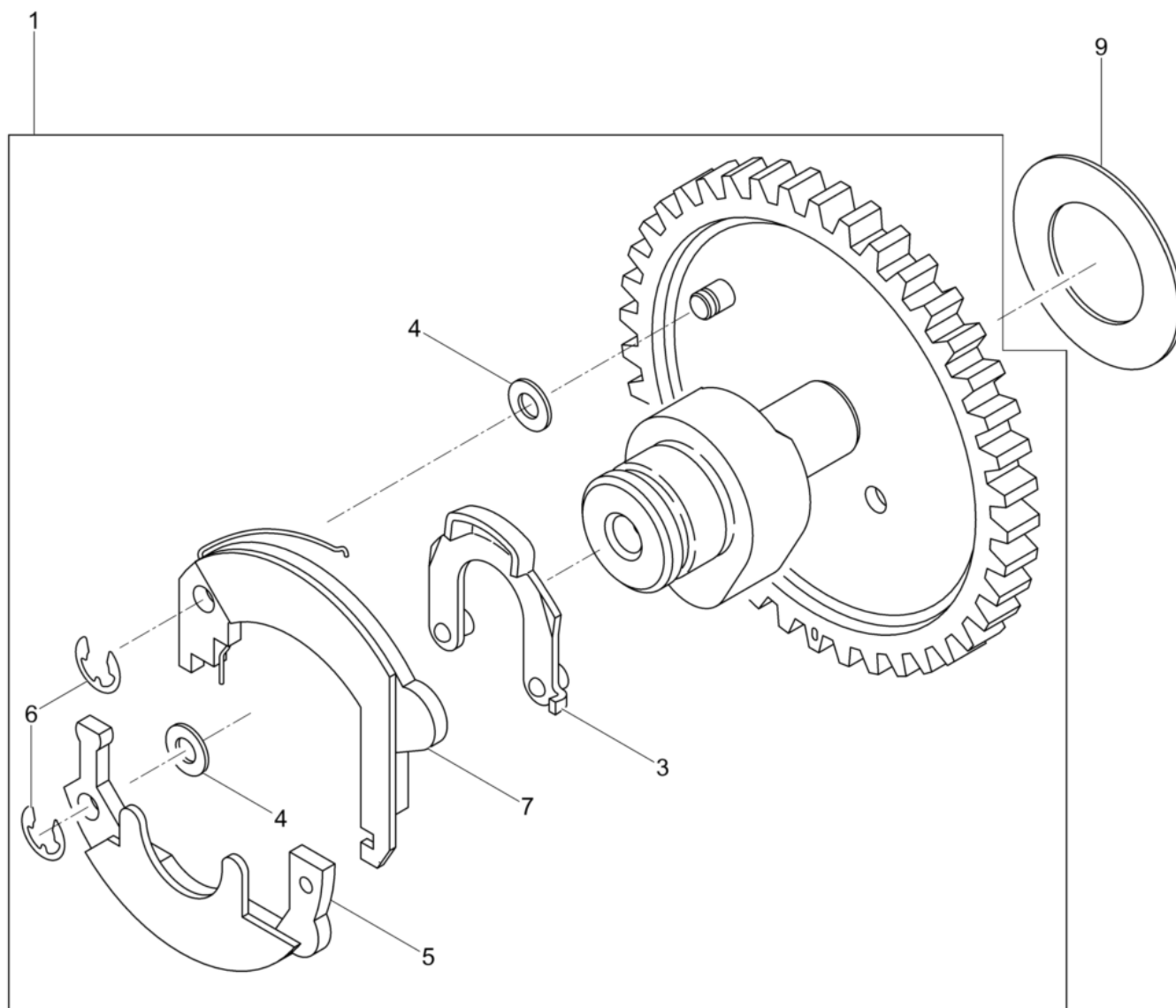
**Kurbelgehäuse**  
**Crankcase**  
**Carter**

| Item | Item no.   | Beschreibung      | Description       | Description              | Information      | Pc. | Unit |
|------|------------|-------------------|-------------------|--------------------------|------------------|-----|------|
| 1    | 5100067745 | Kurbelgehäuse     | Crankcase         | Carter                   |                  | 1   | pc   |
| 5    | 5100038898 | Blindniet 3,2X7   | Blind rivet       | Rivet dobtturation       |                  | 2   | pc   |
| 6    | 5100017212 | Deckel            | Cover             | Couvercle                |                  | 1   | pc   |
| 7    | 5000108694 | Zylinderstift     | Straight pin      | Goupille cylindrique     | / 8m6 x 20       | 1   | pc   |
| 9    | 5000108694 | Zylinderstift     | Straight pin      | Goupille cylindrique     | / 8m6 x 20       | 1   | pc   |
| 10   | 5000071121 | Dichtungsring     | Sealing ring      | Bague d'étanchéité       | / A10 x 13,5     | 1   | pc   |
| 11   | 5000151213 | Verschlußschraube | Screw plug        | Vis de fermeture         | / M10 X 1        | 1   | pc   |
| 14   | 5000108679 | Wellendichtring   | Oil seal          | Joint d'huile            | / 40 x 55 x 10   | 1   | pc   |
| 15   | 5100051930 | Gewindestift      | Threaded pin      | Goupille fileté          |                  | 1   | pc   |
| 16   | 5000108681 | Tauchstab         | Dipstick w/gasket | Jauge d'huile avec joint |                  | 1   | pc   |
| 17   | 5000151217 | Wellendichtring   | Gasket            | Anneau d'étanchéité      | / 26x35x3        | 1   | pc   |
| 19   | 5000151218 | Federring         | Lock washer       | Rondelle de ressort      | / 8              | 8   | pc   |
| 20   | 5000108683 | Schraube          | Screw             | Vis                      | / M8 x 35        | 8   | pc   |
| 21   | 5000108682 | Motorfuß          | Bracket           | Support                  |                  | 4   | pc   |
| 22   | 5000151221 | Ölfiltergehäuse   | Housing           | Carter                   |                  | 1   | pc   |
| 23   | 5100016522 | Ölfilter          | Oil filter        | Filtre d'huile           |                  | 1   | pc   |
| 24   | 5000202314 | Verschlußschraube | Oil plug          | Bouchon                  | / AM 22x 1,5     | 1   | pc   |
| 25   | 5000202416 | Öldichtung        | Oil seal          | Joint d'huile            | / 52 x 80 x 10   | 1   | pc   |
| 26   | 5000108688 | Schlauchklemme    | Clip              | Agrafe                   |                  | 2   | pc   |
| 27   | 5000108691 | Ansauggehäuse     | Suction port      | Port                     |                  | 1   | pc   |
| 29   | 5000108690 | Lager             | Bearing           | Roulement                | / 6308           | 1   | pc   |
| 30   | 5000108692 | Halter            | Plate             | Plaque                   |                  | 2   | pc   |
| 31   | 5000209740 | Senkkopfschraube  | Countersunk screw | Vis noyée                | / M6x16          | 4   | pc   |
| 32   | 5000108676 | Scheibe           | Washer            | Rondelle                 |                  | 1   | pc   |
| 33   | 5100032125 | Membran           | Diaphragm         | Diaphragme               |                  | 1   | pc   |
| 36   | 5000151229 | O-Ring            | O-ring            | Joint torique            | / 20 x 4         | 1   | pc   |
| 37   | 5000151230 | Ölfilterfeder     | Oil filter spring | Clavette filtre à huile  |                  | 2   | pc   |
| 38   | 5000151231 | Zylinderschraube  | Cheese head screw | Vis à tête cylindrique   | / M6 x 16        | 1   | pc   |
| 42   | 5000108851 | Scheibe           | Washer            | Rondelle                 | / 6,5 x 22,5 x 1 | 1   | pc   |
| 43   | 5100053372 | O-Ring            | O-ring            | Bague-o                  |                  | 1   | pc   |



**Kurbelwelle  
Crankshaft  
Vilebrequin**

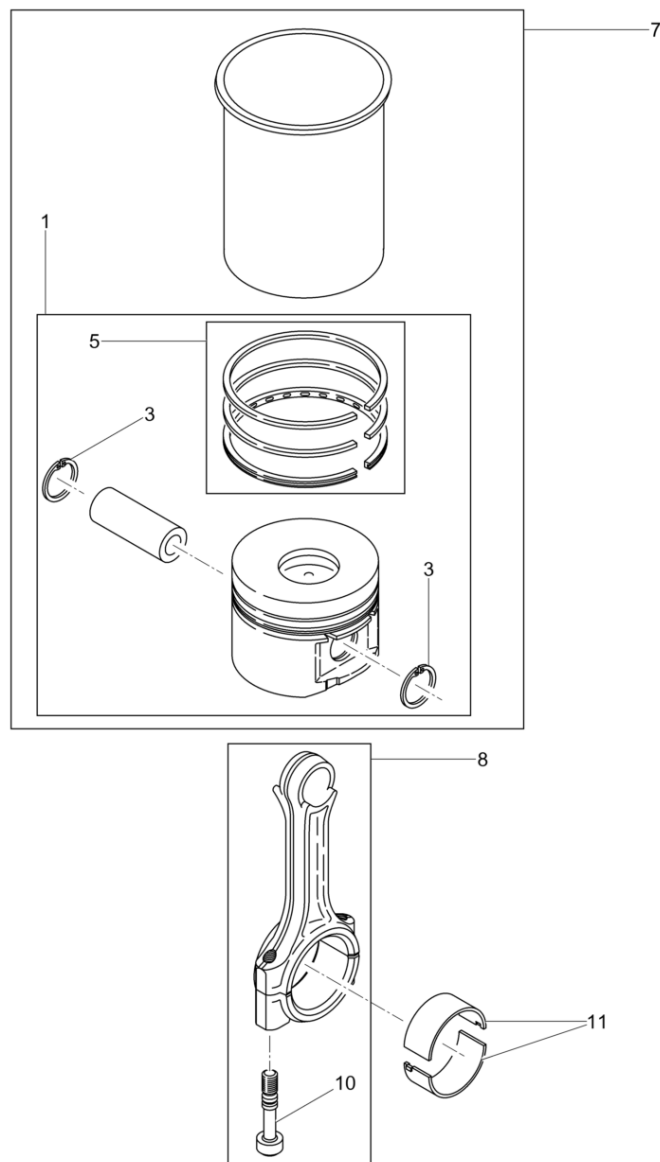
| Item | Item no.   | Beschreibung      | Description              | Description           | Information     | Pc. | Unit |
|------|------------|-------------------|--------------------------|-----------------------|-----------------|-----|------|
| 3    | 5200021988 | Schraubverschluß  | Plug (threaded)          | Bouchon               | / 12            | 1   | pc   |
| 10   | 5000108714 | Stützscheibe      | Supporting washer        | Disque d'appui        |                 | 1   | pc   |
| 11   | 5000129514 | Sicherungsring    | Retaining ring           | Bague d'arrêt         | / 40 x 1,75     | 1   | pc   |
| 12   | 5000108715 | Scheibe           | Disc                     | Disque                | / 18,5 x 37 x 5 | 1   | pc   |
| 13   | 5100051911 | Sechskantschraube | Hexagonal head cap screw | Vis à tête hexagonale |                 | 1   | pc   |
| 14   | 5100067746 | Passfeder         | Fitting key              | Clavette              |                 | 1   | pc   |
| 23   | 5000215788 | Kurbelwelle       | Crankshaft               | Vilebrequin           |                 | 1   | pc   |



**Nockenwelle  
Camshaft  
Arbre à cames**

| Item | Item no.   | Beschreibung      | Description        | Description       | Information    | Pc. | Unit |
|------|------------|-------------------|--------------------|-------------------|----------------|-----|------|
| 1    | 5000151248 | Nockenwelle       | Camshaft           | Arbre à cames     |                | 1   | pc   |
| 3    | 5000108707 | Bügel             | Lever              | Levier            |                | 1   | pc   |
| 4    | 5000108700 | Passscheibe       | Shim ring          | Disque d'ajustage | / 5 x 10 x 0,5 | 2   | pc   |
| 5    | 5000108709 | Fliehkewicht      | Weight             | Poids             |                | 1   | pc   |
| 6    | 5000151253 | Sicherungsscheibe | Lock washer        | Rondelle d'arrêt  | / 3,2          | 2   | pc   |
| 7    | 5000108708 | Fliehkewicht      | Centrifugal weight | Poids centrifuge  |                | 1   | pc   |
| 9    | 5000108701 | Passscheibe       | Shim ring          | Disque dajustage  | / 0,9          | 1   | pc   |
| 9    | 5000108702 | Ausgleichsscheibe | Shim               | Cale              | / 1,0          | 1   | pc   |
| 9    | 5000108703 | Ausgleichsscheibe | Shim               | Cale              | / 1,1          | 1   | pc   |
| 9    | 5000108704 | Ausgleichsscheibe | Shim               | Cale              | / 1,2          | 1   | pc   |
| 9    | 5000108705 | Passscheibe       | Shim ring          | Disque dajustage  | / 1,3          | 1   | pc   |
| 9    | 5000108706 | Passscheibe       | Shim ring          | Disque dajustage  | / 1,4          | 1   | pc   |



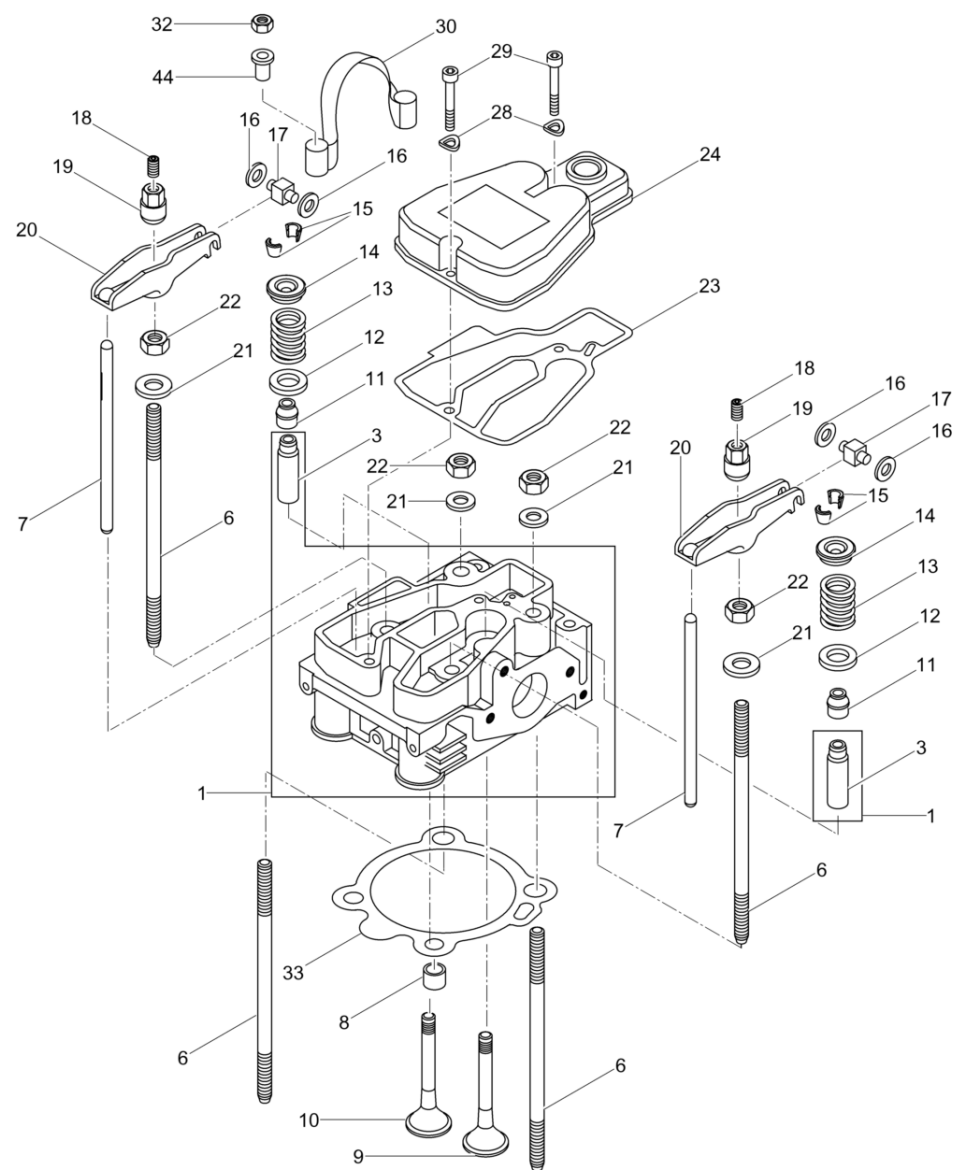


**Kolben, Pleuel, Zylinder**  
**Piston, connecting rod,cylinder**  
**Piston, bielle, cylindre**

| Item | Item no.   | Beschreibung        | Description          | Description               | Information | Pc. | Unit |
|------|------------|---------------------|----------------------|---------------------------|-------------|-----|------|
| 1    | 5000215769 | Kolben Kpl.         | Piston cpl.          | Piston cpl.               |             | 1   | pc   |
| 3    | 5000108722 | Sicherungsring      | Retaining ring       | Bague d'arrêt             | / 18 x 1    | 2   | pc   |
| 5    | 5000129030 | Kolbenringsatz      | Set of piston rings  | Jeu de segments de piston | / ø69 x 1,5 | 1   | pc   |
| 7    | 5200022002 | Zylinder Mit Kolben | Cylinder with piston | Cylindre avec piston      | / 65        | 1   | pc   |
| 8    | 5100051953 | Pleuelstange Kpl.   | Connecting rod cpl.  | Bielle cpl.               |             | 1   | pc   |
| 10   | 5000108720 | Pleuelschraube      | Screw                | Vis                       |             | 2   | pc   |
| 11   | 5000108717 | Pleuellager         | Bearing              | Roulement                 |             | 1   | pc   |
| 11   | 5000108718 | Pleuellager         | Bearing              | Roulement                 | / -0,5      | 1   | pc   |



**Zylinderkopf**  
**Cylinder head**  
**Culasse**

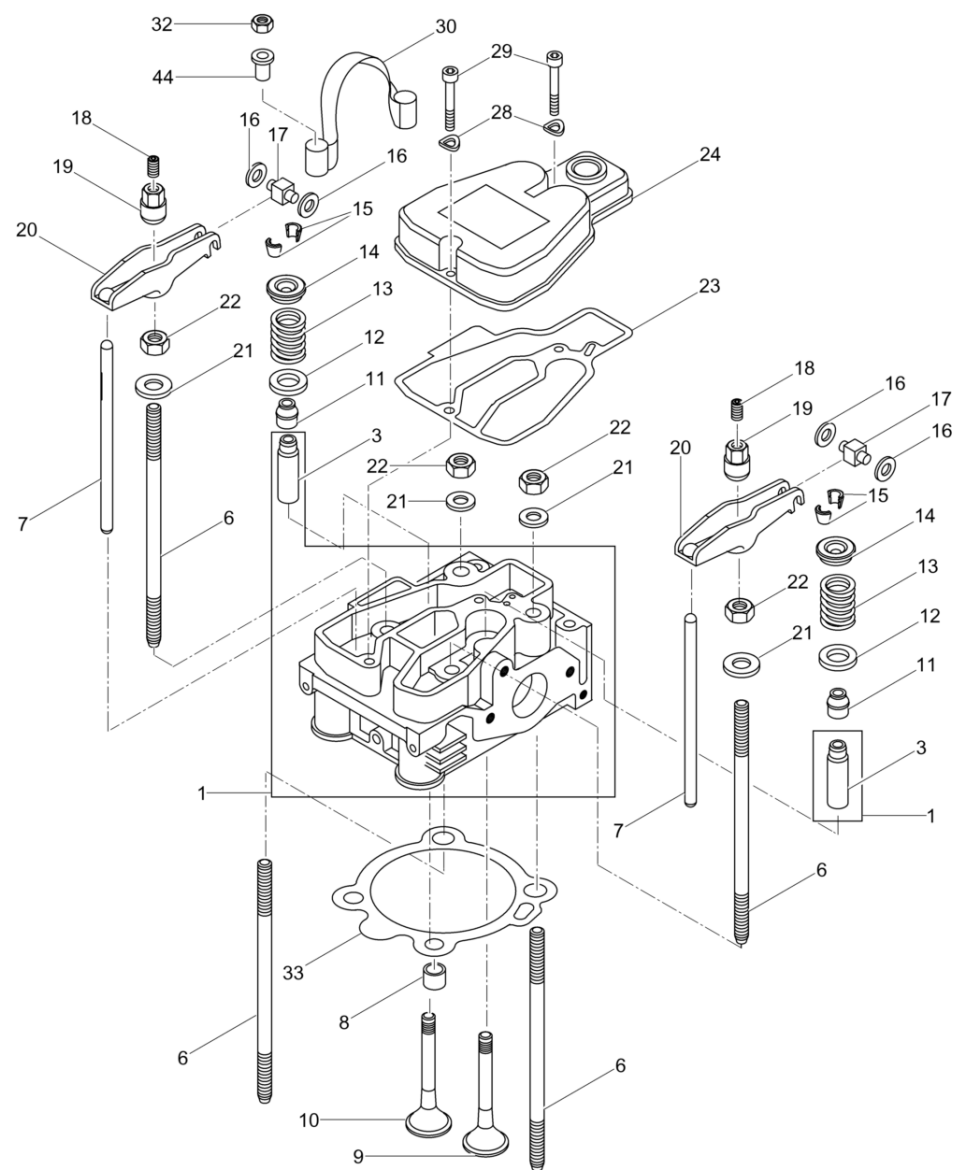


**Zylinderkopf**  
**Cylinder head**  
**Culasse**

| Item | Item no.   | Beschreibung         | Description             | Description                  | Information     | Pc. | Unit |
|------|------------|----------------------|-------------------------|------------------------------|-----------------|-----|------|
| 1    | 5100051960 | Zylinderkopf         | Cylinder head           | Culasse                      |                 | 1   | pc   |
| 3    | 5000129000 | Ventilführung        | Valve guide             | Guide de soupape             |                 | 2   | pc   |
| 6    | 5000108740 | Stiftschraube        | Stud                    | Boulon                       | / 128M          | 4   | pc   |
| 7    | 5000108741 | Stoßstange           | Push rod (valve lifter) | Poussoir de soupape          |                 | 2   | pc   |
| 8    | 5000108752 | Dichtring            | Gasket                  | Bague détanchéité            |                 | 2   | pc   |
| 9    | 5000108750 | Einlassventil        | Intake valve            | Soupape d'admission          |                 | 1   | pc   |
| 10   | 5000108751 | Auslaßventil         | Exhaust valve           | Soupape d'échappement        |                 | 1   | pc   |
| 11   | 5100013781 | Dichtung             | Gasket                  | Joint                        |                 | 2   | pc   |
| 12   | 5100038980 | Scheibe              | Washer                  | Rondelle                     |                 | 2   | pc   |
| 13   | 5000108736 | Ventilfeder          | Spring                  | Ressort                      |                 | 2   | pc   |
| 14   | 5000108735 | Federteller          | Plate                   | Plaque                       |                 | 2   | pc   |
| 15   | 5000108734 | Ventilkonussatz      | Spring holder           | Support                      |                 | 2   | pc   |
| 16   | 5000108730 | Scheibe              | Disc                    | Disque                       | / 6 x 12 x 1.2  | 1   | pc   |
| 16   | 5000202301 | Scheibe              | Washer                  | Rondelle                     | / 6 x 12 x 1,35 | 1   | pc   |
| 17   | 5000108731 | Rolle                | Slider                  | Douille                      |                 | 2   | pc   |
| 18   | 5000129001 | Gewindestift         | Threaded pin            | Goupille fileté              | / M8 x 10       | 2   | pc   |
| 19   | 5000108732 | Einstellmutter       | Nut                     | Ecrou                        |                 | 2   | pc   |
| 20   | 5000108733 | Kipphebel            | Rocker arm              | Culbuteur                    |                 | 2   | pc   |
| 21   | 5000108739 | Scheibe              | Washer                  | Rondelle                     | / 8,1 x 20 x 3  | 4   | pc   |
| 22   | 5000094876 | Sechskantmutter      | Hexagon nut             | Écrou hexagonal              | / M8            | 4   | pc   |
| 23   | 5000108729 | Dichtung             | Seal                    | Joint                        |                 | 1   | pc   |
| 24   | 5100051927 | Deckel               | Cover                   | Couvercle                    |                 | 1   | pc   |
| 28   | 5000151290 | Federscheibe         | Spring washer           | Rondelle à ressort           | / A6            | 2   | pc   |
| 29   | 5000129002 | Zylinderschraube     | Cheese head screw       | Vis à tête cylindrique       | / M6 x 35       | 2   | pc   |
| 30   | 5000209694 | Motoraufhängung      | Engine mount            | Montage du moteur            |                 | 1   | pc   |
| 32   | 5000129516 | Mutter               | Nut                     | Ecrou                        | / M8            | 2   | pc   |
| 33   | 5000108742 | Dichtung             | Gasket                  | Joint                        | / 0,3           | 1   | pc   |
| 33   | 5000108743 | Dichtung             | Gasket                  | Joint                        | / 0,4           | 1   | pc   |
| 33   | 5000108744 | Dichtung             | Gasket                  | Joint                        | / 0,5           | 1   | pc   |
| 33   | 5000108745 | Dichtung             | Gasket                  | Joint                        | / 0,6           | 1   | pc   |
| 33   | 5000108746 | Dichtung             | Gasket                  | Joint                        | / 0,7           | 1   | pc   |
| 33   | 5000108747 | Dichtung             | Gasket                  | Joint                        | / 0,8           | 1   | pc   |
| 33   | 5000108748 | Dichtung             | Gasket                  | Joint                        | / 0,9           | 1   | pc   |
| 33   | 5000108749 | Dichtung             | Gasket                  | Joint                        | / 1,0           | 1   | pc   |
| 33   | 5000209700 | Zylinderkopfdichtung | Cylinder head gasket    | Joint de culasse de cylindre | / 0,35          | 1   | pc   |
| 33   | 5000209701 | Zylinderkopfdichtung | Cylinder head gasket    | Joint de culasse de cylindre | / 0,45          | 1   | pc   |



**Zylinderkopf**  
**Cylinder head**  
**Culasse**

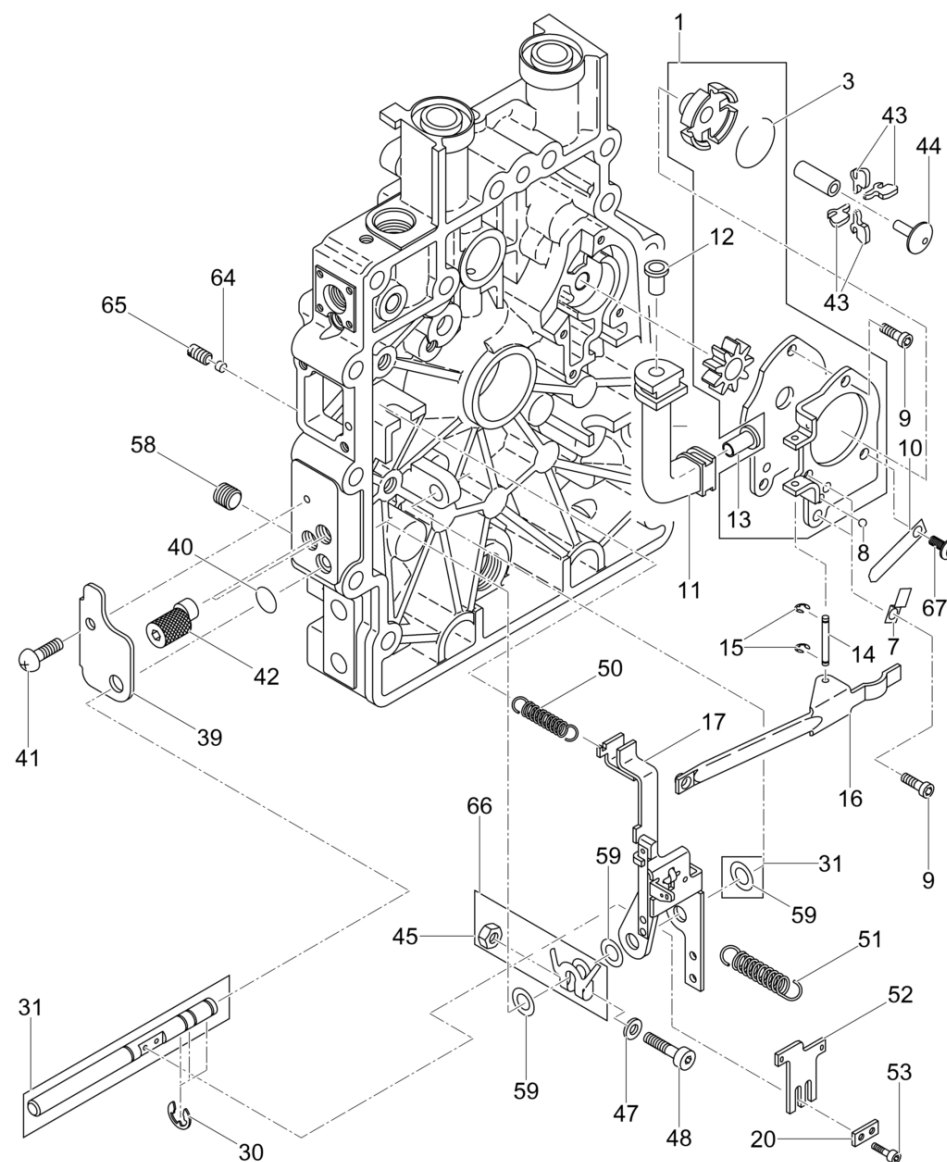


**Zylinderkopf**  
**Cylinder head**  
**Culasse**

| Item | Item no.   | Beschreibung         | Description          | Description                  | Information   | Pc. | Unit |
|------|------------|----------------------|----------------------|------------------------------|---------------|-----|------|
| 33   | 5000209702 | Zylinderkopfdichtung | Cylinder head gasket | Joint de culasse de cylindre | / 0,55        | 1   | pc   |
| 33   | 5000209703 | Zylinderkopfdichtung | Cylinder head gasket | Joint de culasse de cylindre | / 0,65        | 1   | pc   |
| 33   | 5000209704 | Zylinderkopfdichtung | Cylinder head gasket | Joint de culasse de cylindre | / 0,75        | 1   | pc   |
| 33   | 5000209705 | Zylinderkopfdichtung | Cylinder head gasket | Joint de culasse de cylindre | / 0,85        | 1   | pc   |
| 33   | 5000209706 | Zylinderkopfdichtung | Cylinder head gasket | Joint de culasse de cylindre | / 0,95        | 1   | pc   |
| 44   | 5000209736 | Rohrniet             | Insert               | Insertion                    | / A10x0,75x10 | 2   | pc   |



Ölpumpe, Regler, Drehzahlverstellung  
Oil pump, governor, adjustment r.p.m.  
Pompe à huile, régulateur,

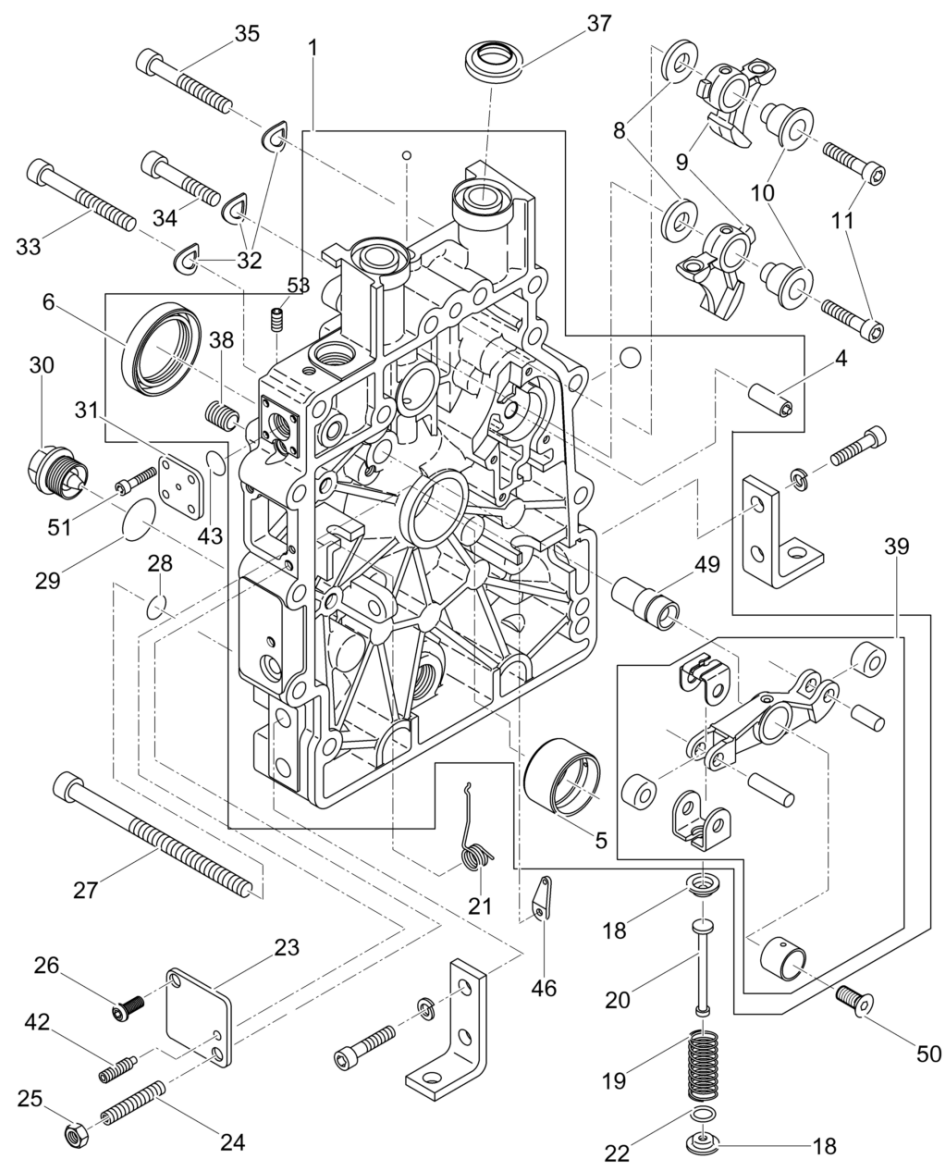


**Ölpumpe, Regler,Drehzahlverstellung**  
**Oil pump, governor,adjustment r.p.m.**  
**Pompe à huile, régulateur,**

| Item | Item no.   | Beschreibung               | Description             | Description              | Information  | Pc. | Unit |
|------|------------|----------------------------|-------------------------|--------------------------|--------------|-----|------|
| 1    | 5000207031 | Ölpumpe                    | Oil pump                | Pompe à huile            |              | 1   | pc   |
| 3    | 5000207032 | Sprengring                 | Snap ring               | Circlip                  |              | 1   | pc   |
| 7    | 5000108778 | Winkel                     | Retaining strap         | Sangle de fixation       |              | 1   | pc   |
| 8    | 5000108779 | Kugel                      | Ball                    | Bille                    | / 3.5        | 1   | pc   |
| 9    | 5000151308 | Zylinderschraube           | Cheese head screw       | Vis à tête cylindrique   | / M5 x 12    | 3   | pc   |
| 10   | 5000108777 | Feder                      | Spring                  | Ressort                  | / 0.4        | 1   | pc   |
| 11   | 5000108775 | Ölleitung                  | Tube                    | Tube                     |              | 1   | pc   |
| 12   | 5000108774 | Rohrniete                  | Pipe rivet              | Rivet de tube            |              | 1   | pc   |
| 13   | 5100067747 | Rohrniet                   | Insert                  | Insertion                |              | 1   | pc   |
| 14   | 5000108781 | Stift                      | Shaft                   | Arbre                    |              | 1   | pc   |
| 15   | 5000108780 | Sicherungsscheibe          | Lock washer             | Rondelle d'arrêt         | / 1,9        | 2   | pc   |
| 16   | 5000108785 | Hebel                      | Lever                   | Levier                   |              | 1   | pc   |
| 17   | 5000151316 | Reglerhebel                | Governor lever          | Levier régulateur        |              | 1   | pc   |
| 20   | 5000108789 | Zwischenplatte             | Intermediate plate      | Plaque intermediaire     |              | 1   | pc   |
| 30   | 5000151327 | Sicherungsscheibe          | Lock washer             | Rondelle d'arrêt         | / 7          | 3   | pc   |
| 31   | 5000217601 | Welle                      | Shaft                   | Arbre                    |              | 1   | pc   |
| 39   | 5000151330 | Platte Drehzahlverstellung | Adjustment r.p.m. plate | Réglage du régime moteur |              | 1   | pc   |
| 40   | 5000108801 | O-Ring                     | O-ring                  | Bague-o                  | / 8 x 2      | 1   | pc   |
| 41   | 5000151328 | Flachkopfschraube          | Pan head screw          | Vis lentiforme           | / M5 x 12    | 1   | pc   |
| 42   | 5000129004 | Exzentrerschraube          | Eccentric screw         | Vis excentrique          |              | 2   | pc   |
| 43   | 5000207034 | Reglergewichte             | Governor weight         | Masselotte               |              | 4   | pc   |
| 44   | 5000108773 | Druckstück                 | Sleeve                  | Douille                  |              | 1   | pc   |
| 45   | 5100051902 | Sechskantmutter            | Hexagon nut             | Écrou hexagonal          |              | 1   | pc   |
| 47   | 5000129517 | Scheibe                    | Washer                  | Rondelle                 | / A5,3       | 1   | pc   |
| 48   | 5100051906 | Zylinderschraube           | Cheese head screw       | Vis à tête cylindrique   |              | 1   | pc   |
| 50   | 5000209739 | Zugfeder                   | Tension spring          | Ressort de traction      |              | 1   | pc   |
| 51   | 5200022006 | Reglerfeder                | Governor spring         | Ressort régulateur       |              | 1   | pc   |
| 52   | 5000108787 | Blech                      | Control                 | Commande                 |              | 1   | pc   |
| 53   | 5000108788 | Zylinderschraube           | Cheese head screw       | Vis à tête cylindrique   | / M3 x 8     | 2   | pc   |
| 58   | 5000151353 | Gewindestift               | Threaded pin            | Goupille fileté          | / M10 x 10   | 1   | pc   |
| 59   | 5000151354 | Passscheibe                | Shim ring               | Disque dajustage         | / 8 x 14 x 1 | 3   | pc   |
| 64   | 5000226321 | Stopfen                    | Plug                    | Prise                    | / 4,5x3      | 1   | pc   |
| 65   | 5000226322 | Gewindestift               | Threaded pin            | Goupille fileté          | / M6x10      | 1   | pc   |
| 66   | 5100038981 | Anschlag Kpl.              | Stop cpl.               | Butée cpl.               |              | 1   | pc   |
| 67   | 5100013784 | Linsenschraube             | Countersunk screw       | Vis à tête bombée        | / M5x12      | 1   | pc   |



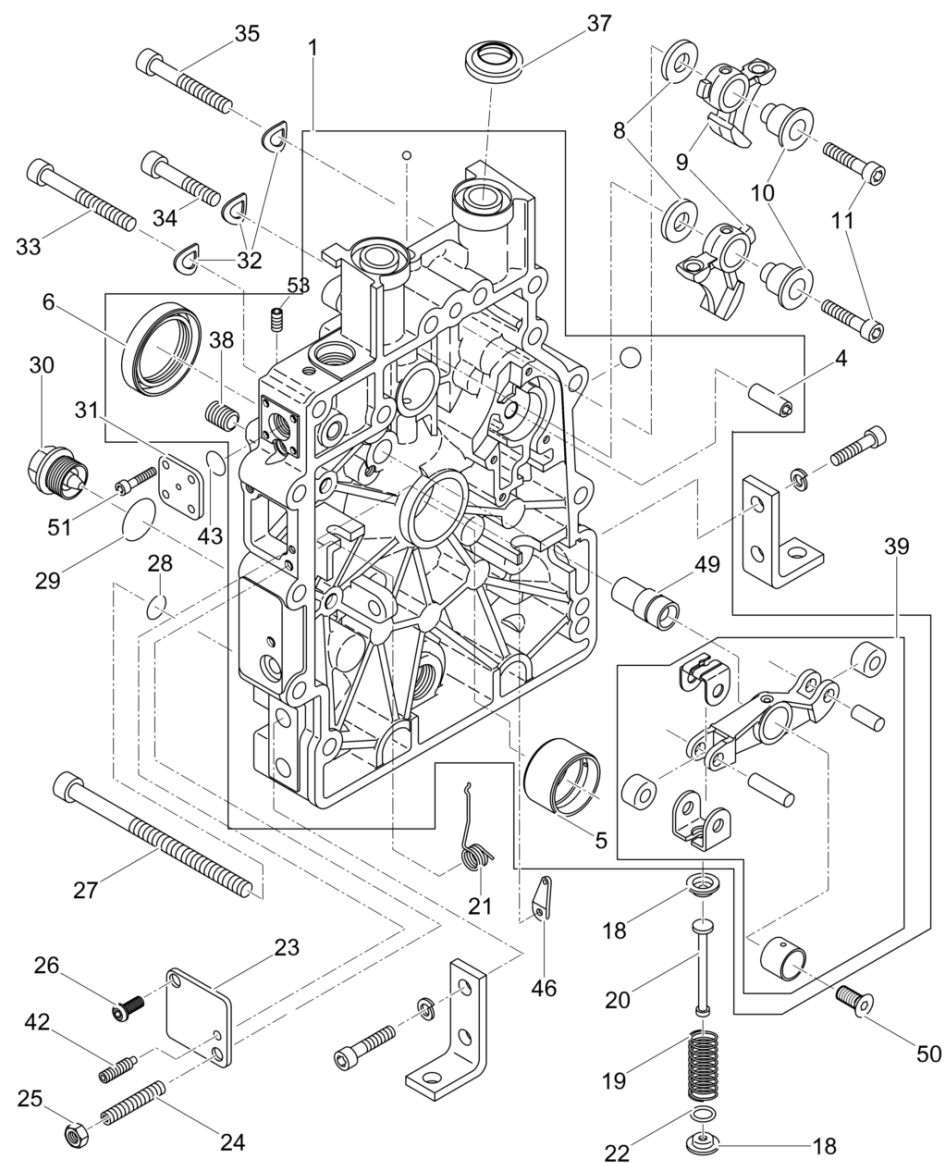
Steuerdeckel  
Command cover  
Couvercle de commande



**Steuerdeckel**  
**Command cover**  
**Couvercle de commande**

| Item | Item no.   | Beschreibung           | Description                | Description                  | Information       | Pc. | Unit |
|------|------------|------------------------|----------------------------|------------------------------|-------------------|-----|------|
| 1    | 5100001085 | Steuerdeckel           | Command cover              | Couvercle de command         |                   | 1   | pc   |
| 4    | 5000151356 | Bolzen                 | Bolt                       | Boulon                       |                   | 1   | pc   |
| 5    | 5000108763 | Lagerbüchse            | Bearing                    | Roulement                    |                   | 1   | pc   |
| 5    | 5000129006 | Lagerbüchse            | Bearing bushing            | Douille de roulement         | / 0,5             | 1   | pc   |
| 6    | 5000014458 | Wellendichtring        | Seal                       | Joint                        |                   | 1   | pc   |
| 8    | 5000104365 | Scheibe                | Washer                     | Rondelle                     | / 10.1 x 22 x 3   | 2   | pc   |
| 9    | 5000108755 | Schlepphebel           | Cam                        | Came                         |                   | 2   | pc   |
| 10   | 5000094936 | Buchse                 | Cam follower spindle shaft | Contre-came                  |                   | 2   | pc   |
| 11   | 5000151361 | Zylinderschraube       | Cheese head screw          | Vis à tête cylindrique       | / M6 x 25         | 2   | pc   |
| 18   | 5000108760 | Federteller            | Cup                        | Ecuelle                      |                   | 2   | pc   |
| 19   | 5000108762 | Feder                  | Pressure spring            | Ressort de pression          |                   | 1   | pc   |
| 20   | 5000108761 | Zugstange              | Rod                        | Tringle                      |                   | 1   | pc   |
| 21   | 5000108764 | Rückholfeder           | Governor spring            | Ressort régulateur           |                   | 1   | pc   |
| 22   | 5000151366 | Scheibe                | Washer                     | Rondelle                     | / 10.7 x 19 x 0.5 | 1   | pc   |
| 23   | 5000108766 | Deckel                 | Cover                      | Couvercle                    |                   | 1   | pc   |
| 24   | 5000151368 | Gewindestift           | Threaded pin               | Goupille fileté              | / M6 x 30         | 1   | pc   |
| 25   | 5000151323 | Sechskantmutter        | Locknut                    | Contre-écrou                 | / M6              | 1   | pc   |
| 26   | 5100038983 | Linsenschraube 6X14    | Countersunk screw          | Vis à tête bombée            |                   | 1   | pc   |
| 27   | 5000129519 | Zylinderschraube       | Cheese head screw          | Vis à tête cylindrique       | / M8 x 120        | 2   | pc   |
| 28   | 5000107556 | Dichtring              | Gasket                     | Bague détanchéité            | / A8 x 14         | 2   | pc   |
| 29   | 5000202416 | Öldichtung             | Oil seal                   | Joint d'huile                | / 52 x 80 x 10    | 1   | pc   |
| 30   | 5000202314 | Verschlußschraube      | Oil plug                   | Bouchon                      | / AM 22x 1,5      | 1   | pc   |
| 31   | 5000151372 | Deckel                 | Cover                      | Couvercle                    |                   | 1   | pc   |
| 32   | 5200022048 | Tellerfeder            | Spring washer              | Ressort belleville           | / A8              | 13  | pc   |
| 33   | 5000126979 | Zylinderschraube       | Cheese head screw          | Vis à tête cylindrique       | / M8 x 60         | 1   | pc   |
| 34   | 5000151375 | Zylinderschraube       | Cheese head screw          | Vis à tête cylindrique       | / M8 x 45         | 2   | pc   |
| 35   | 5100067748 | Zylinderschraube M8x50 | Cheese head screw m8x50    | Vis à tête cylindrique m8x50 |                   | 10  | pc   |
| 37   | 5000108770 | Dichtring              | Seal ring                  | Bague d'étanchéité           |                   | 2   | pc   |
| 38   | 5000202302 | Gewindestift           | Threaded pin               | Goupille fileté              | / M8 x 10         | 5   | pc   |
| 39   | 5100016528 | Hebel                  | Lever                      | Levier                       |                   | 1   | pc   |
| 42   | 5000108765 | Gewindestift           | Screw                      | Vis                          | / M4 x 20         | 1   | pc   |
| 43   | 5000094934 | O-Ring                 | O-ring                     | Joint torique                | / 9,5 x 2,5       | 1   | pc   |
| 46   | 5000151383 | Hebel                  | Lever                      | Levier                       |                   | 1   | pc   |
| 49   | 5000215778 | Kipphebelachse         | Lock                       | Verrou                       |                   | 1   | pc   |
| 50   | 5000108929 | Senkschraube           | Screw                      | Vis                          | / M6 x 35         | 1   | pc   |
| 51   | 5000151341 | Zylinderschraube       | Cheese head screw          | Vis à tête cylindrique       | / M4 x 10         | 4   | pc   |

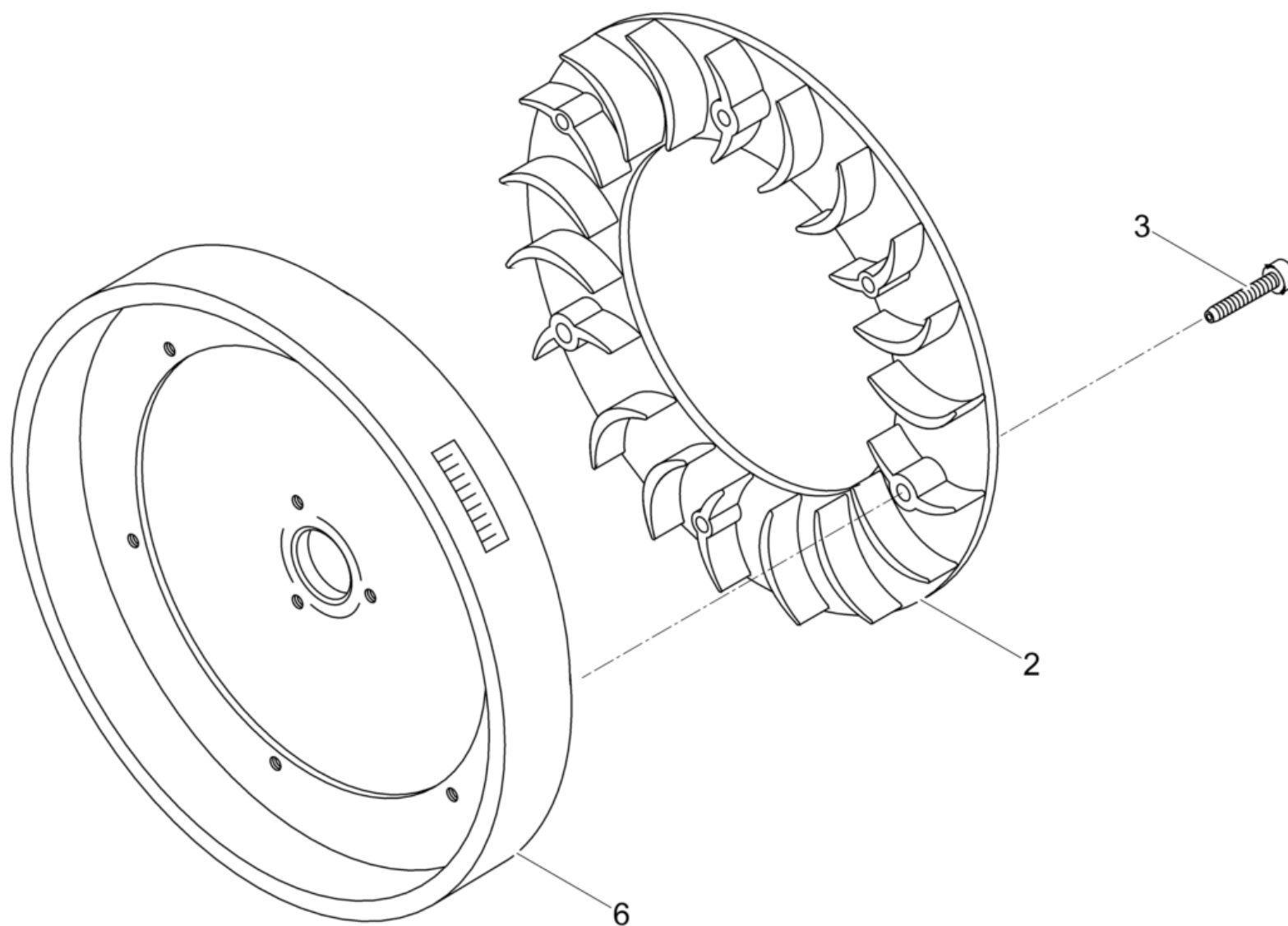
Steuerdeckel  
Command cover  
Couvercle de commande



Steuerdeckel  
Command cover  
Couvercle de commande

| Item | Item no.   | Beschreibung | Description | Description | Information | Pc. | Unit |
|------|------------|--------------|-------------|-------------|-------------|-----|------|
| 53   | 5000107715 | Stift        | Pin         | Goupille    | / M6 x 10   | 1   | pc   |

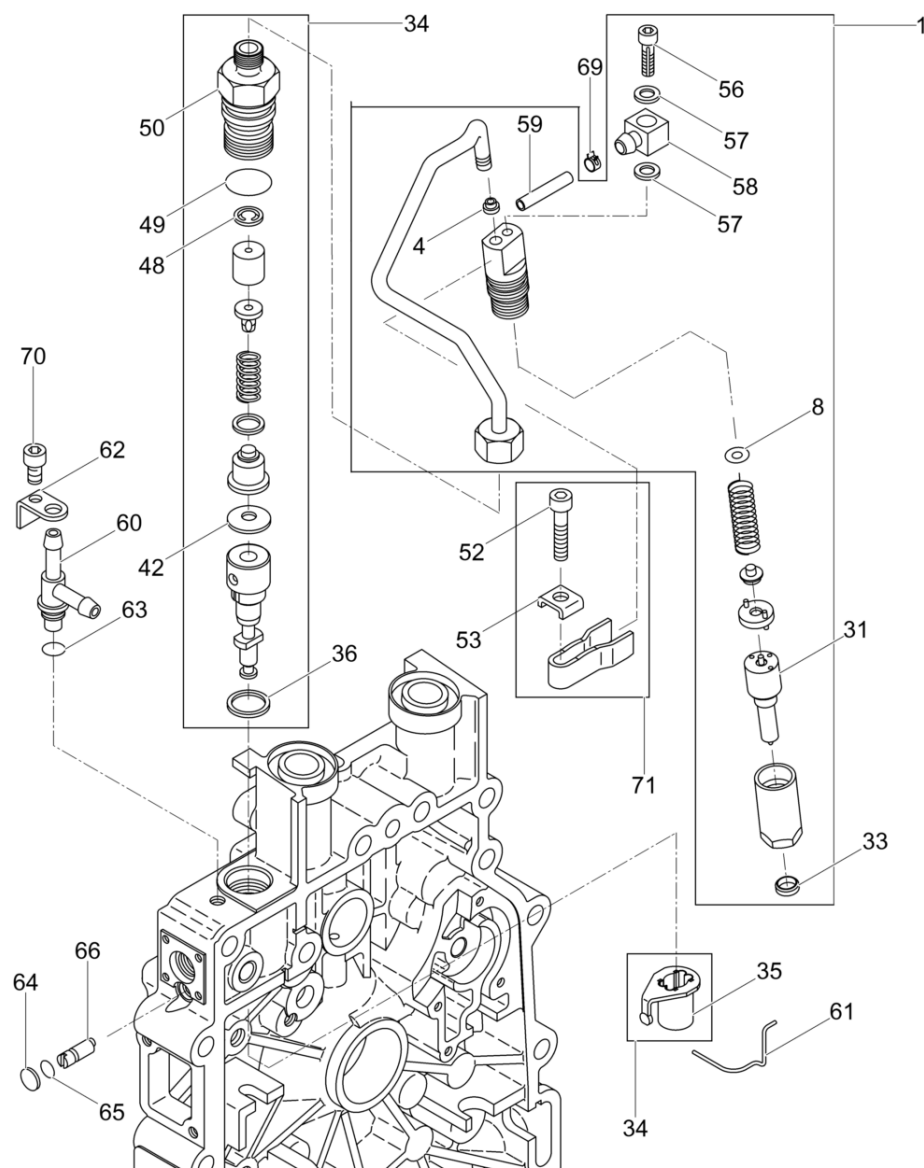




**Gebläse, Schwungrad**  
**Blower, fly wheel**  
**Ventilateur, volant**

| Item | Item no.   | Beschreibung     | Description       | Description            | Information | Pc. | Unit |
|------|------------|------------------|-------------------|------------------------|-------------|-----|------|
| 2    | 5000108711 | Lüfterrad        | Ring              | Anneau                 |             | 1   | pc   |
| 3    | 5100051903 | Zylinderschraube | Cheese head screw | Vis à tête cylindrique |             | 6   | pc   |
| 6    | 5000129509 | Schwungrad       | Flywheel          | Volant                 |             | 1   | pc   |

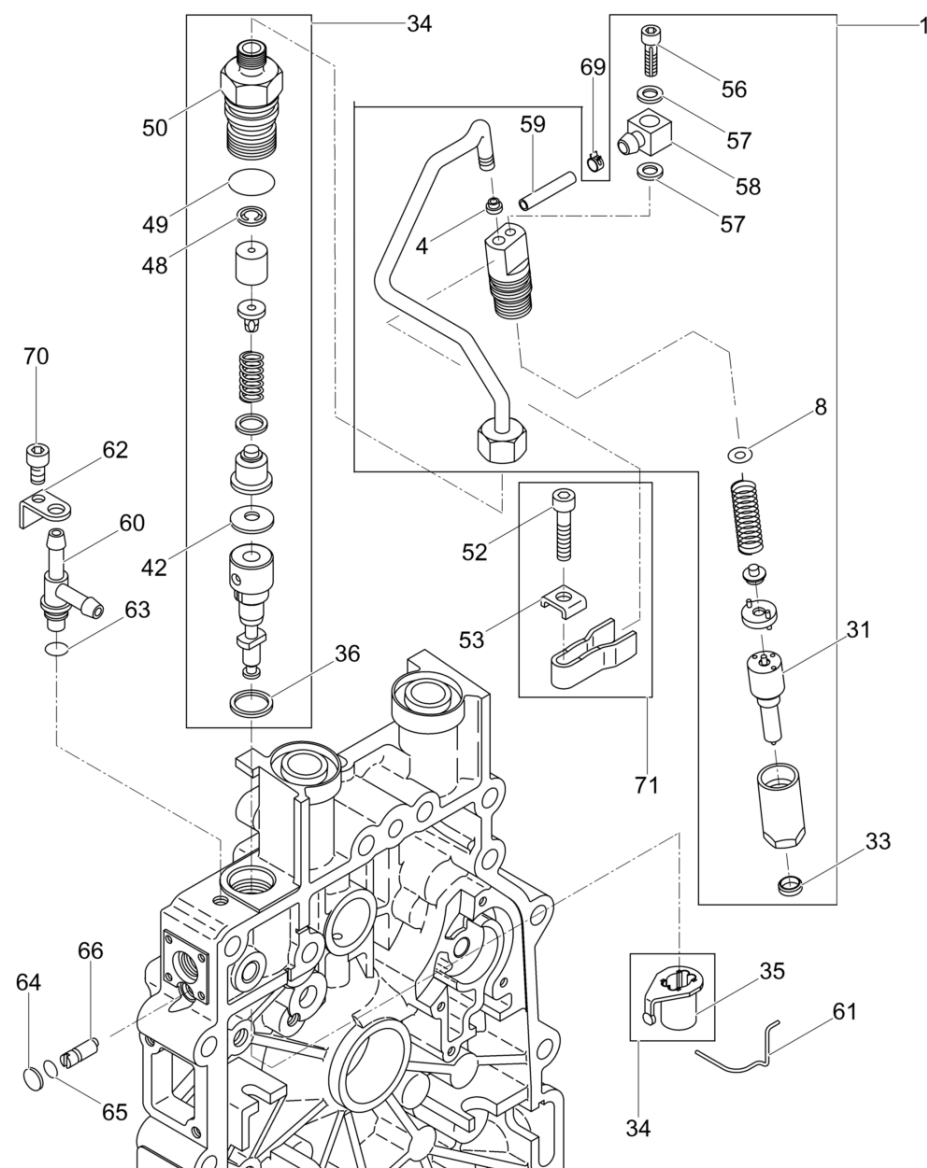




**Einspritzausrüstung**  
**Injection equipment**  
**Système d'injection**

| Item | Item no.   | Beschreibung         | Description           | Description               | Information | Pc. | Unit |
|------|------------|----------------------|-----------------------|---------------------------|-------------|-----|------|
| 1    | 5000226318 | Einspritzventil Kpl. | Injection valve cpl.  | Soupape de injection cpl. |             | 1   | pc   |
| 4    | 5000151396 | Dichtkonus           | Sealing cone          | Cône d'étanchéité         | / 5,3 LG    | 1   | pc   |
| 8    | 5000151417 | Einstellscheibe      | Adjusting washer      | Rondelle de réglage       | / 1,94      | 1   | pc   |
| 8    | 5000151416 | Einstellscheibe      | Adjusting washer      | Rondelle de réglage       | / 1,90      | 1   | pc   |
| 8    | 5000151415 | Einstellscheibe      | Adjusting washer      | Rondelle de réglage       | / 1,84      | 1   | pc   |
| 8    | 5000151414 | Einstellscheibe      | Adjusting washer      | Rondelle de réglage       | / 1,80      | 1   | pc   |
| 8    | 5000151413 | Einstellscheibe      | Adjusting washer      | Rondelle de réglage       | / 1,74      | 1   | pc   |
| 8    | 5000151412 | Einstellscheibe      | Adjusting washer      | Rondelle de réglage       | / 1,70      | 1   | pc   |
| 8    | 5000151411 | Einstellscheibe      | Adjusting washer      | Rondelle de réglage       | / 1,64      | 1   | pc   |
| 8    | 5000151410 | Einstellscheibe      | Adjusting washer      | Rondelle de réglage       | / 1,60      | 1   | pc   |
| 8    | 5000151409 | Einstellscheibe      | Adjusting washer      | Rondelle de réglage       | / 1,54      | 1   | pc   |
| 8    | 5000151408 | Einstellscheibe      | Adjusting washer      | Rondelle de réglage       | / 1,50      | 1   | pc   |
| 8    | 5000151407 | Einstellscheibe      | Adjusting washer      | Rondelle de réglage       | / 1,44      | 1   | pc   |
| 8    | 5000151406 | Einstellscheibe      | Adjusting washer      | Rondelle de réglage       | / 1,40      | 1   | pc   |
| 8    | 5000151405 | Einstellscheibe      | Adjusting washer      | Rondelle de réglage       | / 1,34      | 1   | pc   |
| 8    | 5000151404 | Einstellscheibe      | Adjusting washer      | Rondelle de réglage       | / 1,30      | 1   | pc   |
| 8    | 5000151403 | Einstellscheibe      | Adjusting washer      | Rondelle de réglage       | / 1,24      | 1   | pc   |
| 8    | 5000151402 | Einstellscheibe      | Adjusting washer      | Rondelle de réglage       | / 1,20      | 1   | pc   |
| 8    | 5000151401 | Einstellscheibe      | Adjusting washer      | Rondelle de réglage       | / 1,14      | 1   | pc   |
| 8    | 5000151400 | Einstellscheibe      | Adjusting washer      | Rondelle de réglage       | / 1,10      | 1   | pc   |
| 8    | 5000151399 | Einstellscheibe      | Adjusting washer      | Rondelle de réglage       | / 1,04      | 1   | pc   |
| 8    | 5000151398 | Einstellscheibe      | Adjusting washer      | Rondelle de réglage       | / 1,00      | 1   | pc   |
| 31   | 5000226323 | Einspritzdüse        | Injection nozzle      | Injecteur                 |             | 1   | pc   |
| 33   | 5000108805 | Dichtscheibe         | Seal                  | Joint                     |             | 1   | pc   |
| 34   | 5000226317 | Einspritzpumpe Kpl.  | Injection pump cpl.   | Pompe à injection cpl.    |             | 1   | pc   |
| 35   | 5000108806 | Reglerbuchse         | Sleeve                | Douille                   |             | 1   | pc   |
| 36   | 5000108809 | Ausgleichsscheibe    | Shim                  | Cale                      | / 0,2       | 1   | pc   |
| 36   | 5000108810 | Ausgleichsscheibe    | Shim                  | Cale                      | / 0,3       | 1   | pc   |
| 36   | 5000108811 | Ausgleichsscheibe    | Shim                  | Cale                      | / 0,4       | 1   | pc   |
| 36   | 5000108812 | Ausgleichsscheibe    | Shim                  | Cale                      | / 0,5       | 1   | pc   |
| 36   | 5000108813 | Ausgleichsscheibe    | Shim                  | Cale                      | / 0,6       | 1   | pc   |
| 42   | 5000151427 | Spannscheibe         | Spring washer         | Disque de serrage         |             | 1   | pc   |
| 44   | 5000151428 | Scheibe              | Washer                | Rondelle                  |             | 1   | pc   |
| 48   | 5000205822 | Ventilplatte         | Cover                 | Couvercle                 |             | 1   | pc   |
| 49   | 5000151429 | O-Ring               | O-ring                | Joint torique             | / 17 x 2    | 1   | pc   |
| 50   | 5100038985 | Druckventilhalter    | Pressure valve holder | Pressostat attache        |             | 1   | pc   |

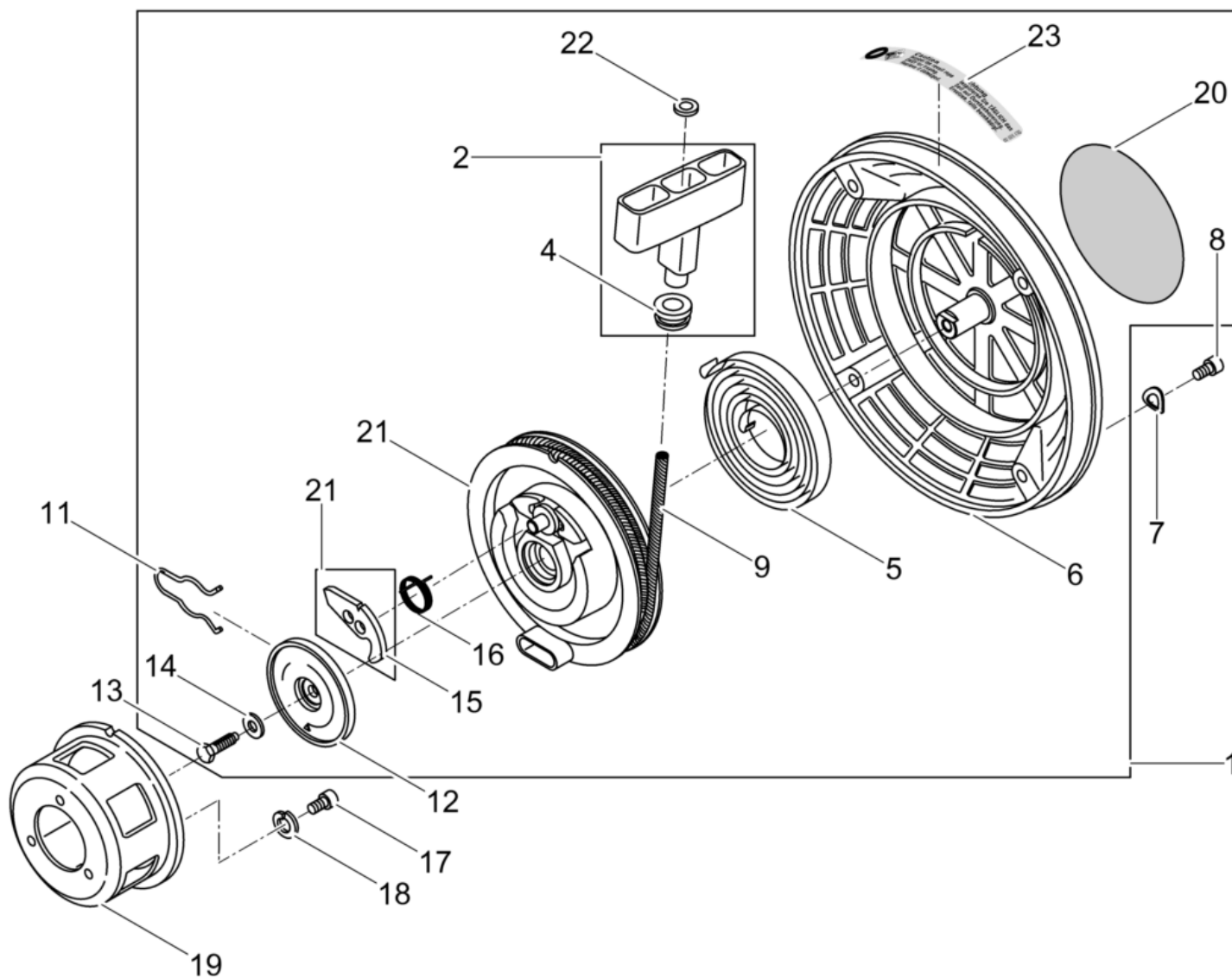




**Einspritzausrüstung**  
**Injection equipment**  
**Système d'injection**

| Item | Item no.   | Beschreibung      | Description       | Description            | Information        | Pc. | Unit |
|------|------------|-------------------|-------------------|------------------------|--------------------|-----|------|
| 52   | 5000129007 | Zylinderschraube  | Cheese head screw | Vis à tête cylindrique | / M6 x 30          | 1   | pc   |
| 53   | 5000108808 | Scheibe           | Washer            | Rondelle               |                    | 1   | pc   |
| 56   | 5000227674 | Zylinderschraube  | Cheese head screw | Vis à tête cylindrique |                    | 1   | pc   |
| 57   | 5000151439 | Dichtring         | Gasket            | Bague détachée         | / A4 x 8           | 2   | pc   |
| 58   | 5000108803 | Anschlußstück     | Connector         | Connexion              |                    | 1   | pc   |
| 59   | 5100067749 | Schlauch          | Hose              | Tuyau                  |                    | 1   | pc   |
| 60   | 5000209682 | T-Stück           | T-piece           | T-pièce                |                    | 1   | pc   |
| 61   | 5000151369 | Haltefeder        | Retaining spring  | Ressort de retenue     |                    | 1   | pc   |
| 62   | 5200022043 | Konsole           | Bracket           | Support                |                    | 1   | pc   |
| 63   | 5000071130 | O-Ring            | O-ring            | Bague-o                | / 7,5 x 10,5 x 1,5 | 1   | pc   |
| 64   | 5000108816 | Verschlussscheibe | Plug washer       | Rondelle de fermeture  | / 8                | 1   | pc   |
| 65   | 5000094905 | O-Ring            | O-ring            | Joint torique          |                    | 1   | pc   |
| 66   | 5000151433 | Exzenterbolzen    | Eccentric pin     | Boulon d'excentrage    |                    | 1   | pc   |
| 69   | 5000215785 | Schlauchklemme    | Clamp             | Collier de serrage     | / 6                | 1   | pc   |
| 70   | 5000217620 | Zylinderschraube  | Cheese head screw | Vis à tête cylindrique | / M5x25            | 1   | pc   |
| 71   | 5100051943 | Düsenhalter       | Injector holder   | Porte-injecteur        |                    | 1   | pc   |

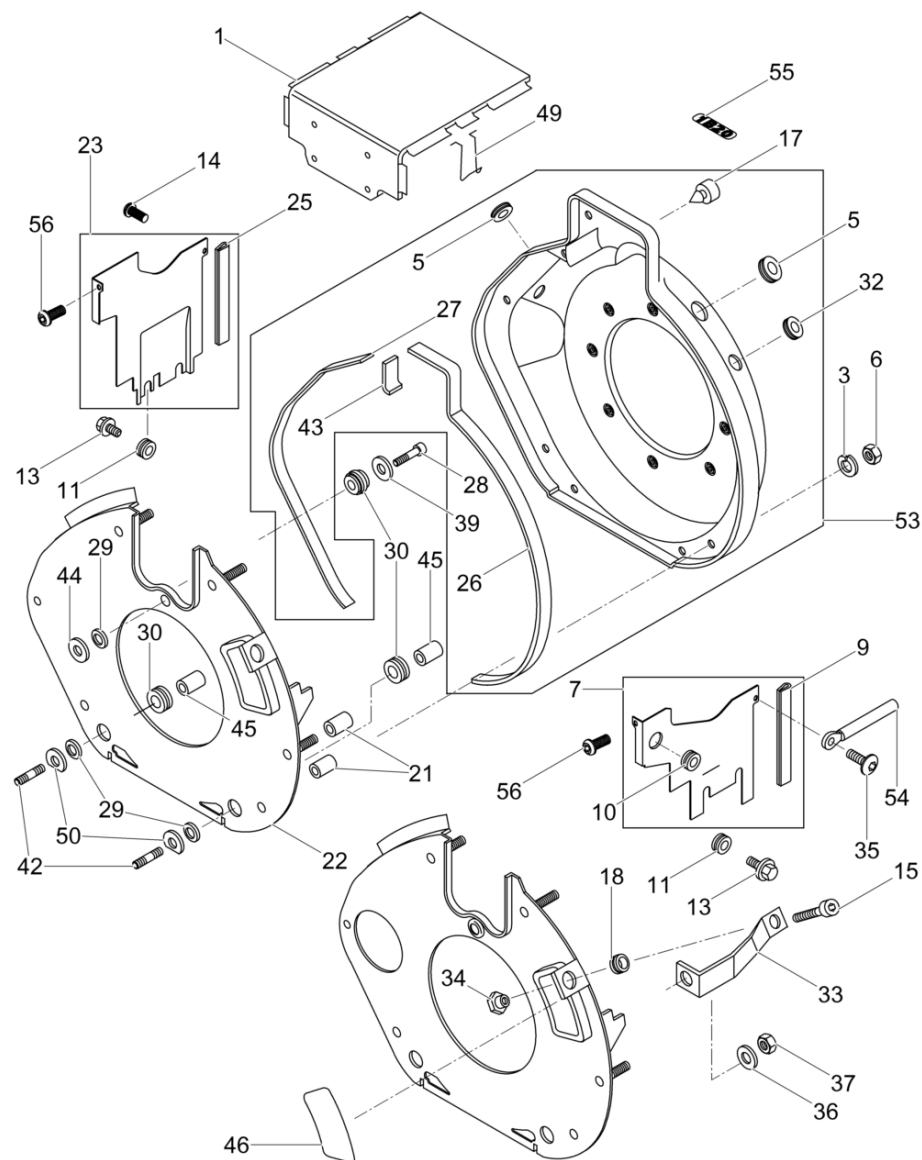




**Reversierstarter**  
**Recoil starter**  
**Démarreur réversible**

| Item | Item no.   | Beschreibung           | Description              | Description                    | Information | Pc. | Unit |
|------|------------|------------------------|--------------------------|--------------------------------|-------------|-----|------|
| 1    | 5100051946 | Rversierstarter        | Recoil starter           | Démarreur réversible           |             | 1   | pc   |
| 2    | 5000108830 | Griff Kpl.             | Starter handle           | Poignée du lanceur             |             | 1   | pc   |
| 4    | 5000058711 | Gummitülle             | Rubber funnel            | Passe fil en caoutchouc        | / 0,390in   | 1   | pc   |
| 5    | 5000108827 | Rückholfeder           | Spring                   | Ressort                        |             | 1   | pc   |
| 6    | 5000108826 | Startergehäuse         | Starter housing          | Carter de démarreur            |             | 1   | pc   |
| 7    | 5000151290 | Federscheibe           | Spring washer            | Rondelle à ressort             | / A6        | 4   | pc   |
| 8    | 5000129016 | Zylinderschraube       | Cheese head screw        | Vis à tête cylindrique         | / M6 x 12   | 4   | pc   |
| 9    | 5000205791 | Starterseil            | Rope                     | Corde                          |             | 1   | pc   |
| 11   | 5000108831 | Bremsfeder             | Brake spring             | Ressort de décélération        |             | 1   | pc   |
| 12   | 5000108834 | Bremsscheibe           | Washer                   | Rondelle                       |             | 1   | pc   |
| 13   | 5000151452 | Sechskantschraube      | Hexagonal head cap screw | Vis à tête hexagonale          | / M6 x 18   | 1   | pc   |
| 14   | 5000207593 | Spannscheibe           | Spring washer            | Disque de serrage              |             | 1   | pc   |
| 15   | 5000108833 | Klinke                 | Ratchet (pawl)           | Cliquet                        |             | 1   | pc   |
| 16   | 5000108832 | Drehfeder              | Torsion spring           | Ressort                        |             | 1   | pc   |
| 17   | 5000151448 | Zylinderschraube       | Cheese head screw        | Vis à tête cylindrique         | / M6 x 10   | 3   | pc   |
| 18   | 5000151456 | Federring              | Lock washer              | Rondelle de ressort            | / 6         | 3   | pc   |
| 19   | 5000108835 | Mitnehmertopf          | Sleeve                   | Douille                        |             | 1   | pc   |
| 20   | 5000227678 | Aufkleber              | Labels                   | Autocollants                   |             | 1   | pc   |
| 21   | 5000069666 | Seilscheibe Und Klinke | Rope disc and ratchet    | Poulie de démarrage et cliquet |             | 1   | pc   |
| 22   | 5000129008 | Scheibe                | Washer                   | Rondelle                       | / 5,3       | 1   | pc   |
| 23   | 5000215784 | Aufkleber              | Label                    | Autocollant                    |             | 1   | pc   |

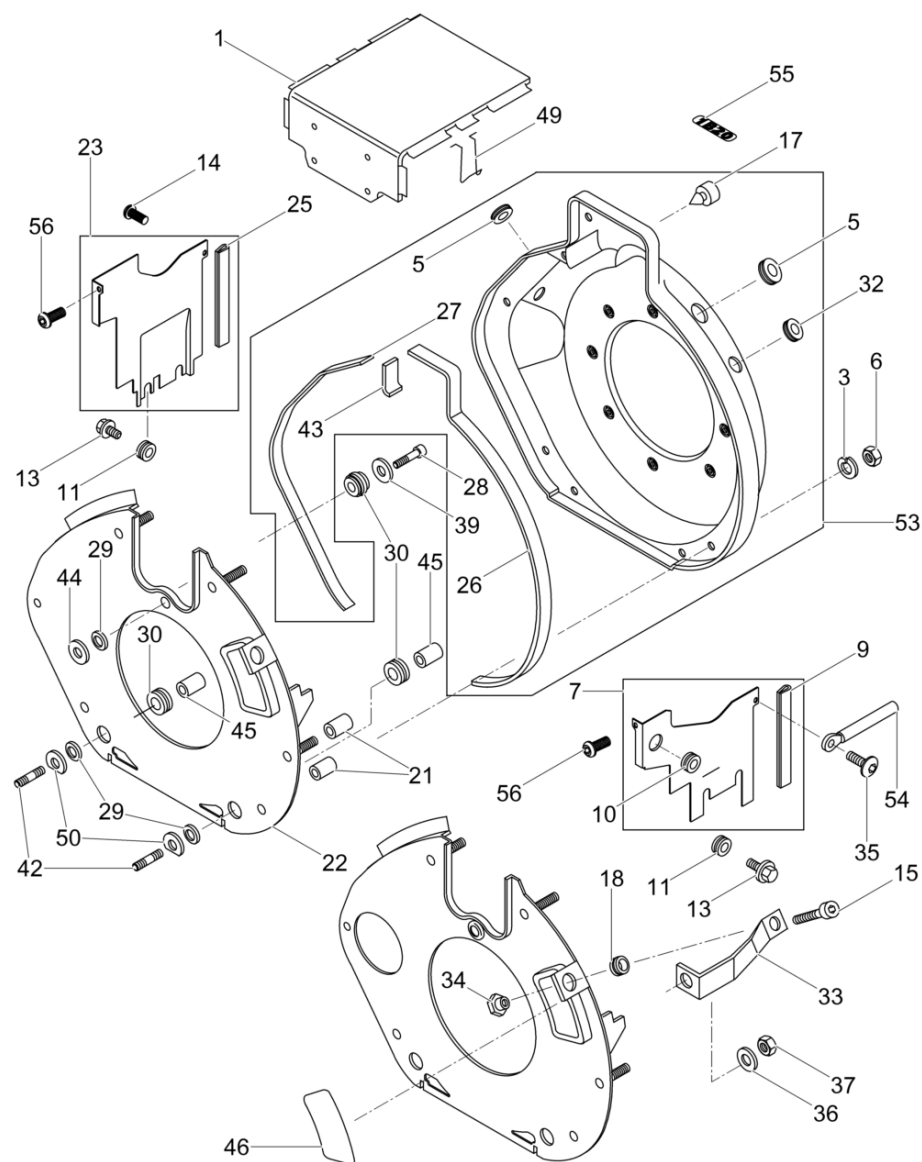




**Luftführung**  
**Air ducting**  
**Carter ventilation**

| Item | Item no.   | Beschreibung        | Description       | Description                    | Information      | Pc. | Unit |
|------|------------|---------------------|-------------------|--------------------------------|------------------|-----|------|
| 1    | 5000108836 | Abdeckblech         | Cover plate       | Tôle de recouvrement           |                  | 1   | pc   |
| 3    | 5000151456 | Federring           | Lock washer       | Rondelle de ressort            | / 6              | 6   | pc   |
| 5    | 5000129520 | Gummitülle          | Rubber funnel     | Passe fil en caoutchouc        |                  | 2   | pc   |
| 6    | 5000151323 | Sechskantmutter     | Locknut           | Contre-écrou                   | / M6             | 6   | pc   |
| 7    | 5100067750 | Luftleitblech       | Air duct plate    | Tôle d'aération                |                  | 1   | pc   |
| 9    | 5000108841 | Dichtleiste         | Seal              | Joint                          |                  | 1   | pc   |
| 10   | 5000107379 | Gummitülle          | Grommet           | Passe-fil                      |                  | 1   | pc   |
| 11   | 5000108842 | Gummitülle          | Sleeve            | Douille                        |                  | 4   | pc   |
| 13   | 5000108844 | Schraube            | Screw             | Vis                            | / DE M4 x 10     | 3   | pc   |
| 14   | 5100038983 | Linsenschraube 6X14 | Countersunk screw | Vis à tête bombée              |                  | 1   | pc   |
| 15   | 5000151231 | Zylinderschraube    | Cheese head screw | Vis à tête cylindrique         | / M6 x 16        | 1   | pc   |
| 17   | 5100038989 | Gummitülle          | Grommet           | Passe-fil                      |                  | 1   | pc   |
| 18   | 5000108845 | Gummitülle          | Rubber funnel     | Passe fil en caoutchouc        |                  | 1   | pc   |
| 21   | 5000108852 | Hülse               | Spacer tube       | Tube                           | / 6,5 x 12 x 18  | 5   | pc   |
| 22   | 5000129502 | Trennblech          | Baffle plate      | Séparateur                     |                  | 1   | pc   |
| 23   | 5000129491 | Blech               | Plate             | Tôle                           |                  | 1   | pc   |
| 25   | 5000108841 | Dichtleiste         | Seal              | Joint                          |                  | 1   | pc   |
| 26   | 5200022031 | Dichtung            | Seal              | Joint                          | / 520            | 1   | pc   |
| 27   | 5100051921 | Dichtleiste         | Sealing rail      | Baguette d'étanchéité          |                  | 1   | pc   |
| 28   | 5000129010 | Zylinderschraube    | Cheese head screw | Vis à tête cylindrique         | / M6 x 25        | 1   | pc   |
| 29   | 5000107800 | Dichtungsring       | Sealing ring      | Bague d'étanchéité             |                  | 3   | pc   |
| 30   | 5000209664 | Distanzhülse        | Spacer sleeve     | Douille d'écartement           |                  | 3   | pc   |
| 32   | 5000108838 | Gummitülle          | Sleeve            | Douille                        |                  | 1   | pc   |
| 33   | 5000108847 | Abstützung          | Bracket           | Support                        |                  | 1   | pc   |
| 34   | 5000108846 | Schraube            | Screw             | Vis                            |                  | 1   | pc   |
| 35   | 5100038983 | Linsenschraube 6X14 | Countersunk screw | Vis à tête bombée              |                  | 1   | pc   |
| 36   | 5200022048 | Tellerfeder         | Spring washer     | Ressort belleville             | / A8             | 1   | pc   |
| 37   | 5000151379 | Sechskantmutter     | Locknut           | Contre-écrou                   | / M8             | 1   | pc   |
| 39   | 5000151456 | Federring           | Lock washer       | Rondelle de ressort            | / 6              | 1   | pc   |
| 42   | 5000108850 | Stiftschraube       | Stud bolt         | Goupille fileté                | / M6 x 45        | 2   | pc   |
| 43   | 5000108856 | Dichtungsprofil     | Seal              | Joint                          | / 48             | 1   | pc   |
| 44   | 5000108851 | Scheibe             | Washer            | Rondelle                       | / 6,5 x 22,5 x 1 | 1   | pc   |
| 45   | 5000108852 | Hülse               | Spacer tube       | Tube                           | / 6,5 x 12 x 18  | 2   | pc   |
| 46   | 5000202307 | Verschlußdeckel     | Fuel tank cap     | Chapeau de réservoir à essence |                  | 1   | pc   |
| 49   | 5000129513 | Feder               | Spring            | Ressort                        |                  | 1   | pc   |
| 50   | 5000151482 | Scheibe             | Washer            | Rondelle                       |                  | 2   | pc   |



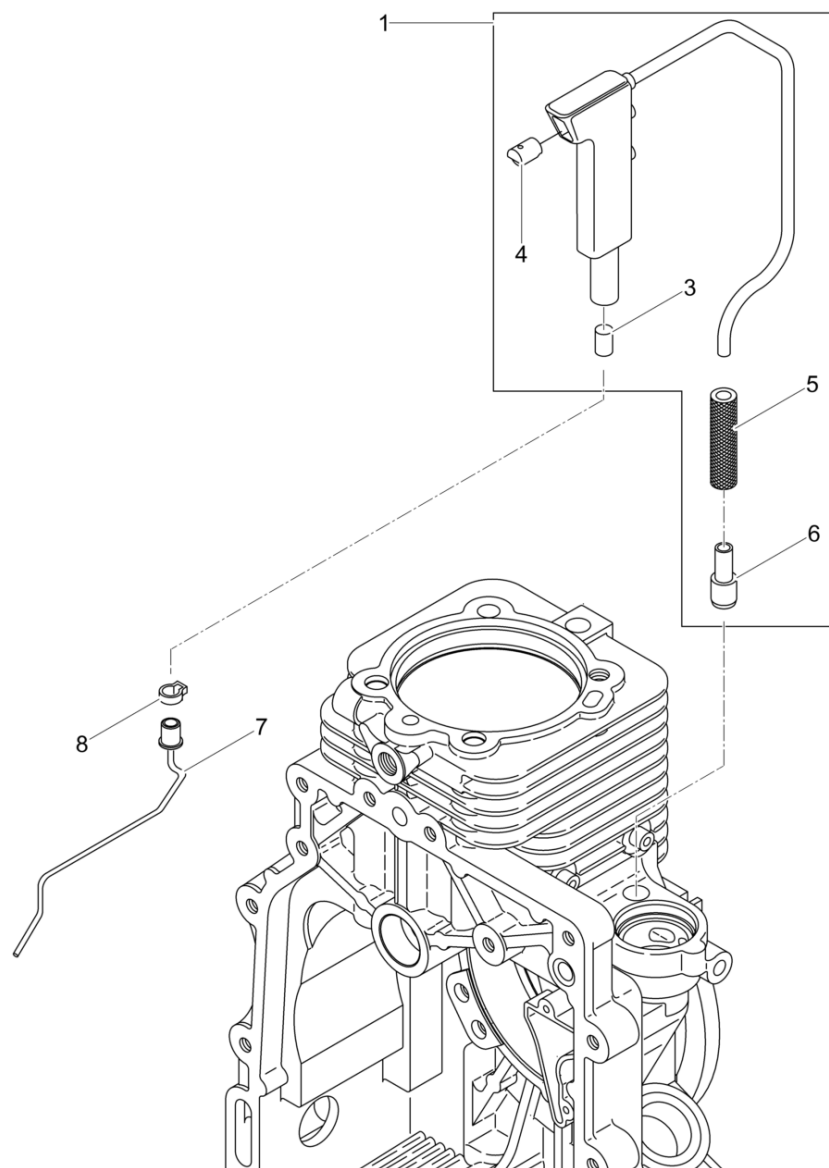


**Luftführung**  
**Air ducting**  
**Carter ventilation**

| Item | Item no.   | Beschreibung        | Description       | Description       | Information | Pc. | Unit |
|------|------------|---------------------|-------------------|-------------------|-------------|-----|------|
| 53   | 5100051950 | Gehäuse             | Housing           | Carter            |             | 1   | pc   |
| 54   | 5000097590 | Schelle             | Clamp             | Agrafe            |             | 1   | pc   |
| 55   | 5100067751 | Aufkleber           | Label             | Autocollant       |             | 1   | pc   |
| 56   | 5100038983 | Linsenschraube 6X14 | Countersunk screw | Vis à tôle bombée |             | 2   | pc   |

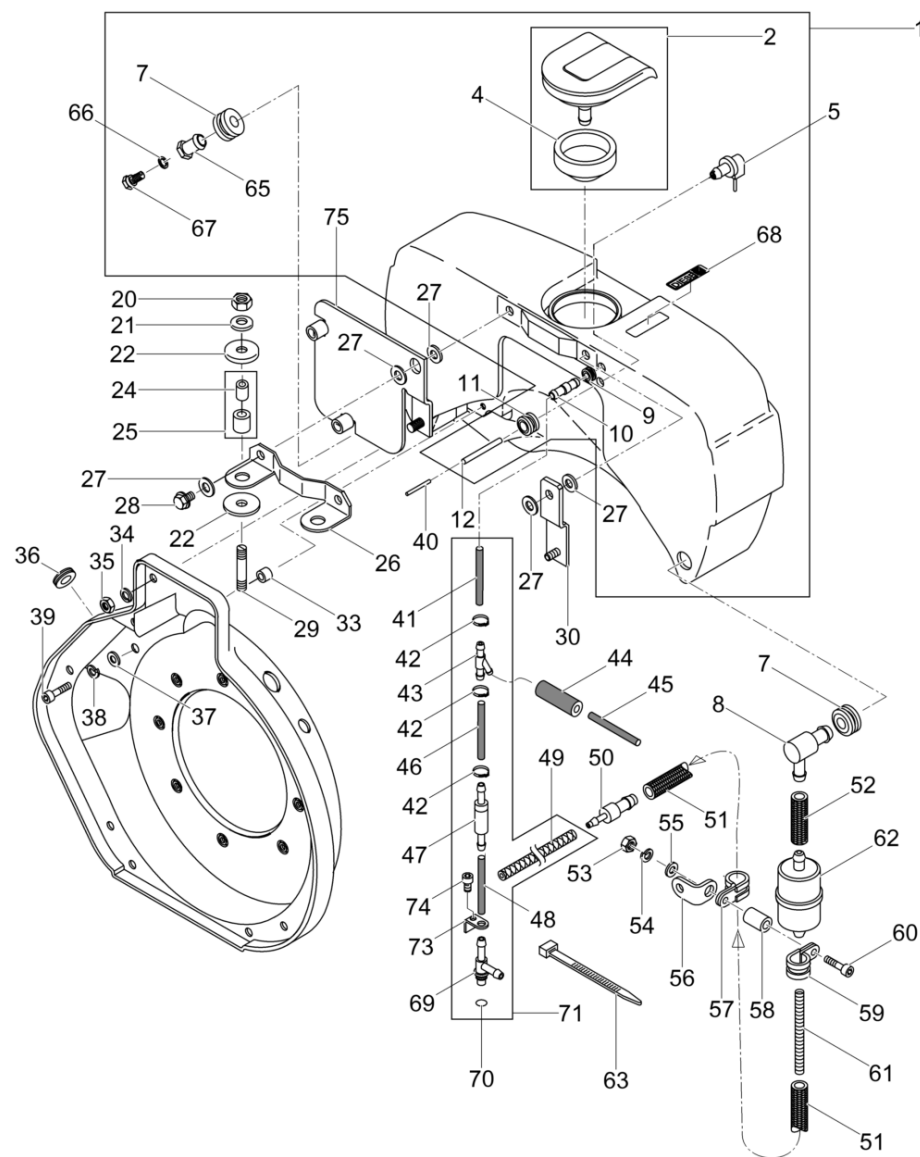


Kurbelgehäuseentlüftung  
Crankcase breathing system  
Raccord fileté de purge



**Kurbelgehäuseentlüftung**  
**Crankcase breathing system**  
**Raccord fileté de purge**

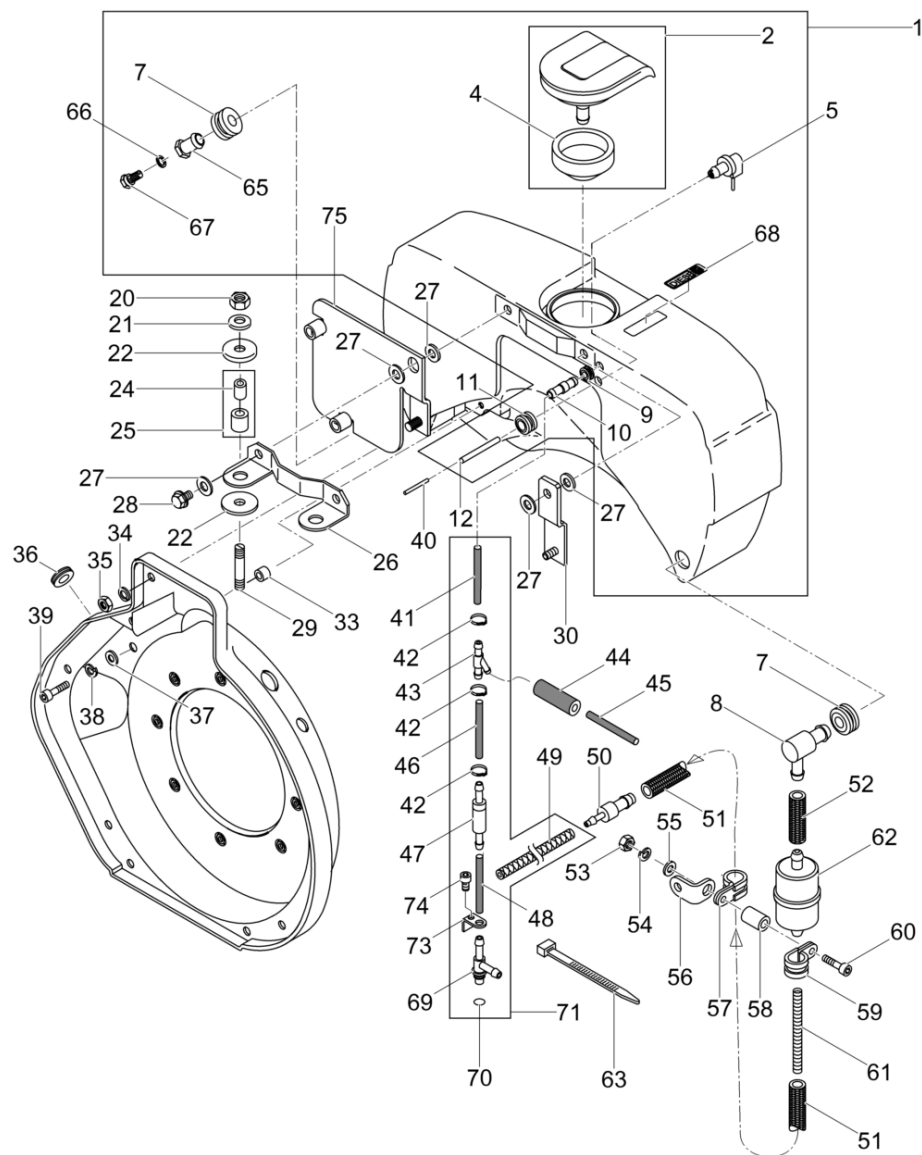
| Item | Item no.   | Beschreibung       | Description   | Description        | Information | Pc. | Unit |
|------|------------|--------------------|---------------|--------------------|-------------|-----|------|
| 1    | 5000209691 | Ölabscheider       | Oil separator | Séparateur d'huile |             | 1   | pc   |
| 3    | 5000108822 | Filtereinsatz      | Filter insert | Element filtrant   |             | 1   | pc   |
| 4    | 5000108899 | Stopfen            | Push-in plug  | Bouchon            |             | 1   | pc   |
| 5    | 5100067752 | Kraftstoffschlauch | Fuel hose     | Tuyau à essence    |             | 1   | pc   |
| 6    | 5000209730 | Nippel             | Nipple        | Raccord fileté     |             | 1   | pc   |
| 7    | 5000108820 | Saugrohr           | Suction pipe  | Tuyau d'aspiration |             | 1   | pc   |
| 8    | 5000202305 | Schlauchklemme     | Clamp         | Collier de serrage |             | 1   | pc   |



**Kraftstoffsystem**  
**Fuel system**  
**Système d'essence**

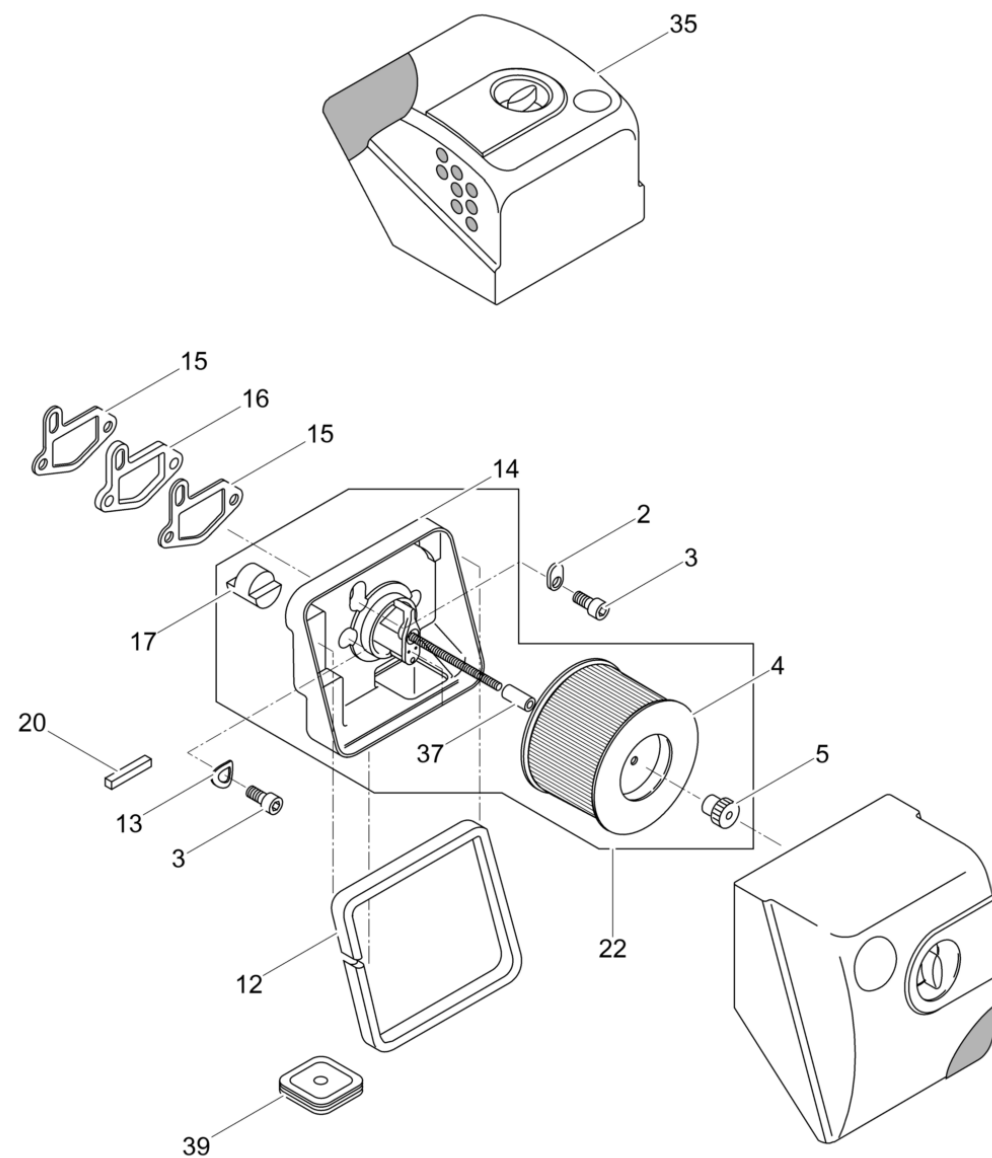
| Item | Item no.   | Beschreibung        | Description              | Description              | Information      | Pc. | Unit |
|------|------------|---------------------|--------------------------|--------------------------|------------------|-----|------|
| 1    | 5100067753 | Kraftstofftank      | Fuel tank                | Réservoir à essence      |                  | 1   | pc   |
| 2    | 5000108861 | Tankverschluß       | Cap                      | Couvercle                |                  | 1   | pc   |
| 4    | 5000108864 | Formstück           | Gasket                   | Joint                    |                  | 1   | pc   |
| 5    | 5000108870 | Ventil              | Valve                    | Soupape                  |                  | 1   | pc   |
| 7    | 5000108874 | Gummitülle          | Sleeve                   | Douille                  |                  | 2   | pc   |
| 8    | 5000209869 | Anschlussnippel     | Connecting nipple        | Raccord fileté           |                  | 1   | pc   |
| 9    | 5000108885 | Gummitülle          | Sleeve                   | Douille                  |                  | 1   | pc   |
| 10   | 5000128962 | Nippel              | Nipple                   | Raccord fileté           |                  | 1   | pc   |
| 11   | 5100038991 | Gummitülle          | Grommet                  | Passe-fil                |                  | 1   | pc   |
| 12   | 5100051926 | Entlüftungsschlauch | Breather tube            | Tuyau d'évacuation purge |                  | 1   | pc   |
| 20   | 5000151530 | Sechskantmutter     | Locknut                  | Contre-écrou             | / M8             | 2   | pc   |
| 21   | 5000151553 | Scheibe             | Washer                   | Rondelle                 | / B8,4           | 2   | pc   |
| 22   | 5000108892 | Scheibe             | Disc                     | Disque                   | / 8,2 x 22 x 2   | 4   | pc   |
| 24   | 5000108895 | Hülse               | Sleeve                   | Douille                  |                  | 2   | pc   |
| 25   | 5000151489 | Isolierrohr Kpl.    | Insulating pipe cpl.     | Tube isolant cpl.        |                  | 2   | pc   |
| 26   | 5000108893 | Halter              | Brace                    | Ventrière                |                  | 1   | pc   |
| 27   | 5000108791 | Scheibe             | Disc                     | Disque                   | / 7,1 x 17,9 x 2 | 4   | pc   |
| 27   | 5000151540 | Scheibe             | Washer                   | Rondelle                 | / A6,4           | 2   | pc   |
| 28   | 5000202347 | Sechskantschraube   | Hexagonal head cap screw | Vis à tête hexagonale    | / M6 x 20        | 2   | pc   |
| 29   | 5000151526 | Stiftschraube       | Stud                     | Boulon                   | / M8 x 25        | 2   | pc   |
| 30   | 5000108896 | Bügel               | Brace                    | Ventrière                |                  | 2   | pc   |
| 33   | 5000108890 | Scheibe             | Washer                   | Rondelle                 | / 6,5 x 13 x 4,8 | 2   | pc   |
| 34   | 5000151456 | Federring           | Lock washer              | Rondelle de ressort      | / 6              | 2   | pc   |
| 35   | 5000151323 | Sechskantmutter     | Locknut                  | Contre-écrou             | / M6             | 2   | pc   |
| 36   | 5000108889 | Gummitülle          | Rubber funnel            | Passe fil en caoutchouc  |                  | 2   | pc   |
| 37   | 5000151324 | Scheibe             | Washer                   | Rondelle                 | / 6.4            | 2   | pc   |
| 38   | 5000151456 | Federring           | Lock washer              | Rondelle de ressort      | / 6              | 2   | pc   |
| 39   | 5000151231 | Zylinderschraube    | Cheese head screw        | Vis à tête cylindrique   | / M6 x 16        | 2   | pc   |
| 40   | 5000108888 | Rohr                | Pipe                     | Tube                     | / 1,4 x 2 x 16   | 1   | pc   |
| 41   | 5000209966 | Kraftstoffleitung   | Fuel hose                | Tuyau à essence          |                  | 1   | pc   |
| 42   | 5000207586 | Schlauchklemme      | Clamp                    | Collier de serrage       |                  | 2   | pc   |
| 43   | 5000128959 | T-Schlauchnippel    | Tee-stem for hose        | Raccord de flexible t    |                  | 1   | pc   |
| 44   | 5000209716 | Schlauch            | Fuel hose                | Tuyau à essence          | / 7x25           | 1   | pc   |
| 45   | 5000128968 | Kraftstoffleitung   | Fuel pipe                | Tuyau à combustible      | / 2,5 x 195      | 1   | pc   |
| 46   | 5000207528 | Kraftstoffleitung   | Fuel pipe                | Tuyau à combustible      |                  | 1   | pc   |
| 47   | 5000047977 | Ventil              | Hose fitting             | Raccord                  |                  | 1   | pc   |





**Kraftstoffsystem**  
**Fuel system**  
**Système d'essence**

| Item | Item no.   | Beschreibung           | Description          | Description              | Information        | Pc. | Unit |
|------|------------|------------------------|----------------------|--------------------------|--------------------|-----|------|
| 48   | 5100003877 | Kraftstoffleitung      | Fuel pipe            | Tuyau à combustible      |                    | 1   | pc   |
| 49   | 5000095018 | Leitung                | Hose                 | Tuyau                    | / 160              | 1   | pc   |
| 50   | 5000209876 | Nippel                 | Nipple               | Raccord fileté           |                    | 1   | pc   |
| 51   | 5100051925 | Kraftstoffschlauch     | Fuel hose            | Tuyau à essence          |                    | 1   | pc   |
| 52   | 5100051924 | Kraftstoffschlauch     | Fuel hose            | Tuyau à essence          |                    | 1   | pc   |
| 53   | 5000151323 | Sechskantmutter        | Locknut              | Contre-écrou             | / M6               | 1   | pc   |
| 54   | 5000151456 | Federring              | Lock washer          | Rondelle de ressort      | / 6                | 1   | pc   |
| 55   | 5000151324 | Scheibe                | Washer               | Rondelle                 | / 6.4              | 1   | pc   |
| 56   | 5000209879 | Winkel                 | Retaining strap      | Sangle de fixation       |                    | 1   | pc   |
| 57   | 5000107451 | Schelle                | Clamp                | Agrafe                   |                    | 1   | pc   |
| 58   | 5000108852 | Hülse                  | Spacer tube          | Tube                     | / 6,5 x 12 x 18    | 1   | pc   |
| 59   | 5000107451 | Schelle                | Clamp                | Agrafe                   |                    | 1   | pc   |
| 60   | 5000209880 | Zylinderschraube       | Cheese head screw    | Vis à tête cylindrique   | / M 6x40           | 1   | pc   |
| 61   | 5000106564 | Feder                  | Spring               | Ressort                  |                    | 1   | pc   |
| 62   | 5100046186 | Dieselfilter-Einsatz   | Diesel filter insert | Diesel element filtrant  |                    | 1   | pc   |
| 63   | 5000109710 | Kabelbinder            | Tie cable            | Attache                  |                    | 2   | pc   |
| 65   | 5000202306 | Gewindenippel          | Threaded nipple      | Raccord fileté           |                    | 1   | pc   |
| 66   | 5000128346 | Dichtring              | Gasket               | Bague d'étanchéité       | / A6 x 10          | 1   | pc   |
| 67   | 5000128958 | Anschlußschraube       | Connecting screw     | Vis de raccordement      |                    | 1   | pc   |
| 68   | 5100067754 | Aufkleber              | Label                | Autocollant              |                    | 1   | pc   |
| 69   | 5000209682 | T-Stück                | T-piece              | T-pièce                  |                    | 1   | pc   |
| 70   | 5000071130 | O-Ring                 | O-ring               | Bague-o                  | / 7,5 x 10,5 x 1,5 | 1   | pc   |
| 71   | 5000209968 | Kraftstoffleitung Kpl. | Fuel pipe cpl.       | Pipe du combustible cpl. |                    | 1   | pc   |
| 73   | 5200022043 | Konsole                | Bracket              | Support                  |                    | 1   | pc   |
| 74   | 5000217620 | Zylinderschraube       | Cheese head screw    | Vis à tête cylindrique   | / M5x25            | 1   | pc   |
| 75   | 5100051944 | Blech Kpl.             | Plate cpl.           | Tôle cpl.                |                    | 1   | pc   |

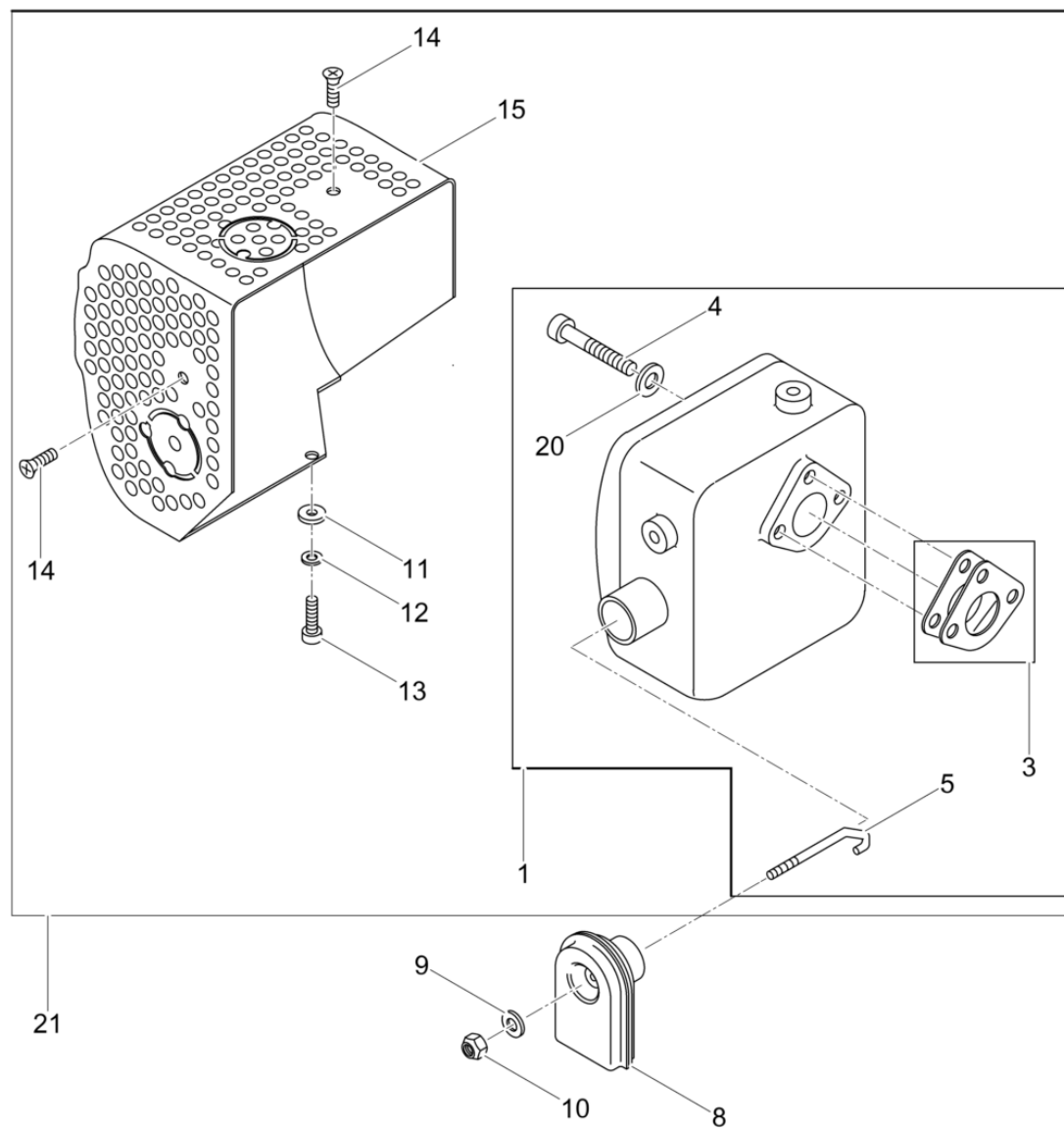


**Luftfilter**  
**Air cleaner**  
**Filtre à air**

| Item | Item no.   | Beschreibung       | Description             | Description                    | Information   | Pc. | Unit |
|------|------------|--------------------|-------------------------|--------------------------------|---------------|-----|------|
| 2    | 5000108902 | Scheibe            | Washer                  | Rondelle                       |               | 1   | pc   |
| 3    | 5000151559 | Zylinderschraube   | Cheese head screw       | Vis à tête cylindrique         | / M8 x 25     | 3   | pc   |
| 4    | 5000150924 | Filter             | Filter                  | Filtre                         |               | 1   | pc   |
| 5    | 5000108904 | Rändelmutter       | Nut                     | Ecrou                          | / M6          | 1   | pc   |
| 12   | 5000129013 | Dichtleiste        | Seal                    | Joint                          |               | 1   | pc   |
| 13   | 5200022048 | Tellerfeder        | Spring washer           | Ressort belleville             | / A8          | 2   | pc   |
| 15   | 5000108897 | Dichtung           | Gasket                  | Joint                          |               | 2   | pc   |
| 16   | 5000108898 | Isolierflansch     | Flange                  | Collerette                     |               | 1   | pc   |
| 17   | 5000108899 | Stopfen            | Push-in plug            | Bouchon                        |               | 1   | pc   |
| 20   | 5000151532 | Dichtleiste        | Seal                    | Joint                          | / 14 x 9 x 30 | 1   | pc   |
| 22   | 5100016574 | Filtergehäuse Kpl. | Air filter housing cpl. | Boîtier de filtre compl.       |               | 1   | pc   |
| 35   | 5000209970 | Luftfilterdeckel   | Air filter cover        | Couvercle filtre à air         |               | 1   | pc   |
| 37   | 5000151574 | Gummihülse         | Sleeve                  | Douille                        |               | 1   | pc   |
| 39   | 5000202308 | Verschlußdeckel    | Fuel tank cap           | Chapeau de réservoir à essence |               | 1   | pc   |



Abgasdämpfer  
Exhaust silencer  
Silencieux

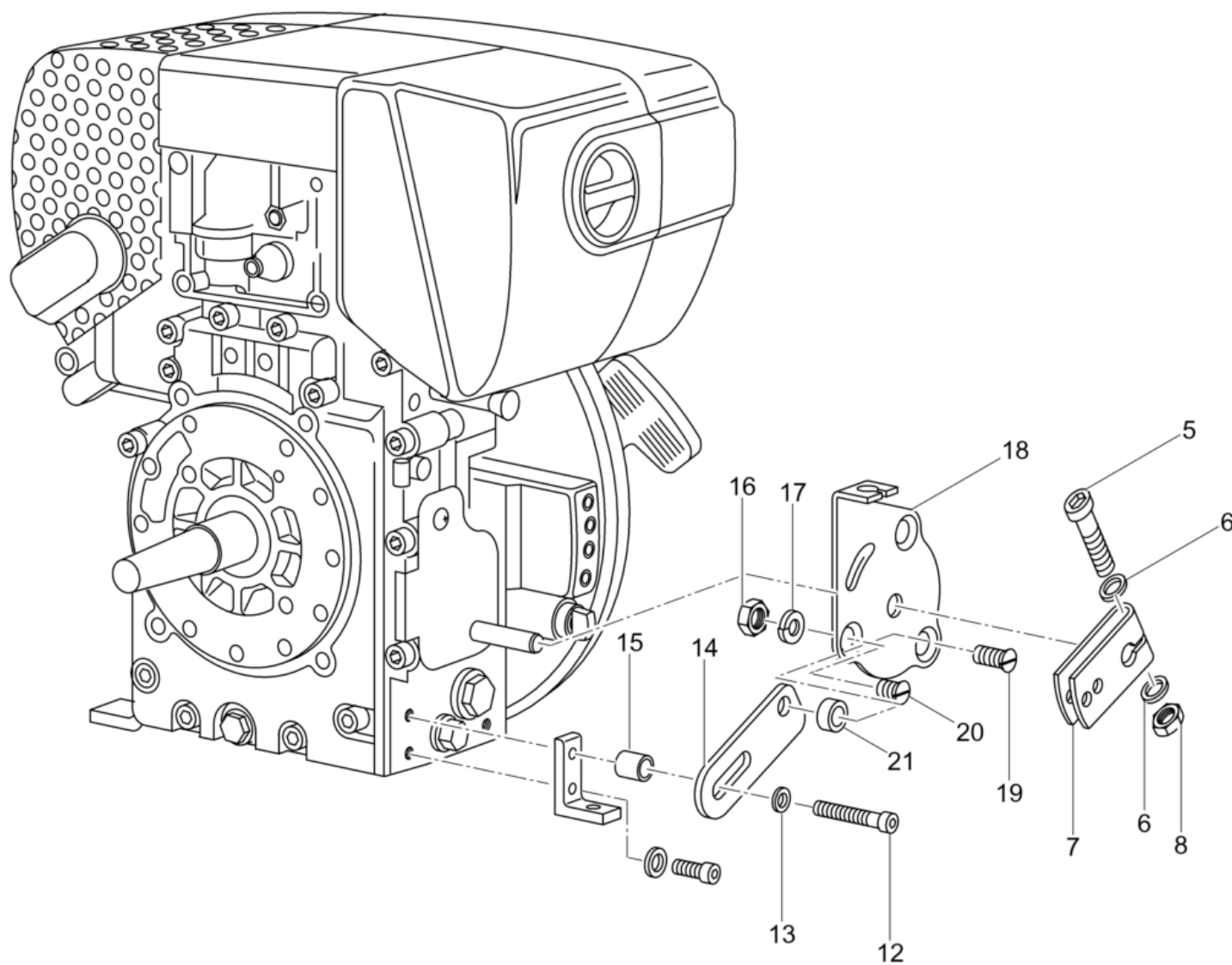


**Abgasdämpfer**  
**Exhaust silencer**  
**Silencieux**

| Item | Item no.   | Beschreibung            | Description                  | Description                   | Information | Pc. | Unit |
|------|------------|-------------------------|------------------------------|-------------------------------|-------------|-----|------|
| 1    | 5000214968 | Abgasdämpfer            | Exhaust silencer             | Silencieux                    |             | 1   | pc   |
| 3    | 5000215773 | Dichtungspaket          | Gasket                       | Joint                         |             | 1   | pc   |
| 4    | 5000202457 | Innensechskantschraube  | Hexagon socket head screw    | Vis à six pans creux          | / M8 x 25   | 3   | pc   |
| 5    | 5000206629 | Gewindebolzen           | Threaded bolt                | Boulon fileté                 | / M6        | 1   | pc   |
| 8    | 5000129032 | Auspuffkrümmer Mit Sieb | Exhaust manifold with screen | Collecteur d'échappement avec |             | 1   | pc   |
| 9    | 5000151324 | Scheibe                 | Washer                       | Rondelle                      | / 6.4       | 1   | pc   |
| 10   | 5100038999 | Sechskantmutter M6      | Hexagon nut                  | Écrou hexagonal               |             | 1   | pc   |
| 11   | 5000107401 | Scheibe                 | Washer                       | Rondelle                      | / 6,4       | 1   | pc   |
| 12   | 5000151456 | Federring               | Lock washer                  | Rondelle de ressort           | / 6         | 1   | pc   |
| 13   | 5000202338 | Sechskantschraube       | Hexagonal head cap screw     | Vis à tête hexagonale         | / M6 x 16   | 1   | pc   |
| 14   | 5000151387 | Senkschraube            | Countersunk screw            | Vis noyée                     | / M6 x 12   | 2   | pc   |
| 15   | 5000214969 | Berührungsschutz        | Contact safety device        | Grille de protection          |             | 1   | pc   |
| 20   | 5000151218 | Federring               | Lock washer                  | Rondelle de ressort           | / 8         | 3   | pc   |
| 21   | 5000214967 | Abgasdämpfer Satz       | Exhaust silencer kit         | Silencieux jeu                |             | 1   | pc   |



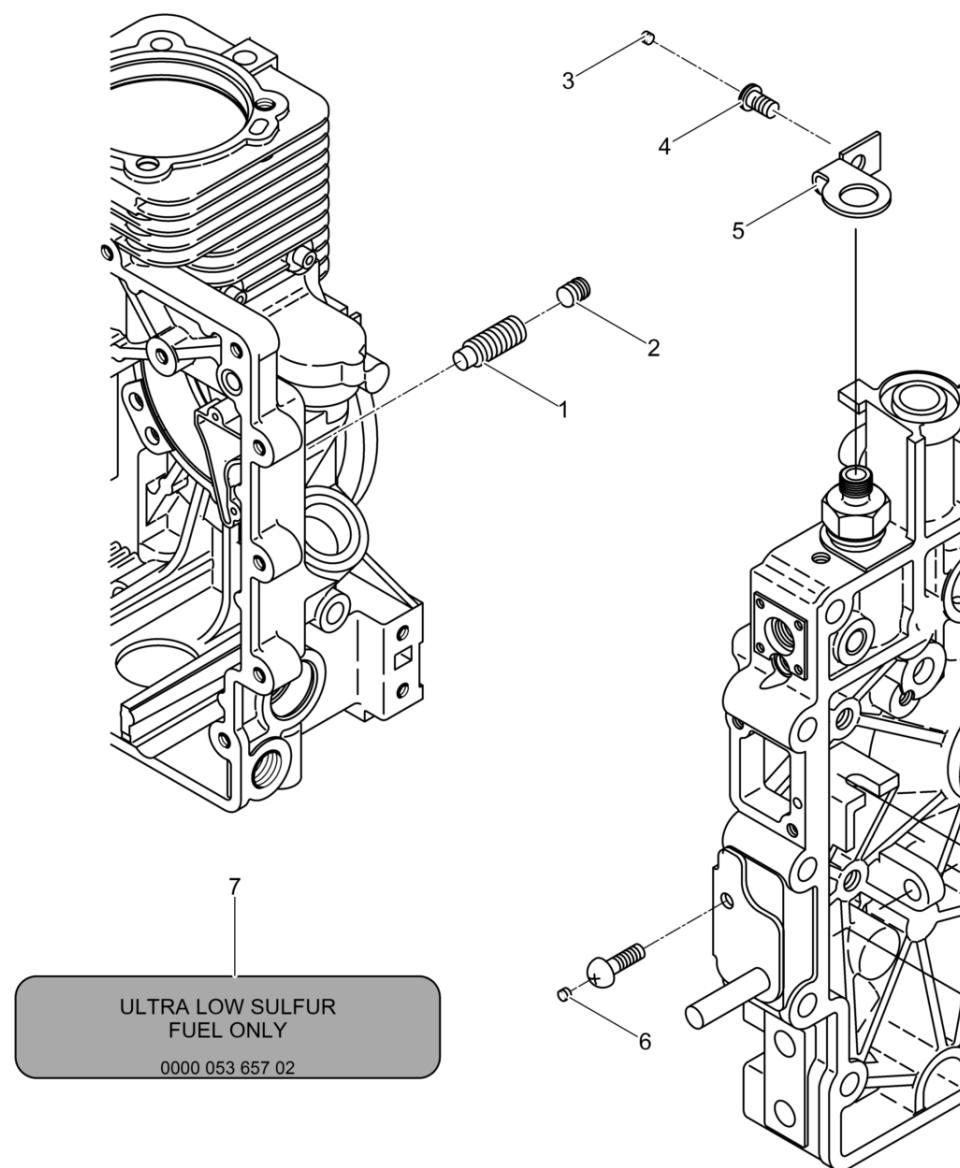
Drehzahlverstellung Für Bowden  
Governor bowden cable  
Régulateur de régime câble



**Drehzahlverstellung Für Bowden**  
**Governor bowden cable**  
**Régulateur de régime câble**

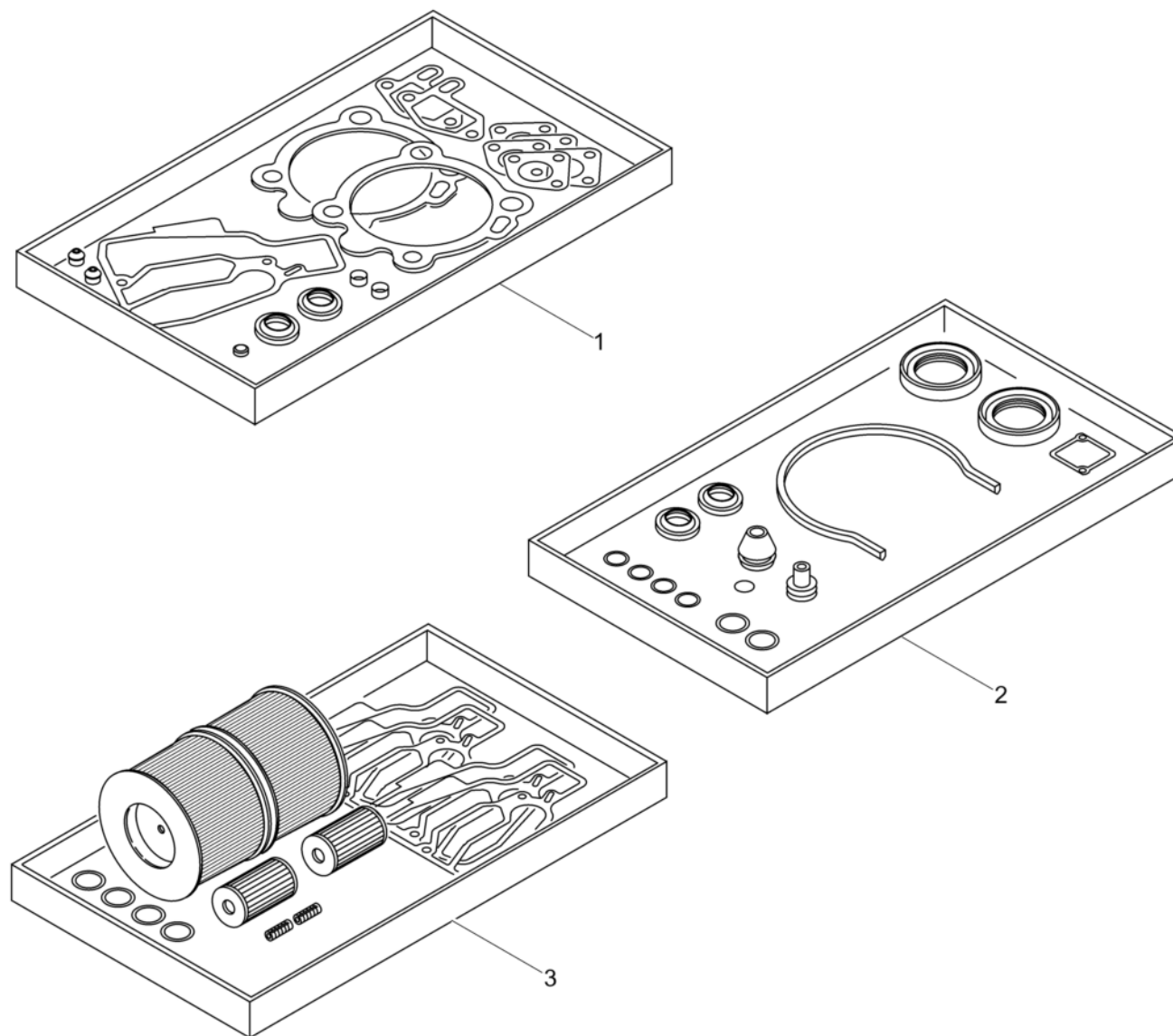
| Item | Item no.   | Beschreibung     | Description       | Description            | Information | Pc. | Unit |
|------|------------|------------------|-------------------|------------------------|-------------|-----|------|
| 5    | 5000209886 | Zylinderschraube | Cheese head screw | Vis à tête cylindrique | / M 5x30    | 1   | pc   |
| 6    | 5000129517 | Scheibe          | Washer            | Rondelle               | / A5,3      | 2   | pc   |
| 7    | 5000109717 | Hebel            | Lever             | Levier                 |             | 1   | pc   |
| 8    | 5000129020 | Sechskantmutter  | Locknut           | Contre-écrou           | / M5        | 1   | pc   |
| 12   | 5000126979 | Zylinderschraube | Cheese head screw | Vis à tête cylindrique | / M8 x 60   | 1   | pc   |
| 13   | 5000151553 | Scheibe          | Washer            | Rondelle               | / B8,4      | 1   | pc   |
| 14   | 5000126980 | Lasche           | Plate             | Attache                |             | 1   | pc   |
| 15   | 5000107843 | Hülse            | Sleeve            | Douille                |             | 1   | pc   |
| 16   | 5000129021 | Sechskantmutter  | Locknut           | Contre-écrou           | / VM6       | 1   | pc   |
| 17   | 5000151218 | Federring        | Lock washer       | Rondelle de ressort    | / 8         | 1   | pc   |
| 18   | 5000209887 | Konsole          | Console           | Console                |             | 1   | pc   |
| 19   | 5000126982 | Senkschraube     | Countersunk screw | Vis noyée              | / M6 x 20   | 1   | pc   |
| 20   | 5000129022 | Senkschraube     | Countersunk screw | Vis noyée              | / M6 x 16   | 1   | pc   |
| 21   | 5000063384 | Zwischenstück    | Adaptor           | Pièce intermédiaire    |             | 1   | pc   |





**Motorausrüstung EPA**  
**Engine equipment epa**  
**Equipement moteur epa**

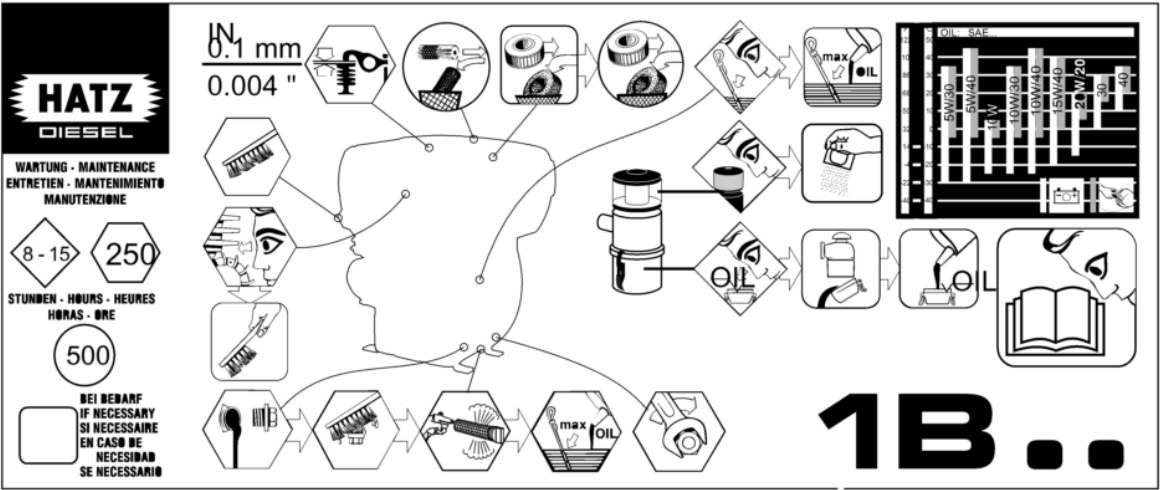
| Item | Item no.   | Beschreibung      | Description    | Description     | Information | Pc. | Unit |
|------|------------|-------------------|----------------|-----------------|-------------|-----|------|
| 1    | 5100051930 | Gewindestift      | Threaded pin   | Goupille fileté |             | 1   | pc   |
| 2    | 5100051928 | Stopfen           | Plug           | Bouchon         |             | 1   | pc   |
| 3    | 5000151513 | Stopfen           | Push-in plug   | Bouchon         |             | 1   | pc   |
| 4    | 5000126983 | Flachkopfschraube | Pan head screw | Vis lentiforme  | / M6 x 12   | 1   | pc   |
| 5    | 5000209695 | Deckel            | Cover          | Couvercle       |             | 1   | pc   |
| 6    | 5000151522 | Verschlussstopfen | Push-in plug   | Bouchon         |             | 1   | pc   |
| 7    | 5100051922 | Aufkleber         | Label          | Autocollant     |             | 1   | pc   |



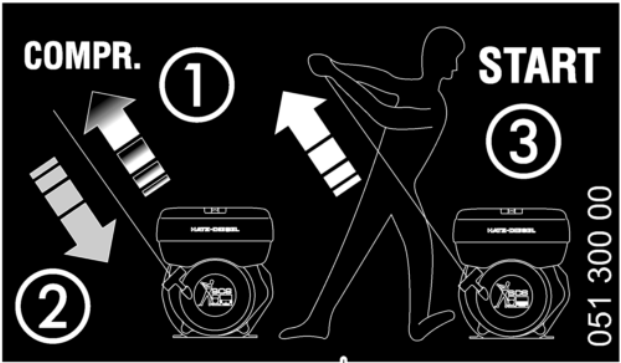
**Ersatzteilsätze**  
**Spare parts kits**  
**Jeu de pièces de rechange**

| Item | Item no.   | Beschreibung               | Description               | Description              | Information | Pc. | Unit |
|------|------------|----------------------------|---------------------------|--------------------------|-------------|-----|------|
| 1    | 5000108697 | Dichtungssatz-Zylinderkopf | Set-gasket, cylinder head | Jeu de joints-culasse de |             | 1   | pc   |
| 2    | 5000108698 | Dichtungssatz              | Gasket set                | Jeu de joints            |             | 1   | pc   |
| 3    | 5100051951 | Wartungssatz               | Maintenance set           | Jeu d'entretien          |             | 1   | pc   |





3



4

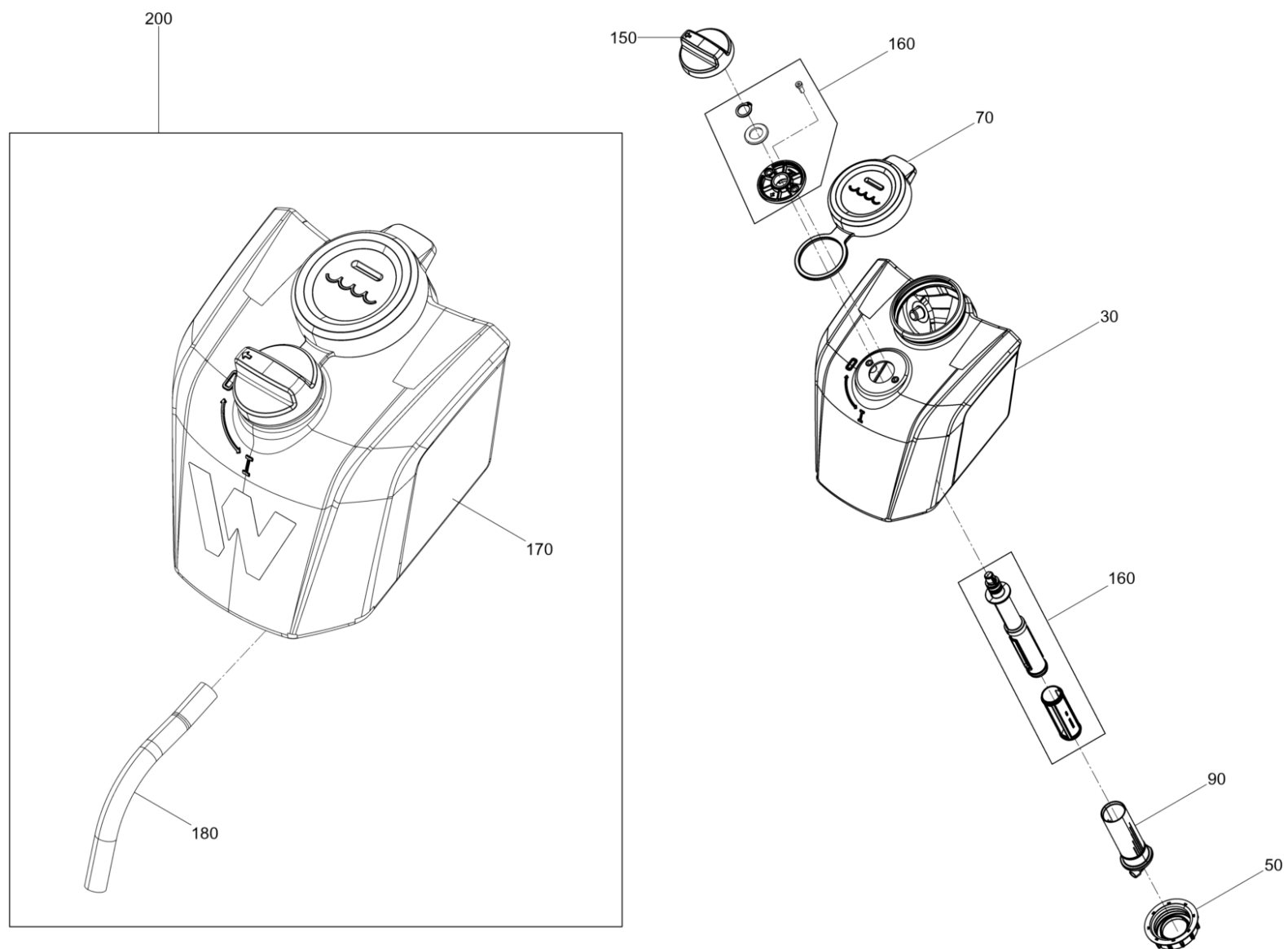


**Zubehör**  
**Accessories**  
**Accessoires**

| Item | Item no.   | Beschreibung              | Description            | Description                    | Information | Pc. | Unit |
|------|------------|---------------------------|------------------------|--------------------------------|-------------|-----|------|
| 3    | 5000201691 | Aufkleber-Wartung Hinweis | Maintenance note decal | Autocollants d'entretien       |             | 1   | pc   |
| 4    | 5100001086 | Aufkleber-Hinweis Starten | Starting note decal    | Autocollants appliquer consign |             | 1   | pc   |



Wassertank  
Water tank  
Reservoir à eau

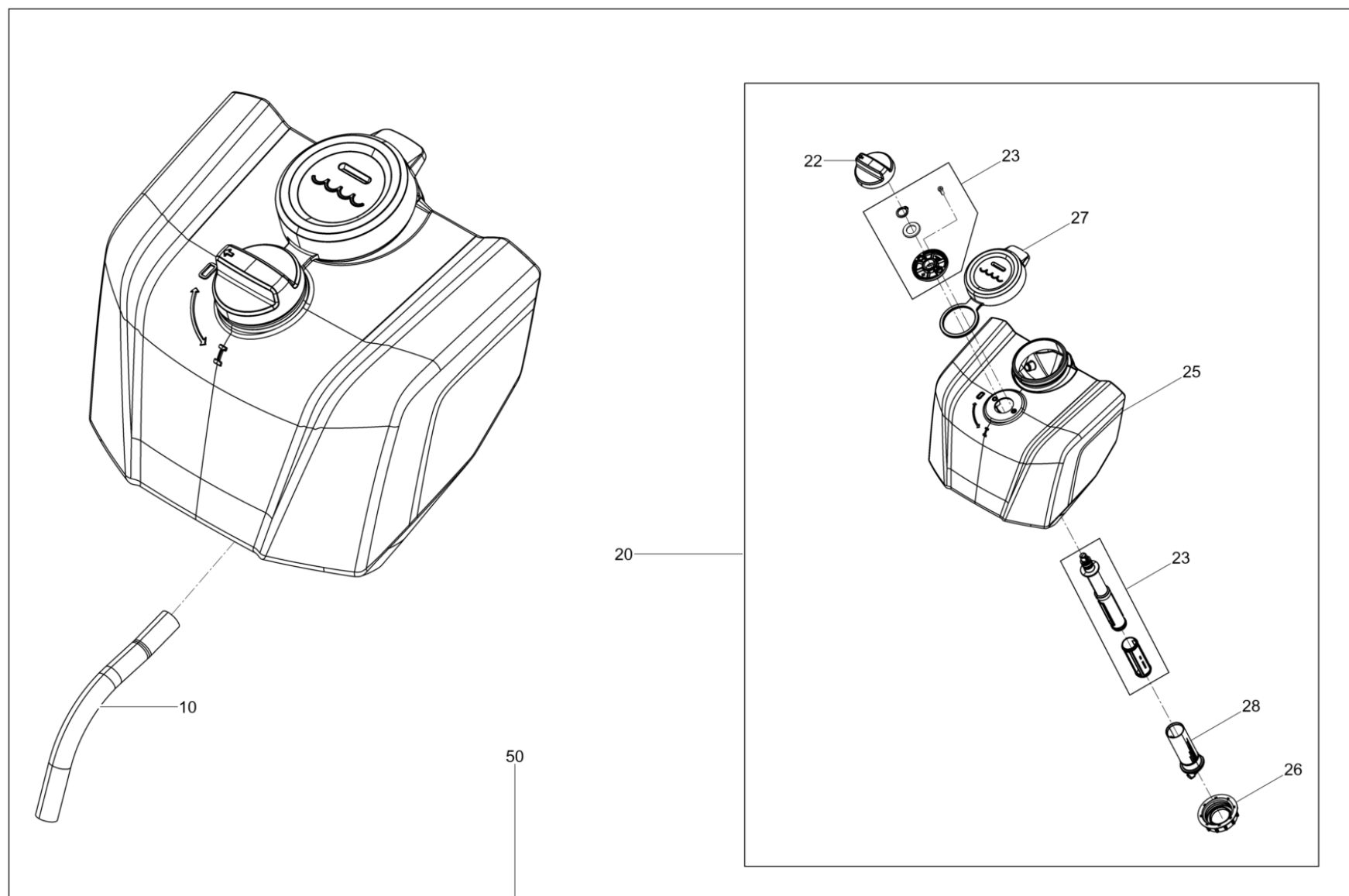


**Wassertank**  
**Water tank**  
**Reservoir à eau**

| Item | Item no.   | Beschreibung           | Description         | Description            | Information | Pc. | Unit |
|------|------------|------------------------|---------------------|------------------------|-------------|-----|------|
| 30   | 5100051775 | Wassertank             | Water tank          | Reservoir à eau        |             | 1   | pc   |
| 50   | 5100053603 | Überwurfmutter         | Cap screw           | Écrou d'accouplement   |             | 1   | pc   |
| 70   | 5100051982 | Wassertankdeckel       | Water tank cap      | Chapeau de réservoir   |             | 1   | pc   |
| 90   | 5100072173 | Wasserfilter Kpl.      | Filter cpl.         | Filtre cpl.            |             | 1   | pc   |
| 150  | 5100072172 | Drehgriff Kpl.         | Turning handle cpl. | Poignée rotative cpl.  |             | 1   | pc   |
| 160  | 5100072171 | Betätigungsstange Kpl. | Control rod cpl.    | Tige de manoeuvre cpl. |             | 1   | pc   |
| 170  | 5100054177 | Wassertank Kpl.        | Water tank cpl.     | Reservoir à eau cpl.   |             | 1   | pc   |
| 180  | 5100054175 | Schlauch               | Hose                | Tuyau                  |             | 1   | pc   |
| 200  | 5100060499 | Wassertank Kpl.        | Water tank cpl.     | Reservoir à eau cpl.   |             | 1   | pc   |



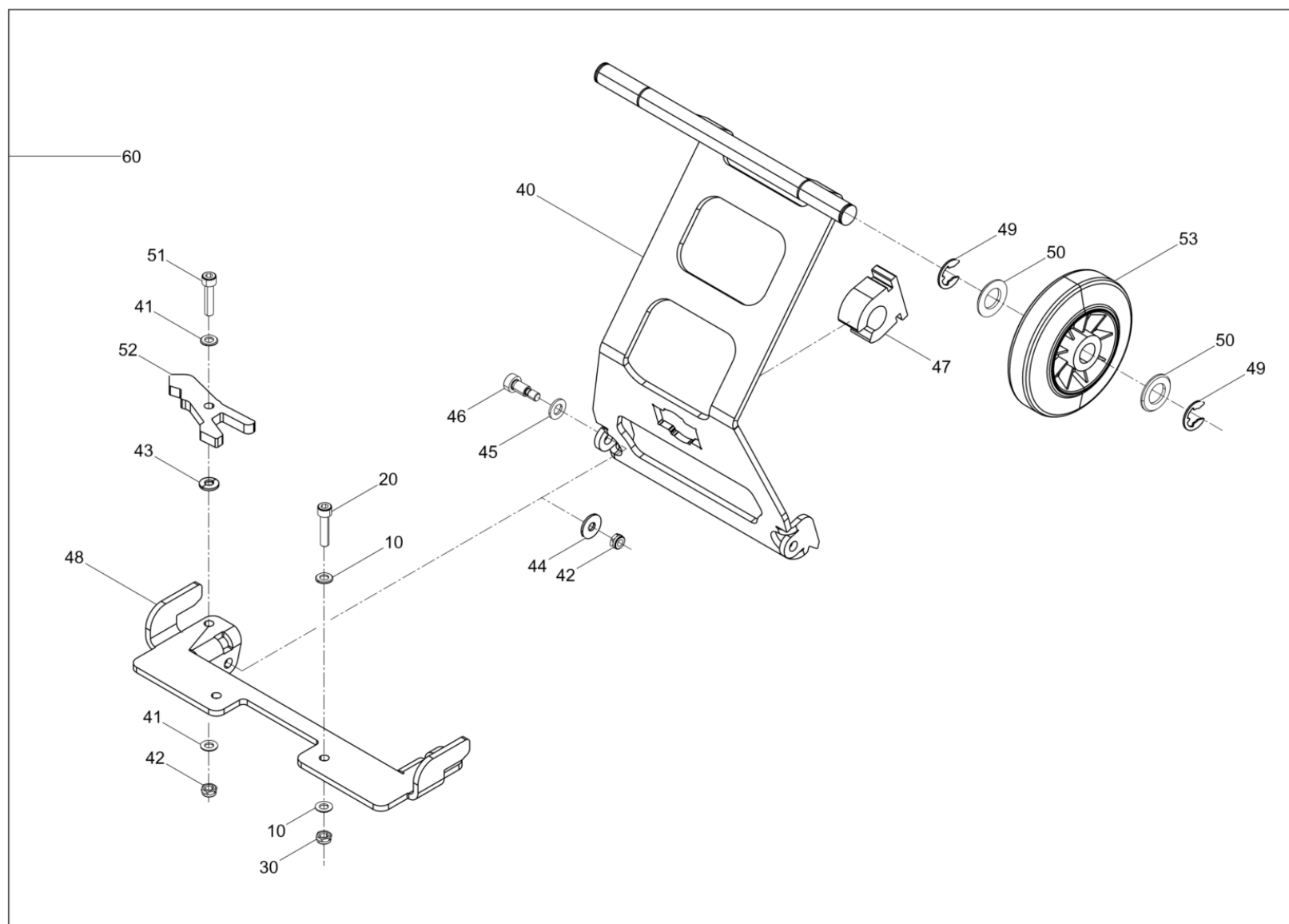
Wassertank Kpl. Groß  
Water tank cpl. tall  
Reservoir à eau cpl. grand



**Wassertank Kpl. Groß**  
**Water tank cpl. tall**  
**Reservoir à eau cpl. grand**

| Item | Item no.   | Beschreibung           | Description         | Description                | Information | Pc. | Unit |
|------|------------|------------------------|---------------------|----------------------------|-------------|-----|------|
| 10   | 5100054175 | Schlauch               | Hose                | Tuyau                      |             | 1   | pc   |
| 20   | 5100064647 | Wassertank Kpl. Groß   | Watertank cpl. big  | Reservoir à eau cpl. grand |             | 1   | pc   |
| 22   | 5100072172 | Drehgriff Kpl.         | Turning handle cpl. | Poignée rotative cpl.      |             | 1   | pc   |
| 23   | 5100072171 | Betätigungsstange Kpl. | Control rod cpl.    | Tige de manoeuvre cpl.     |             | 1   | pc   |
| 25   | 5100064583 | Wassertank Groß        | Watertank big       | Reservoir à eau grand      |             | 1   | pc   |
| 26   | 5100053603 | Überwurfmutter         | Cap screw           | Écrou d'accouplement       |             | 1   | pc   |
| 27   | 5100051982 | Wassertankdeckel       | Water tank cap      | Chapeau de réservoir       |             | 1   | pc   |
| 28   | 5100072173 | Wasserfilter Kpl.      | Filter cpl.         | Filtre cpl.                |             | 1   | pc   |
| 50   | 5100068642 | Wassertank Kpl. Groß   | Water tank cpl. big | Reservoir à eau cpl. grand |             | 1   | pc   |

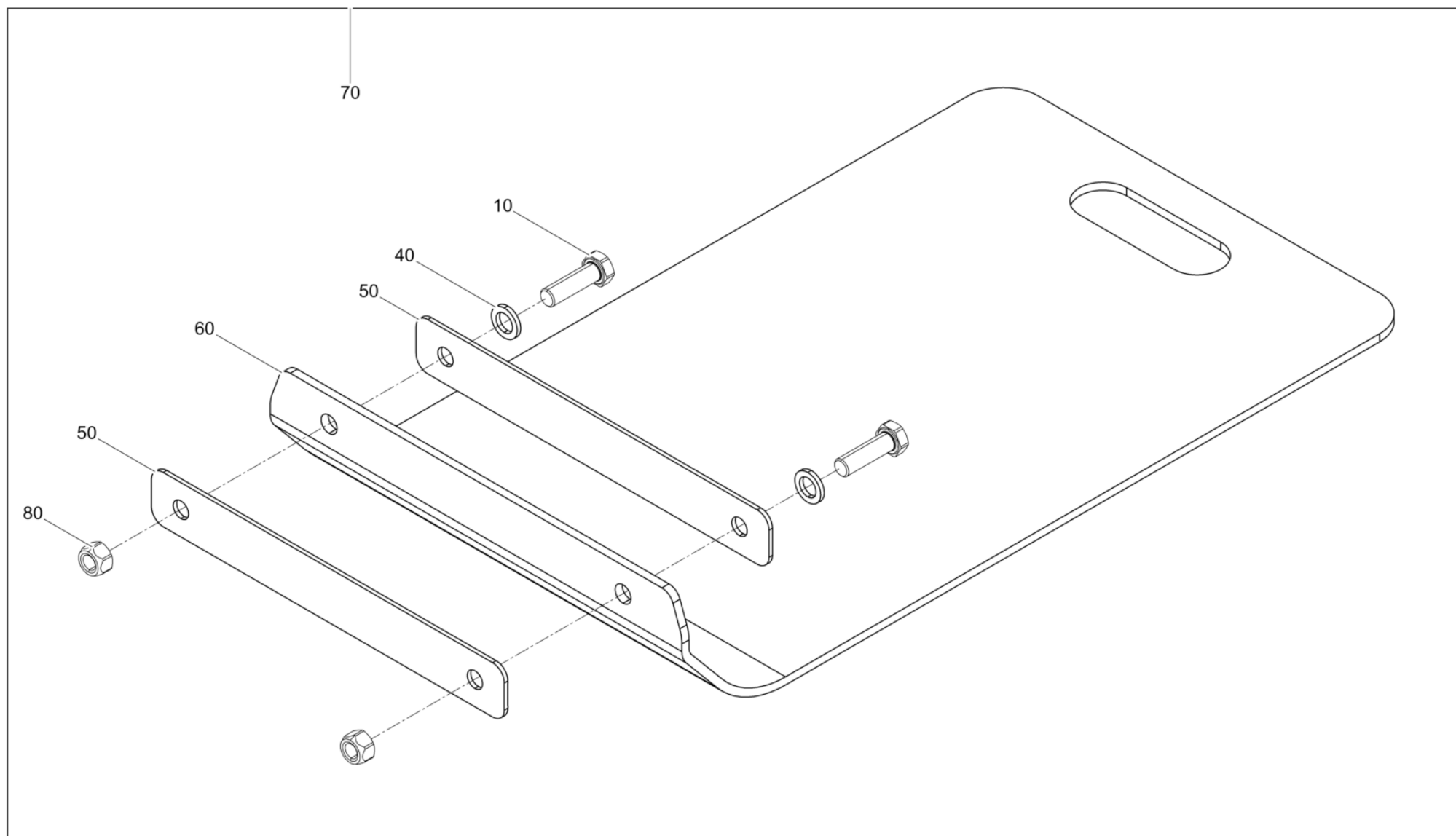




**Fahrgestell Kpl.BPS/APS/DPS1550,2050**  
**Trolley cpl.bps/aps/dps1550,2050**  
**Chassis cpl.**

| Item | Item no.   | Beschreibung      | Description       | Description            | Information  | Pc. | Unit |
|------|------------|-------------------|-------------------|------------------------|--------------|-----|------|
| 10   | 5000010622 | Scheibe           | Flat washer       | Rondelle               |              | 4   | pc   |
| 20   | 5000011540 | Zylinderschraube  | Cheese head screw | Vis à tête cylindrique |              | 2   | pc   |
| 30   | 5000010367 | Sechskantmutter   | Hexagon nut       | Écrou hexagonal        |              | 2   | pc   |
| 40   | 5100060372 | Fahrgestell       | Trolley           | Chassis                |              | 1   | pc   |
| 41   | 5000010622 | Scheibe           | Flat washer       | Rondelle               |              | 4   | pc   |
| 42   | 5000010367 | Sechskantmutter   | Hexagon nut       | Écrou hexagonal        |              | 4   | pc   |
| 43   | 5000033198 | Spannscheibe      | Lock washer       | Rondelle de ressort    |              | 2   | pc   |
| 44   | 5000010374 | Scheibe           | Flat washer       | Rondelle               |              | 2   | pc   |
| 45   | 5000128241 | Scheibe           | Flat washer       | Rondelle               | / 10         | 2   | pc   |
| 46   | 5100005556 | Passschraube      | Shim screw        | Vis dajustage          | / 10x16      | 2   | pc   |
| 47   | 5100058750 | Halterung         | Bracket           | Équerre                |              | 1   | pc   |
| 48   | 5100060376 | Grundplatte       | Base plate        | Plaque de base         |              | 1   | pc   |
| 49   | 5000103834 | Sicherungsscheibe | Lock washer       | Rondelle d'arrêt       | / 15         | 4   | pc   |
| 50   | 5000010616 | Scheibe           | Flat washer       | Rondelle               |              | 4   | pc   |
| 51   | 5000011540 | Zylinderschraube  | Cheese head screw | Vis à tête cylindrique |              | 2   | pc   |
| 52   | 5100055547 | Riegel            | Lock bolt         | Verrou                 |              | 2   | pc   |
| 53   | 5000021466 | Rad               | Tire              | Roue                   | / 140 x 37,5 | 2   | pc   |
| 60   | 5100060543 | Fahrgestell Kpl.  | Trolley cpl.      | Chassis cpl.           |              | 1   | pc   |

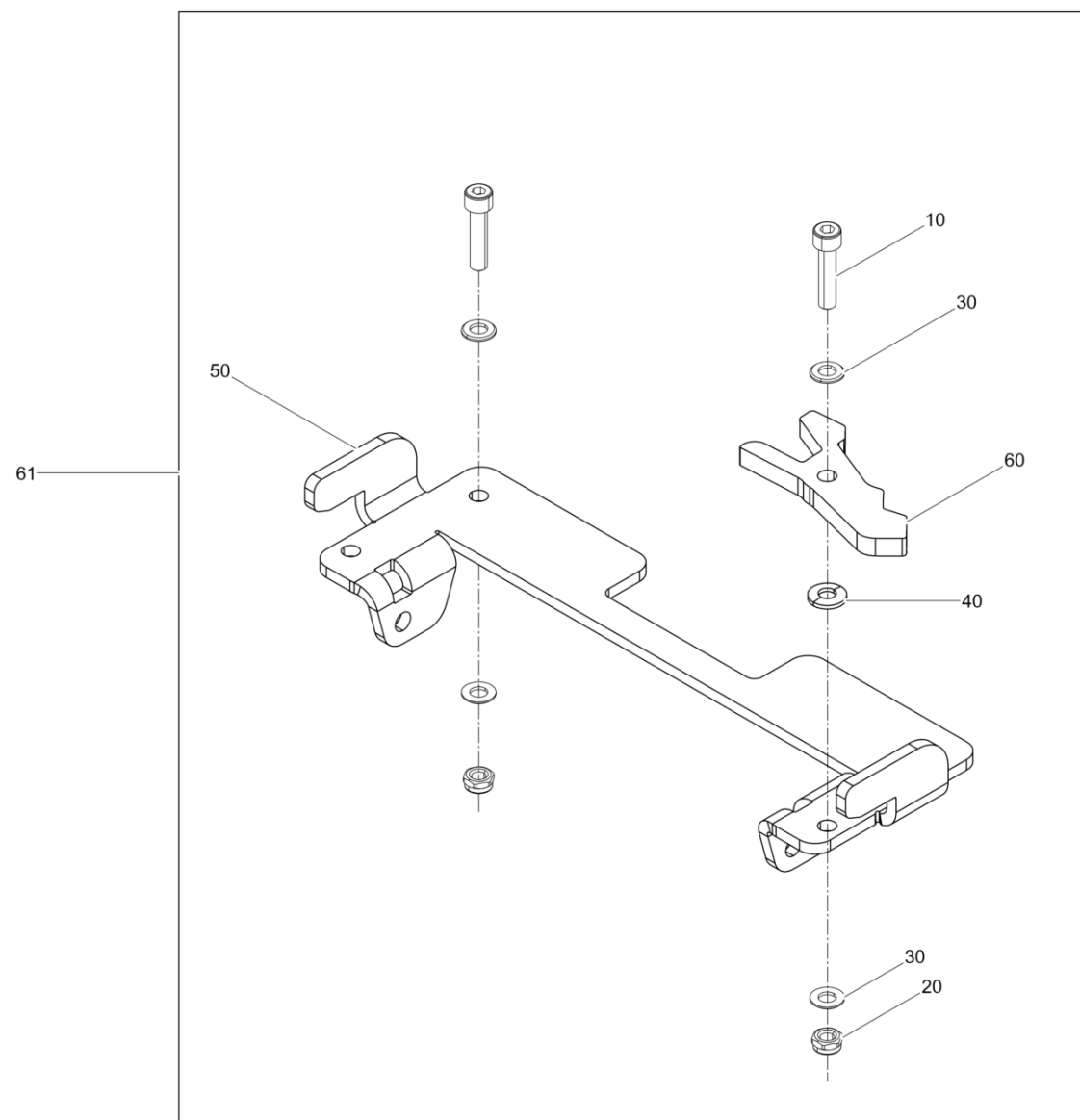




**Gleitvorrichtung PGVB/A/DPS1550/2050**  
**Urethane pad kit pgvb/a/dps1550/2050**  
**Jeu de tapis en polyuréthane**

| Item | Item no.   | Beschreibung          | Description              | Description                   | Information | Pc. | Unit |
|------|------------|-----------------------|--------------------------|-------------------------------|-------------|-----|------|
| 10   | 5000011421 | Sechskantschraube     | Hexagonal head cap screw | Vis à tête hexagonale         | / M12 x 40  | 2   | pc   |
| 40   | 5000010665 | Scheibe               | Washer                   | Rondelle                      | / 14        | 2   | pc   |
| 50   | 5100054241 | Leiste                | Bar                      | Listeau                       |             | 2   | pc   |
| 60   | 5100054247 | Kunststoffplatte 50Cm | Urethane plate 50cm      | Dispositif de glissement 50cm |             | 1   | pc   |
| 70   | 5100060428 | Gleitvorrichtung PGV  | Urethane pad kit pgv     | Jeu de tapis en polyuréthane  |             | 1   | pc   |
| 80   | 5000015061 | Sechskantmutter       | Hexagon nut              | Écrou hexagonal               | / M12       | 2   | pc   |





**Arretierung Kpl.  
Locking device cpl.  
Dispositif d'arrêt cpl.**

| Item | Item no.   | Beschreibung     | Description         | Description             | Information | Pc. | Unit |
|------|------------|------------------|---------------------|-------------------------|-------------|-----|------|
| 10   | 5000011540 | Zylinderschraube | Cheese head screw   | Vis à tête cylindrique  |             | 4   | pc   |
| 20   | 5000010367 | Sechskantmutter  | Hexagon nut         | Écrou hexagonal         |             | 4   | pc   |
| 30   | 5000010622 | Scheibe          | Flat washer         | Rondelle                |             | 8   | pc   |
| 40   | 5000033198 | Spannscheibe     | Lockwasher          | Rondelle de ressort     |             | 2   | pc   |
| 50   | 5100060376 | Grundplatte      | Base plate          | Plaque de base          |             | 1   | pc   |
| 60   | 5100055547 | Riegel           | Lock bolt           | Verrou                  |             | 2   | pc   |
| 61   | 5100064994 | Arretierung Kpl. | Locking device cpl. | Dispositif d'arrêt cpl. |             | 1   | pc   |







**WACKER  
NEUSON**